

النظم الإدارية الساسية

في دولة الخلفاء

وما ظهر لها من اثر

في الأدب العربي

وهي رسالة قدمت الى دائرة الدروس العربية في كلية
العلوم والآداب بجامعة بيروت الأمريكية

لزيل شهادة

أستاذ في العلوم

بقلم

محمد محمد ي

بيروت

١٩٤١

فهرس الكتاب

٨ - ١

توطئة

نظرة عامة =

٤٩ - ٩

الفصل الأول

نظام الديوان في ايران قبل الاسلام

مقدمة تاريخية

عدد الدواوين في الدولة الساسانية

الكتاب العربي في ديوان الكاسرة

الكتاب كلبقة اجتماعية

مكانة الكتاب من الدولة وثقافتهم

كيفية العمل في الدواوين

اسلوب الانشاء

البيان والبلاغة

الفصل الثاني =

النظم الساسانية ودولة الخلفاء

٧ علاقات العرب بالقوس قبل الاسلام

الديوان في العصر الاول

الهرمزان

الخلافة والملك

الاسلام والنظم المالية الإيرانية

نقل الديوان إلى العربية

بقاء الأصطلاحات الفارسية في الديوان

العناصر الفارسية في الدولة العباسية .

الفصل الثالث

١٠٣ - ٨٠

✓ الكتاب وعمال الدواوين

ظهور طبقة الكتاب في المجتمع العربي
البيوت الفارسية القديمة التي توارثت
الكتابة منذ عهد الأئمّة
أكبر الكتاب في دولة الخلفاء من الفرس
وفافة الكتاب ومصادرها
الكتب الادبية الفارسية ونقلها الى العربية
ما وضع في العربية على غرارها
وصف الجاحظ لكتاب عصره
الكتاب في مظاهرهم الخارجية

الفصل الرابع

١٢٥ - ١٠٤

الكتابة العربية وتطورها في القرن الثاني

الكتابة في الجامالية
النشر العربي في القرن الاول
تطور الكتابة في القرن الثاني
التطور من حيث المعاني والآثار
” من حيث الاسلوب
الطريقة الحميدية
بعض ملاحظات •

مجمـم المصادر

القديمة والحديثة

١ - المصادر العربية والفارسية

| | | | | |
|-------------------|--------------|---|-----------------------|--|
| الآثار الباافية | لبيروني | لبنان | ١٨٧٨ | |
| ابن المقفع | خليل مردم | دمشق | ١٩٣٠ | |
| احسن التفاسيم | المقدسي | لبنان | ١٩٠٦ | |
| الأخبار الطوال | الدينورى | لبنان | ١٨٨٩ | |
| ادب الكاتب | ابن قتيبة | لبنان | ١٩٠١ | |
| ادب الكتاب | الصولي | مصر | ١٣٤١ | |
| الاشتقاق | ابن دريد | مجلة المقتبس السنة الثالثة | | |
| الاعلان النفسية | ابن رسته | لبنان | ١٨٩١ | |
| الاغانى | لفظهاوى | صر | دار الكتب | |
| اماء البيان | محمد كرد على | صر | ١٩٣٧ | |
| برهان قاطع | البريرى | طهران | ١٣١٧ (الهجرية الشمية) | |
| البلدان | ابن الفقيه | لبنان | ١٨٨٥ | |
| البلدان | ليعقوبى | لبنان | ١٨٩١ | |
| البيان والتبيين | الجاظ | صر | السدوى | |
| النار | الجاظ | صر | ١٩١٤ | |
| تاريخ الكامل | ابن الاثير | لبنان | ١٨٦٦ | |
| = ابن بطريق | ابن طریق | مخلوطة للمكتبة الشرقية اليسوعية بيروت تحت رقم (١) | | |
| = التمدن الاسلامي | لجريجي زيدان | صر | ١٩٢٢ (الطبعة الثالثة) | |

| | | | |
|-----------------------|----------------------------|-------------------|-----------------------|
| ١٨٩٩ | كلكته | لحمزه الصفهاني | تاريخ سنى ملوك الارض |
| ١٨٧٩ | ليدن | للطبرى | = الرسل والملوؤ |
| ١٣١٥ (المجرية الشمية) | طهران | لكرديزى | = زين النهار |
| ١٩١٠ | للقزويني (مستوفى) لندن | كزیده | = |
| | للفقطي | الحكماء | = |
| ١٩٣١ | دار الكتب المصرية للبندارى | | ترجمة الشانامة |
| ١٩٣٥ | بيروت للسنان مقدسي | | تطور الاساليب النثرية |
| ١٨٩٤ | ليدن للمسعودى | | التبنية والشرف |
| ١٣٤٤ | القاهره للجاحظ | | دلت رسائل |
| ١٩٢٧ | برلين للنظامى | | جهار مقالات |
| بولاق | مصر للبغدادى | | خزانة الادب |
| بولاق | مصر للجاحظ | | الحيوان |
| ١٤٣ | مجلة المقبس السنة الثالثة | لابن المففع | الدرة اليتيمة |
| ١٩١٣ | مصر محمد كرد على | | رسائل البلغا |
| | مصر للجاحظ | | رسائل الجاحظ |
| ١٣٦٠ | مجلة المدببر لابن المدببر | رسائل ابن المدببر | رسائل ابن المدببر |
| ١٨٩٤ | تونس المجلة الآسيوية | لتنسر | رسالة تنسر |
| | لابن هشام طبع ووستنفورد | | السيرة |
| ١٣١٢ (المجرية الشمية) | طهران | للفردوسى | الشاهنامه |
| ١٣٤٥ | مصر للخفاجي | | شفاء الفليل |
| | مصر لعله حسين | | شوقي وحافظ |
| ١٩١٣ | مصر للقلقشندى | | صبح الأعشى |

| | | | |
|----------------|-------------------|--------------|-------------------------|
| الطبعة الثانية | مصر | للسکری | الصناعتين |
| ٩٣٩ و ٩٣٨ | لیدن | لابن حوقل | صورة الأرض |
| الطبعة الثانية | مصر | لمحود امين | ضحى الاسلام |
| | مصر | لارنديلي | طبقات الامم |
| | | للرفاعي | نصر المامون |
| برلان | مصر | لابن عبد ربه | العقد الفريد |
| دار الكتب | مصر | لابن قتيبة | عيون النهار * |
| ١٨٤٠ | غرفزوولد | لابن الطقطقى | الفخرى |
| ١٨٤٣ - ٨ | | للبذرى | فنون البلدان |
| ١٨٧١ | ليبزيذ | لابن النديم | الفهرست |
| | بيروت | — | الكتاب المقدس |
| ١٨٧٦ | باريس | لابن المقفع | كليله و دمنه |
| | طهران | ل جت | كلجىيني اركتاب بيلوتارخ |
| | صر | محسو | مجلة الرسالة |
| | الشام | الحسام | = المقتبس |
| | طهران | | = مصر |
| ١٣٢٠ | طبع فردرريك شوالى | للبيهقى | المحاسن والمساوى |
| ١٨٩٨ | لیدن | للجاحظ | المحاسن والشداد |
| | باريس | للسعودى | مرى الذهب |
| ١٩٢٢ | لیدن | للفاطحى | مال الممالك |
| ١٨٨٩ | لیدن | لابن خداونه | المال والمالك |
| ١٨٩٠ | ليبزيذ | لابن قتيبة | ال المعارف |
| | صر | لياقوت | معجم البلدان |
| ١٣٤٢ | صر | لخوارزمي | مفاتيح العلوم |

(٤)

| | | | |
|-----------|-------|------------|-------------|
| ١٩٠٠ | بيروت | لابن خلدون | المقدمة |
| | صر | لزكي مهارك | النشر الفني |
| دار الكتب | صر | لزكي | نهاية الوب |

٢ - المصادر الخارجية

Brown : A Literary History of Persia.

Brown : J.R.A.S. 1900.

Christensen : Iran sous les Sassanides.

Darmesteter : Lettre de Tansar J.A. 1894.

Gibb : Arabic Literature.

Inostranzew : Iranian Influence of the Moslem Literature.

Langhorne : Plutarch's lives (translated by.....)

Nicholson : Literary History of the arabes

Noeldeke : Introduction to Tabari.

Sykes : History of Persia.

Thisdall : The Sources of the Koran.

نحوٌ

نحازل في هذه الرسالة درس ناحية من نواحي الحضارة الإسلامية والادب العربي التي ظهر فيها انز للثقافة الإيرانية . وهي ناحية النظم الادارية وقوانين السياسة والملك التي تدخل في "نظام الديوان".

لقد كتب في ذلك كل من بحث حالة الإسلام في ماضيه والادب العربي في عهد بنى العباس وأشاروا بتفصيل او اجمال الى ما كان للنظم السياسية من انز في دولة الخلفاء والى ما سجل التاريخ للقائمين بالاعمال الادارية في هذه الدولة المتقدمة بالثقافة الإيرانية من خدمات باهرة الى اللغة العربية وحضارة الإسلام ، ولكن الباحثين لم يدرسوا حتى الآن هذا الموضوع الا تبعا ولم يستمروا به مع ما فيه من الأهمية الاكسيطة توصلهم الى مواضيع اخرى من التاريخ العربي . وقد سوغ لي ذلك ان اتناول هذه الناحية وادرسها درسا موضوعياً ابيّن فيه العوامل المختلفة التي مرت عليها والآثار البارزة التي بقيت منها في الأدب العربي .

يرى القارئ في طيات هذا الكتاب هذه النظم في الدول الإيرانية قبل الإسلام ونتائج سيرها الخفي في القرن الأول الإسلامي حتى تظمر نافذة في العصر الذي يرسف يلاحظ ما بقي لها من انز في الأدب العربي عامته والكتابة العربية خاصة . ولسنا هنا في موقف الراغب في اختصار ما فصلناه في الكتب رائعا نحازل ان نلقى في هذه المقدمة نظرة عامة على هذه النظم من حيث أنها أصبحت أساساً اعتمد عليه كل الدول العظام التي ناشست في الشرق منذ عهد اردشير مؤسس الدول السياسية إلى عصور متلا خوة بعد الإسلام ، فنقول : أَسْسُ السَّاسَانِيُّونَ — وهم الطبقة الرابعة من ملوك إيران — دولتهم على انقضى الدولة الاشغانية وهي أول دولة إيرانية حكمت هذه البلاد بعد غلبة الاسكندر عليها . وكانت الدولة الاشغانية مع صيفتها اليونانية تتابع قسمًا من النظم التي كانت متبعه

في الدولة العثمانية التي على ما يظهر من شهادة معاصرها من البرتانيين وغيرهم كانت ذات نظم ادارية راقية مكتنها من الحكم على امبراطورية عظيمة ممتدة من مصر الى الهند طوال قرون عديدة . الا ان الاشغاليين لم تبلغوا في سن قوانين الملك ورسم الحكم مبلغ الساسانيين ولم تعرف دولتهم بمثل ما عرفت به دولة الاكسرة من حسن السماحة وجودة التدبير .

امارات الدولة الاسبانية عما سبقها من الدول بميزتين رئيسيتين هما
من اعم اكاديمياً الملك والسياسة في كل دولة وكل عصر وهم ترتكز الحكم والقهرة
في مركب واحد أولاً وتوحيد الفرق في السياسة والدينية ثانياً.

فقد بذل الساسانيون كل جهودهم في سبيل تحقيق هدفين المدفین فقاموا بعملاً اقطاعية التي كانت تسود البلاد في العهد الشفاهي من ناحية وعنوا عنابة خاصة باحیاء الديانة الزرديشية وحمايتها من ناحية اخرى وقد بدأ بذلك اردشير مؤسس دولتهم وفقاً الى ذلك فعلاً فاقضى ملوك الطوائف وامر بجمع ما تفرق من كتب افسنا راحياً ما اتلف من المآثر الزرديشية واوجد بذلك ديننا رسمياً يحيى دولته وتحميء ومن الحكم المأثورة عنه في الاسلام قوله من وصية له لابنه يا بني ان الدين والملك اخوان لا غنى لواحد منهما من صاحبه فالدين اسّ الملك والملك حارسه وما لم يكن له اسّ فعدم وما لم يكن له حارس فضائع ” (١) فان كانت الميزة الاولى اي تمرکز القدرة تقلیداً من الدولة المهاجمة ومن داريوش الكبير خصوصاً فالثانية - كما يرى ذلك الاستاذ كوسن من [University of Michigan](#) ما زلت على النظم الایرانية في مصر الساساني (٢) ولا يخفى ان دولة هذه صفتها

(١) مُرْدِجُ الْحَذَبِ : ٣ : ٦٦٥

٩٥) *Iran sous les Sasanides* + or ~~الإمبراطورية الساسانية~~

يجب ان تكون بجانب عظيم من التقدم في حقل السياسة والتدبير حتى ينال لها الحكم على بلاد واسعة الاطراف تمتد من حدود الهند الى سواحل بحر الرم احياناً ٤

والحقيقة ان الملوك الساسانيين اخذوا منذ بدء دولتهم بوضع قوانين جديدة للملك والملكة وايجاد رسم مناسبة للتدبير والسياسة من ضمن تقسم الطبقات وتعيين وظائف كل طبقة وايجاد طبقة خاصة لادارة امور الملك وماشا كل من الاعمال الاصلحية ويرجع اكبر الفضل في ذلك الى اثنين من ملوك هذه الاسرة لــما اليه الطولى فيما وصلت اليه دولة الاكاسرة من التقدم والرقي وهما اردشير بابكان مؤسس هذه الدولة وــسرى انه شروان مجدد آثارها وبحي رسومها . فقد اشتهر اردشير في التاريخ الايرانية والعربية لا بحرو ^{بكتما} في سبيل توحيد البلاد فحسب بل في جهوده في جمع افستا واحيا الديانة الزرديشية فقط بل بسن الانظمة وتشريع القوانين ووضع المراتب التي اصبحت اساس حكم الساسانيين فيما بعد قال الدينوري " وكان اردشير هو الذى اكمل ائمــة الملوك ورتب المراتب واحكم السير وتفقد صغير الامر وكبيره حتى وضع كل شيء من ذلك على موضعه " (١)

وقد عرف بشدة تيقظه في أمر الملك وسياسة البلاد حتى قيل أنه "كان يصبح فيعلم كل شيء جرى في دار مملكته خيرام شر" ويسمى فيعلم كل شيء أصبحوا عليه "بحيث كان يقال شأنه ملك من السماء" فيخبره (٢) وعندما كان كسرى أتو شروان يعتلى سرير الراقصة ليسلم الحكم كانت الدولة السياسية بل البلاد الإيرانية باسرها تعرّف موقفاً حرجياً فقد كانت الديانة الأิلخانية المزدكية منتشرة في البلاد انتشاراً واسعاً بعد أن

(١) الأخبار الطوال ٤٧

(٢) المحاسن والمسلوى ١٥٣

اعتقها الملك قياد الذى ملك قبل انو شروان وقد اثار ذلك سخط الروحانيين والطبقات العالية . فكان عليه ان يحكم بلادا مضطربة الاحوال ، وامة متفرقة الاهاوا على رأس دولة متضعضعة الاركان والبنيان . ولكن ابنته شخصيته الفذة الا ان تخضع المشاكل وتهدم العناصر المهدأة للدولة ران تعم بتجدد تنظيم البلاد وتقوية قوانين الملك واصلاح ما افسده المزدوجه ولعادة المهدو والاستقرار مما ورد شرحها بالتفصيل في التواريخ وكان من جملة اعماله الاصلاحية على ما ذكره ابن بطريق انه " اخرج كتاب اردشير التي فيها سيرته التي سار بها فحمل الناس على تلك السيرة وكتب بذلك الى الآفاف "(١) ولم تكن اعماله منحصرة باحياء سُنن اردشير وتتجدد سيره فقط بل قام باعمال اخرى في سبيل تنظيم امور الدولة لم تقل اهمية عما فعله اردشير من ذلك امره بمحاصيل الاراضي ووضع الخواج على اسم متينة دامت بعده بقرون وكذلك في سلبيات النواحي الادارية والعسكرية ما ادى الى تجديد قوة الدولة وتتجدد حاليتها .

وكان الملوك الساسانيون شد يدى الحرص في اجراء النظم والقوانين
المتبعة وقد ورد في ذلك حكايات كبيرة في الكتب العربية غير العربية وهي
وان يظهر بعضاها بمظاهر المبالغة الا انه يستنتج من مجموعها مقدار العناية
التي كانوا يبذلونها لحفظ سنن السلف ومراعاة رسم الملك والسيالة تنقل
من ذلك مثلا ما ذكره الديبورى في اخبار الطوال قال + " وكان كسرى له
رجلان من الكتابة نبيها مصروفا بالعقل والكافية ، يقال له بابك بن النهروان
ديوان الجناد ف قال لكسرى ايها الملك انك قد قلدتني اموا من صلاحه ان
تحتفظ لي بعض الغلظة في الامور عرض الجناد في كل " اربعة اشهر

كُلٌّ

واخذ طبقة بكل التها ومحاسبة العواد بين على ما يأخذون على ناديه الرجال بالفروسيه والرق والنظر في مبالغتهم في ذلك وقصيرهم فان ذلك ذريعة الى اجراء السياسه مباريما فقال كسرى ما المجب بما قال باحظى من المجيب لا شواهما في فضله وانفراد المجب بعد بالراحة فحقق مقالتك وامر فبنيت له في موضع العرض مصطبة وسبط له عليها الفرش الفاخرة ثم جلس ونادي صناديه لا يبغين احد من المقاتلة الا حضر للعرض فاجتمعوا ولم ير كسرى فيهم فاما موهمن فانصرفوا وفضل ذلك في اليوم الثاني ولم ير كسرى فانصرفوا فنادي في اليوم الثالث ايها الناس لا يتخلقون من المقاتلة احد ولا من احكم بالنتائج والسير فانه عرض لا رخصة فيه ولا محاباة وبلغ كسرى ذلك فتسليع سلاحه ثم ركب فاعتصم على بابك وكان الذي يرخص به الفارس تجفانا ودرعا وجوشنا وببيضة ومغفرا وساعدين وساقين ورحبا وترسا وجزرا يلزمها منطقته وطبرزينا وعمودا وجوشة فيما قوسان بوتها وثنين نشابة وپتوس ملقوفين يعلقهما الفارس في مغفرة ظهريا فاعتصم كسرى على بابك بسلاح ثام خلا الوتين اللذين يستظيمون بهما فلم يجز بابك على اسمه فذكر كسرى الوتين فلقيهما في مغفره واعتصم على بابك فاجاز على اسمه . . . (١)

ومن هذا القبيل روايات كثيرة نجدها في كتاب التاريخ والادب . قال الجاحظ بدء ما ذكر عقوبة اردشير نفسه لما قد امر به في حالة السكر ما لم يكن يلام ونظم طبقات المغنين " وما ذاك الا حنا على لزوم سنتكم وحفظ نواميسهم واخذ العامة بالسياسة الناتمة والامر اللام " (٢)

هذا وغير ذلك من العوامل المؤثرة في النظم الساسانية جعلت تلك النظم

(١) الطبرى الجملة الاولى . + ٩٦٣ . اخبار الطوال ٢٤ - ٢٥ وقد روى الكوكبى رواية شبيهة بذلك عن عمرو ابن الليث من الملوک الصفارية (راجع زين الاخبار

(٢) الطبع ٢٢

ذات اهمية ادارية كبرى وقد عرفت قيمتها فيما بعد عندما زالت دولة الاكاسرة وبقيت مآثرها الادارية والسياسية لتساعد على انشاء دول عظيمة اخرى تحكم الشرق وتدافع عن حضارتها في العصور الستاخورة . تلك المآثر التي اثارت اعجاب المؤلفين من العرب والسلميين فأخذوا يسردونها في كتبهم ذاكرين لما كان لهم من رسم حسنة وسير مرضية . والحقيقة ان الدولة السياسية اشتهرت ~~حيث~~ بين المؤلفين بحسن السياسة والتدبير وقد اعنف لها بذلك كل من الف في الادب والتاريخ شيئا حتى كانوا يعدون ذلك ميزة من ميزاتها الخاصة فضلا ما يعدد الجاحظ مزايا كل امة من الام يقول " وميزة آل سasan في الملك والسياسة " (١) وقال ابن صاعد الاندلسي " واعظم فضائل ملوك الفرس التي اشتهروا بها حسن السياسة وجودة التدبير . لاسيما ملوكبني سasan منهم ، فهم ملوك لم يكن فيسائر الاعصار مثلهم رجاحة احالم وكم سيرة واعتدال مملكة وبعد صيت " (٢)

وليس نظام الملك وقوانين السياسة كلها من عمل جهيل واحد او دولة واحدة بل هي كل العلم والفنون نتيجة تجارب اجهال مختلفة ودول متتابعة انتقلت من السلف الى الخلف وتقدمت في كل الانتقال خطوة نحو الرفق والكمال + ولذلك عندما بدأ الاسلام ينتشر واخذت الخلافة تتبدل بالملك واصبحت الدولة الاسلامية تحكم بلادا واسعة الاطراف كان من الطبيعي ان تجيء هذه الدولة بجري الدول السالفة في اتخاذ نظم لادارة تلك الامبراطورية العظيمة وهذا ما حصل فعلا . واز كانت الدولة السياسية هي التي ورثت الحكم في الشرق منذ قرون عديدة اتصلت بالاسلام فلا شك ان النظم السياسية هي التي ستبع في دولة فتحية انبثت في امة لم تكن تجاريها الشخصية في امو الملك والسياسة كافية لادارة دولة عظيمة كدولة الامويين والعباسيين خصوصا وهذه الدولة سوف تحكم على الاقل

(١) راجع في ذلك رسائل الجاحظ ٤٢ وما بعد

(٢) طبقات الام + ٤٤

نفس البلاد التي كانت خاضعة ل تلك النظم فيما يزيد على اربعة قرون ، فتحن لا نتسبب مع سليمان بن عبد الملك حين قال " العجب من هذه الاعاجم ملوكوا الف سنة فلم يحتاجوا اليها فلما ملوكنا لم نستفدهم وانما نوى ذلك امرا طبيعيا ولقد اصاب يحيى بن خالد البرمكي في قوله عندما ناظر فارسيا عربيا بين يديه وقال له " ما احتجنا اليكم قطفي عمل ولا تسمية ولقد ملكتم فما استغثيتم عنا في اعمالكم ولا لغستكم " فقال يحيى بن خالد للعربي قل لهم " اصبر لنا تلك كما ملكتم الف سنة ، بعد الف سنة كانت قبلها لا تحتاج اليكم ولا الى شيء كان لكم " (١) . فليست المدنية الانتيجة جمود ام مختلفة اشتراك فيها كل بحسبه وكل امة رسالة كتب عليها ان تواديها نحو العالم والبشرية .

وقد تأسست في الشرق دول اخرى غير الاموية والعباسية كان لها صيت عظيم وكانت لها قدرة ونفوذ كسلطة البويميه والسلوجونية وغيرها من الدول الاسلامية وسادت فيها « لادارة امورها وتدبير سياستها نفس النظم المتتبعة في دولة الخلفاء » وملكة بني سasan بحيث لو تأملنا الآثار الباقيه عنها لا نوى كبير فرق بينها وبين ما سبقها ، فما يرسمه خواجه نظام الملك وزير آل سلجوق في كتابه " سياست نامه " من قواعد الملك ورسم السياسة لا يختلف عما نعده في الآثار المروية عن الملوك الاقدمين وكذلك ما كتبه قابوس احد امرا طبرستان من آل زيار لابنه في اروع الادب والسياسة في كتابه " قابوس نامه " لا يبعد عن كتب من هذا النوع التي اشتهرت في الادب الساساني وبعدمه في الادب العربي من وصايا الملوك والاما ، الى ابنائهم وعدهم ايامهم . وقد بلغ هذا التقارب في بعض المواضيع والاتحاد في البعض الآخر بدرجة بعد المحققين هذين الكتابين وامتالهما في الادب الفارسي

كمصدر لدرس الامبراطورية الساسانية درسا داخليا (١) وهكذا انتقلت هذه النظم من دولة الى دولة ومرت عليها ادوار مختلفة اثرت فيها وتأثرت بها . قال ابن خلدون في بيان ان اهل الدول ابدا يقلدون في طور الحضارة واحوالها للدولة السالفة قبلهم " وهم جواً تنتقل الحضارة من الدول السالفة الى الدول الخالفة فانتقلت حضارة الفرس للعرب بنى امية وبني العباس ٠٠٠ وانتقلت حضارة بنى العباس الى الدليم ثم الى التوك ثم الى السلجوقية " (٢) وقد قلدت الدولة الفاطمية مصر في المراتب والوظائف الدولة العباسية وابعثت نفس النظم المتخذة في هذه الدولة وتصير منها الى غيرها من الدول المصرية ويظهر ذلك جليا بمعطالية صبح الاعنى وما ورد فيه عن المراتب المتبعه في هذه الدول . قال القلقشندي في بيان ان الاقناب الاعجمية المحدثة في الدولة المصرية اكرها فارسية ما يلي " والسبب في استعمال الفارس منها وان كانت الفرس لم تلها في الاسلام ان الخلافة كانت ببغداد وغالب كلام اهلها الفارسية والوظائف متقدمة عنها الى هذه الطلع ، اما مضاهاها كما في الدولة الفاطمية على قلة كما في " الاسفهاناد " واما بعها كما في الدولة الايوبيه وما بعدها (٣) وقد فارق استمرار النظم الایرانية في الاسلام بعامل آخر كان له اثر غير قليل في بقا هذه الاتئار واستمرارها بذلك ما نشاده في الدول الشرقية الاسلامية من ان القائمين باعمال الادارة وتدبير الملك وحاملى لواز الوزارة والكتابة فيما من الایرانيين غالبا بحيث اصطبغت هذه الناحية من حياة الدول الاسلامية بصبغة خاصة ولا يخفى ما لكل من هذين العاملين ان في بقا الآخر وتمكنه من الدولة . فالبرامة وامثالهم من وزراء بنى العباس يديرون الدولة العباسية بطريقة كان يدير بها من قبلهم بترجمتهم او غيره من وزراء الامبراطوريتهم ، وهي نفس الطريقة التي ساس بها ابن العميد ملك بنى بويه وابنها خواجه نظام الطك في تدبير مملكة آل سلجوقي . وقد ظلت هذه المظاهر جلية حتى في دولة السغول وبنى تيمور .

(١) *Iranian Influence on Moslem Literature among Mostrangers*. Iranian Influence on Moslem Literature ١٠ ص

(٢) مقدمة ابن خلدون ٤ ١٢٤ (٢) صبح الاعنى مجلد ٤ ٤٥٣

الفصل الأول

نظام الديوان في إيران قبل الإسلام

مقدمة تاريخية، عدد الدواوين في الدولة الساسانية ، الكتاب العرب في ديوان الاكاسرة ، الكتاب كطبقة اجتماعية . مكانة الكتاب من الدولة ، ونقاومتهم ، كيفية العمل في الدواوين ، اسلوب الاشتاء ، البيان والبلاغة .

الديوان لفظة بمعنى الادارة اطلقت في الدولة الساسانية على الدوائر المختصة باعمال ادارة الملك وتدبير شؤون الملك كدائرة الخارج والجيش والبريد وما الى ذلك (١) وقد استعاروا الكلمة في الاسلام واستعملوها لدفاتر الامارات والمراسفات او لكتب كانت تسجل فيها اسماء الجيش ثم توسعوا في معناها شيئا فشيئا كما تقدم نظام الديوان في دولة الخلفاء حتى قررت معناها مما كان يستعمل فيه في العصر الساساني واستعملت في مجموع الدوائر والادارات التي كانت تقوم بسياسة البلاد الاسلامية (٢)

واستخدام الديوان في الدول الإيرانية قديم يرجع عهده إلى قبل الدولة الساسانية . فيما وصل اليها من الآثار التاريخية ويظهر من اقوال المؤرخين القدماء وبعض النصوص التاريخية القديمة كانت الدولة المهاجرية (٣٢٠ - ٥٥٩ ق.م) ذات انظمة ادارية راقية . فمن ملوك هذه الاسرة المشهور بعماليه الاصلاحية " داريوش الاول " نالث ملوك الـ خامنثيين (٥٢١ - ٤٨٦ ق.م) الذي لقبوه بالبشير لما كان له من آثار باهرة في سبيل تنظيم البلاد فهو اول من ضرب النقود من ملوك ايران وما نسب اليه

(١) Christensen. Iran sous les Sasanides ٣٨٨ :

(٢) راجع ذلك بالتفصيل في مقدمة ابن خلدون ص ٢٤٢ وما بعد في التاريخ الفتن الإسلامي لجرجي زيدان المجلد الاول

من الاعمال الادارية تجديد نظم عمال الدولة وانشاء طرق عامة لوصول انحا امبراطوريه بعضها بعض وايجاد البريد وما الى ذلك مما يجد القارئ شرحها في التاريخ (١) وتغير في بعض المصادر على نصوص تدل على ان بعض النظم الادارية في ذلك العصر لم يختلف عما نراه في العصر الساساني ، فكان لهم ديوان او محل مخصوص لضبط الكتب الرسمية والاحكام الصادرة من الملك او

الواردة اليه كما انه في بلاطهم الساسانيين توازن رسمية تسجل فيما الحوادث الهامة التي كانت تحدث في المملكة ورد في التراث كتاب بعنوان روتسا اليهود الى داريوش المقدم الذكر فيما يتعلق ببناه بيت المقدس جاء فيه " فالآن ان حسن عند الملك فليبحث في بيت خزائن الملك الذي هناك في بابل هل ابرز امر من كورش الملك ببناه بيت الله هذا في اورشليم " راموس داريوش فبحث في بيت الاسفار حيث كانت الخزائن في بابل فوجد في احصانا القصر الذي في بلاد ماداي درج مكتوب فيه هكذا .. الخ (٢) وفي رسالة اخرى بعثت الى ارتخشتا (ار دشير) احد هوالا الملوك بهذا الشأن " ليبحث في سفرياته فتطلع في سفر التاريخ وتعلم ان هذه المدينة مدينة متعددة وجاء في الجواب " وقد امرت ببحث فوجد ان هذه المدينة في قديم الدهر قامت على السلوك " (٣) ونقرأ في كتاب پلوتون المؤمن اليوناني الذي عاش في القرن الاول للميلاد (٤٥ او ٤٦ - ١٢٠ م) في توجة تيمستوكس (Themistocles) عندما يشرح المعركة البحرية التي حدثت بين الاساطيل اليرانية واليونانية في سلاميس (Salamis) في عدد خشايارشا (٤٨٦ - ٤٦٥ ق م) ما يلي " وكان خشايارشا (Xerxes) جالسا على سرير من الذهب وقد احاط به عدد كبير من الكتاب وكانت ملتم

(١) Sykes. History of Persia. مج ١ : ١٦١ - ١٦٥

(٢) الكتاب المقدس . ٠ + ١ + ٢٤٤

(٣) ١١ ١١ ١١ + ١ + ٧٧٦ (سفر غفران)

ضبط نقا صيل العصرة (١) ومن هذا القبيل من الروايات المئيرة الى الكتاب في ذلك العصر ما ورد في سفراستير من التورات في حكایة احشوش (خشيارشا) وما عان لا نظيل بذكوها (٢)

ونجد في التواریخ العربية روايات تسریبت اليها من التواریخ الساسانية تشير الى بعض النظم الاداریة التي وضعت في الدولة الایرانیة قبل غزو الاسکدر للشرق من ذلك ما ورد في تاریخ حضره الاصفهانی في المیراسب الذي يعده من الملوك الکیانیة قال فيه « وهو اول من وضع دیوان الجند وجعل للموازیة سررا وحلامهم بالاسورة واتخذ السرادقات » (٣) وقال في دارا ابن بیمن « وهو اول ملك وضع سکل البرید ورسم فيما اقامه دواب محدقة الاذناب فسمیت ببرید ذنب تم عربوا الكلمة وحذفوا منها النصف الاخير فقالوا ببرید » (٤) وعلى ما يظهر من الطبری كان عمل دارا هذا اعاده تنظیم البرید وترتیبه لایجاده مسالیدل على ان البرید كان يوجد قبله (٥) هذه وغيرها من الروايات التاریخیة تدلنا على انه كان يوجد في ذلك العصر دواوین خاصة لاعمال الدولة وكتاب موظفون لتسجيل الحوادث وضبط الامور ويظہر انه كان لھؤلا، الملوك عنایة كبيرة بهذه الناحیة من نواحي الملك بحيث بلغ بعض الفروع منها من التقدم والرقي بدرجة لم يختلف عما نشهده في العصر العباسی كدیوان البرید مثلا حسب التفاصیل الواردة عنه في

(١) IP 332 *Langhorn Platæch's lines* بالانگلیزیة

(٢) راجع الكتاب المقدس ١ + ٨٦٠

(٣) تاریخ ملوك الارض + ٢١

(٤) // // ١١ + ٣٤

(٥) الطبری الجملة الاولی + ٦٩٢

التواريخ البيرنانية (١) والتواريخ الرسمية بالنسبة الى ما يجده في العصر الساساني (٢)

ويظاهر ان الكتب الصادرة من ديوان الملوك المهاجميين لم تكن بلغة واحدة بل كانت تكتب في الغلب بلغات متعددة . (٣) ويؤيد ذلك ان القطع الانترية التي بقيت من ذلك العصر اكثرا مكتوبة باكر من لغة من ذلك ما وجد في الابحاث الاخيرة في اطلال تحت جمشيد بفارس وهي عبارة عن اربعة الواح من الذهب والفضة موضوعة في صندوقين من الحجر كانت مدفونة في اصلاح الفخر ما اكتسبه داريوش المقدم ذكره وهي بثلاث لغات ، الفارسية القديمة والبابلية والعيلامية . (٤) واما خط الكتب والرسائل الديوانية فعلى ما يعتقد الباحثون كانوا يستخدمون خط آخر غير الخط المسعاني الذي كان يكتب به النقوش الانترية ولم يكن يستخدم في الديوان لصعوبته التي جعلته غير صالح لذلك في المدرجات (٥) وسا ان بعض النصوص التاريخية يشير الى وجود كتاب اراميin في بلاط المهاجميين يمكننا ان نتحقق ان الخط المستعمل في الديوان كان الخط الارامي وفي التوراة ايضا ما يؤيد ذلك فقد ورد في رسالة بعثت الى " اردشير " الملك نقلنا قسما منها فيما مر هنا ما يلي : " وكان خط الرسالة بالارامية وتوجفت

(١) Christensen : ١٤٣

(٢) " : ٣٥

(٣) الكتاب المقدس ١ + ٨٦١

(٤) راجع لتفصيل اكتر في هذه الاواح مجلة مهر " السنة الاولى + ٥٦٨

(٥) كچینی از کتاب یلوتارج ذیل ص ٤٠

بالآرامية (١)

و لا نعلم فيما اذا وصل من دواوين عصر المخامنثيين الى الدولة الاشغانية (٢٥٦ ق.م - ٢٢٤ ق.م) شيء لم لا فسأ ورد ذكره في التوارىخ من اعمال الاسكدر بعد غزوه الشوق واستيلائه على خزائن الملوك بغارس احراق الكتب التي وجدتها في هذه البلاد وكذلك احراق دواوين "دارا" آخر ملك من الاسرة المخامنثية (٢) ولم يصل اليها من الآثار الاشغانية ما يوصلنا بالمعرفة بالنظم الادارية في هذه الدولة الا انه ما لا شك فيه كانت توجد في التوارىخ الساسانية معلومات كبيرة عنها وقد تسرّب بعضها إلى التوارىخ العربية يحدثنا الدينوري عن "دارا" لقدم الذكر ويقول عنه " كانت نسخة كتبه الى عماله من دار ابن دار المضي لاهل ملكته كالشمس الى فلان (٣) مما يظهر انه اخذ هذه الرواية من مصدر ساسي قد كانت توجد فيه معلومات دقيقة عن هذه الناحية . اما عن نظم الديوان في عصر الاشغانيين (البرشيين) فلا نعلم شيئاً كثيراً نظراً لقلة ما وصل اليها من الآثار من هذه الفترة التاريخية التي تقع بين الاسكدر وبين اردشير بابكان مؤسس الدولة الساسانية ، روى الطبرى انه عندما غالب اردشير على اردوان آخر الملوك الاشغانيين قتل سابورين اردشير الذى كان يحارب بجانب ابيه " دار بنداز " ناتب اردوان (٤) ويظهر ان ذلك كان جزاً للكتاب العنيف الذى كان قد كتبه هذا الكاتب من اردوان الى اردشير (٥)

(١) كتاب المقدس ١ + ٢٢١

(٢) الطبرى الجملة الاولى + ٢٠١

(٣) الاخبار الطوال + ٣١

(٤) الطبرى الجملة الاولى + ٨١٩

(٥) الطبرى الجملة الاولى + ٨١٦ راجع ايضاً Christensen^{١٢٩} وقد ذكر الكاتب باسم (داز بنداء)

يستفاد من المصادر التاريخية والروايات البعثرة التي روت عن العصر السياسي
ان نظام الديوان كان قد تقدم في ذلك العصر تقدماً يناسب مع خصامة
ملك الاكسرة وبعد صيانته في ادارة الدولة وسياسة البلاد . واذكر ما ذكره
المو' رخون العرب من النظم الادارية عن هذه الدولة يرجع الى عدد كثي
انو شروان وما بعده (١) وبما ان هذه النظم هي التي تسرّت الى
الدول العربية والاسلامية سوف نذكوها في هذا الفصل بتفصيل اكبر .

(١) Christensen من ٣٩٨

عدد الدواوين في الدولة الساسانية

يحدثنا البلاذري في رواية رواها عن ابن المقفع انه " ان لملك من ملوك فارس خاتم للسر وخاتم للتوسل وخاتم للتخليد يختتم به السجلات والاقطاعات وما اشبه ذلك من كتب التشريف وخاتم للخراج " (١)

قال الاستاذ (كوسن سن) Christensen بعد ما ذكر هذه الرواية : انا نستطيع ان نستنتج منها انه كان يوجد لكل خاتم من هذه الخواتيم ديوان على الاقل على انه يرى مع ذلك ان هذه اللائحة لا تمثل جميع الدواوين الموجودة في ذلك العصر فان الدواوين لم تكن منحصرة بما ورد فيها بل من المعقول ان يكون علامة على ما ذكر عدة دواوين اخرى للجند والبريد ولضرب النقود و الاوزان كما انه من المحتمل ان يكون الادارة الاملاك الخاصة بالملك ديوان مخصوص وان يكون ديوان الخراج الذي هرمن اهم الدواوين متفرعا الى شعب وفروع حسب تشعب امورها كما سبق ذلك في عصر الخلفاء الامويين والعباسيين (٢)

(١) فتوح البلدان + ٤٦٤

(٢) Christensen ٣٨٨: لا تدل رواية البلاذري الا على اربعة خواتم كما يظهر منه الا ان الاستاذ كوسن سن ذكر في ترجمتها خمسة خواتم فالخاتم الثالث الذي ذكره المؤلف اي خاتم الجرائم لا يوجد في رواية البلاذري التي نقلناها ولا نعرف فيما اذا كانت الرواية في المصدر الذي اعتمد عليه الاستاذ تحتوى على ما ينفيه هذه الرواية او ان الرواية محرفة في النسخة التي نحن اعتمدنا عليها . وفيما يلى نص عبارة : " Nous savons seulement que le roi avait des sceaux différents pour la Chancellerie secrète, pour les lettres (le secretariat), pour la Justice Criminelle, pour la distribution des marques d'honneur et des charges, et pour les finances "

وليست الروايات الواردة في المصادر الإسلامية عن الدواين الموجودة في العصر الساساني منحصرة بما ذكره البلاذري فهناك نصوص أخرى مبعثرة هنا وهناك يسدل بها على وجود دواين أخرى غير المذكورة في هذه اللائحة وتويد نقلياً ما انتبه الاستاذ بحكم العقل . فمثلاً ما ذكره المسعودي في موضع الذهب عن خواتيم كسرى أنو شروان فإنه زان لم يذكر في هذه الرواية إلا أربعة خواتيم وهي خاتم للخارج وخاتم للضياع وخاتم للمعونة وخاتم للبريد (١) إلا أن النلاقة الأخيرة منها غير ما ورد في رواية البلاذري

(١) موضع الذهب ٢٠٤

ما ينبع دلوس اخرى غير ما تبته تلك الرواية . وقد مو معنا فيما نقلناه عن الدينوري في مقدمة هذا الكتاب خبر ديوان الجند عندما ولاها انو شروان رجلا من افضل الكتاب باسم "بابك بن النهرين" والنظام الحاسم الذى كان يسودها . ويحدثنا صاحب(تاريخ كوفته) ان انو شروان اول من وضع ديوان العرايض (١) وذكر المسعودى في موقع الذهب تسبحة خواتيم لکرى لمبر ابرويز وقال انها كانت تدور في امر الملك وعد من هذه الخواتيم خاتم تخت به الرسائل والسجلات وخاتم تخت به التذكرة وخاتم يخت به اجوة البريد وخاتم يخت به البراءات والكب بالتجاوز عن العصاة والمذنبين وخاتم يخت به خزانة الجوهر وبيت المال الخاصة وخزانة الكسوة وخزانة الحل خاتم يخت به كب الملوك الى الاقاف وخاتم يخت به الاطعمة والادوية والطيب وخاتم يخت به اعتاق من يومر بقتله وما ينفذ من الكب في الدماء . وقد ذكر في هذه اللائحة خاتما اخر لم يكن له دخل في ادارة امر الملك وهو خاتم من حديد كان يلبسه عند دخول الحمام والابن (٢) ويظاير من الارصاد الدقيقة التي يصف بها المسعودى كل واحد من هذه الخواتم كاللون والجنس والصور او الكلمات الممنوعة عليها وغير ذلك من التفاصيل انه اخذ الرواية عن مصدر فارسي له علاقة بالمصادر الرسمية الساسانية ربما كان يوجد في خزائن الاك瑟ة . وهذه الرواية وان لا تساعدنا على تمييز الدوافين الرئيسية من غير الرئيسية الا انها تدلنا على وجود شعب وفروع عديدة للدوافين الساسانية . وقد يحتمل

(١) تاريخ كوفته ١١٥

(٢) موقع الذهب ٢ + ٢٨ - ٦٣٠

وقد يحتمل ان يكون كل من هذه الفروع يسعى ديواناً كما نرى ذلك احياناً في الدواوين الاسلامية . وان يكون من هذه الفروع ايضاً الديوان الذي يذكره الباحث باسماً ديوان النيروز^١ قال الباحث عندما تعدد الهدايا التي كانت ملوك الام والطبقات المختلفة من الشعب تمديها الى الاكاسرة في عهد النيروز " والكاتب وافق يكتب كل مهد وجائزه كل من يخبره الملك على عهديه ليؤدّع ذلك ديوان النيروز " (١)

ونقرأ في بعض المصادر السasanية ان عائلات العظاماء والبيوتات كانت تمثل في الدواوين (٢) وذلك رعاية لنظام الطبقات وحفظاً لهذه الطبقة من الانحطاط والزوال ويويد ذلك ما ورد في التواريخ ضمن الاعمال الاصلاحية التي قام بها كسرى انو شروان بعد رفع غاللة المزدكية من انه امر بعد عائلات الفتن ذوي الاحساب التي مات قيمتها فكتبوا له ذلك فامر باصلاح ما افسد من امورها (٣) ما يدل على وجود دواوين مرتبة لذلك . ومن الدواوين التي نجد اسمها في المصادر العربية ديوان بيت النيران ذكرياً ما يحدّثنا جغرافيياً العرب من بيت النيران بفارس وانه لا يمكن عدّها لكثرتها الا من الديوان (٤) ويظهر من ذلك انه كان يوجد في الديوان فرع خاص

(١) المحاسن والآضداد + ٣٦٩

(٢) رسالة تفسر ، طبع دار مستتو : ٣٣٣ و ٥٢٧

(٣) الطبرى الجملة الاولى + ٨٩٢

(٤) صورة الارض لابن حوقل ٦ + ٢٢٣

بضبط بيت النيران وما يتعلق بها من الاموال او ان هذا الديوان كان بعد من الدواوين المستقلة وهذا ما يزيد وجرد كتاب خاصة لهذا الديوان كما نراه فيما بعد . يستفاد من الخوارزمي ان اصناف الكتاب كانت سبعة في الدولة الساسانية وهي كما يلى +

- ١ - دار ديمبر " Darakh-Dibher " اي كتاب الاحكام " القضائية "
- ٢ - شهر امار ديمبر " Shahr-amar-ah " اي كتاب خراج السلطة وابادات الدولة
- ٣ - نك امار ديمبر " Kastak-amar " اي كتاب ايرادات المطالع الخاصة
- ٤ - كنز امار ديمبر " Ganz-amar " اي كتاب الخزائن
- ٥ - آخر امار ديمبر " Aftor-amar " اي كتاب الاصطبات
- ٦ - اتشن امار ديمبر " Atash-amar " اي كتاب حسابات بيت النيران
- ٧ - روانكان امار ديمبر " Rauanghan-amar " اي كتاب الاوقاف والصدقات

او صاحب صدقات السلطة كما سماه الديستور نفرا " في الاخبار الطوال في ذكر من اجمع من عظمة الدولة بعد وفاته يزيد جردا " بغير اعلم كود من الحكم اسماى ثلاثة من الكتاب وهم جودرز كتاب الجندي وجنسا ذريشين كتاب الخراج وفناخسو صاحب صدقات الملك (٢) ومن اصناف الكتاب التي يرى ذكرها بكثرة في ديوان الاكاسرة صاحب الزمام وظيفته تولية خوانم الملك (٣) وصاحب الاخبار والسير ومهمته حفظ التواريع السنوية الرسمية التي كانوا يسجلون فيها حوادث كل سنة يوميا (٤)

(١) راجع مفاتيح العلم للخوارزمي طبع مصر ص ٥ و Christensen ص ١٢٩

(٢) اخبار الطوال + ٥٧

(٣) فتح البلدان + ٤٦٤

(٤) Christensen + ١٣٠

الكتاب العرب في ديوان الاكاسرة

ديوان
وكان في كتاب الساسانيين بجانب ما ذكرناه من الكتاب كاتب آخر لم يذكر ما كان يكتب به إلى أرض العرب وكان يتصدى خاصة لامور الحيرة من ترجمة الأحكام والكتب الصادرة من الديوان إلى عرب الحيرة والمناذرة أو الرسائل الواردة منهم إليها أو غير ذلك مما لم علاقة بالديوان . وأول من ورد اسمه من العرب كاتب في ديوان الاكاسرة لقيط بن معبد أو لقيط بن يعمر الإيادي صاحب القصيدة الطويلة التي ينذر فيها قرفة غزو كسرى إبراهيم روى أنه كان كاتبا في ديوان كسرى فلما رأه مجمعا على غزو إبراهيم كتب اليهم بهذه القصيدة (١) ويدرك المسعودي هذه الواقعة في أيام سapor (٢١٠ - ٣٢٩) حينما غلبت العرب من ولد إبراهيم بن نثار على سواد العراق وملكتها يومئذ الحارت بن الأغر ويظليمه ما ذكره أن لقيط كان في جيش سapor (٢) على أن أشهر من عرف بهذه المنصب من عرب الحيرة هم من أسرة مسيحية ينتهي أصلها إلى حماد بن زيد كاتب النعمان النصري وقد اشتهر من هذه الأسرة خصوصا زيد بن حماد وعدى بن زيد وزيد بن عدى الذين خدموا الديوان منذ أعوام طويلة وقد كان هو له الكتاب مع معرفتهم للغورية منقين نفقة إيرانبه عليه مكتتم من اشغال مناصب هامة في الديوان ومنزلة رفيعة عند ملوك الحيرة وكان النعمان الثالث ابن المنذر الرابع المكتى بأبي قابيس الذي كان من أشهر ملوك الحيرة

(١) راجع كتاب الاشتغال لابن دريد طبع ووستبلد مجلة المقتبس سنة ٢

ص ٢٢٤ - ٢٢٨

(٢) مروج الذهب مجلد ٢ + ١٢٦ - ١٢٢

(٥٨٠ - ٦٠٢ او ٥٨٥ - ٦٠٢) قد تربى في حجر عدى بن زيد (١) وقد كان لذلك اثر في تسمية ابنه قابوس باسم فارسي .
 كان حماد بن زيد صديقاً لأحد عظامها، الدولة الساسانية يقال له « فرخ ما هان » من الدّهاقين والمرازية . وكان لفرق ما هان اثر كبير في تنقيب أولاد حماد بن زيد وتوسيعهم في الدولة . فذكرو المسؤولون ان العزيز يأخذ زياد بن حماد عنده فعلمته الفارسية وكان قد حذق الكتابة والعربية من قبل فدخله في ديوان البريد وظل يتولى ذلك زماناً حتى هلك النعمان النصري ملك الحيرة فسعى العزيز عند كسرى حتى بحثه الى الحيرة ملكاً وبقي هناك حتى ملك كسرى على الحيرة منذر بن ما ، السما . وكان عدى بن زياد (ابنه عند العزيز) فأرسله العزيز مع ابنه شاهان مرد) الى كتاب الفارسية فبرع فيها حتى خرج من افهم الناس بها واصحهم بالعربية فسعى العزيز لادخاله في الديوان فوضعه عند كسرى ابروروز فانبته كسرى في الديوان مع ولد العزيز . فظل عدى بن زيد يكتب لكسرى ويترجم اذا وفدي عليه زعماً العرب (٢) ويظهر انه كان يتمتع بمعنوية رفيعة عنده حتى كان يمشي ورثه في امور الحيرة بل وكان له تأثير كبير في سياسة هذه المقاطعة وملوكها وقد ذكر الذهبي حكاية في ذلك تظاهر مقدار هذا التأثير نلخصها فيما يلي + قال لما مات المنذر خلف عشرة اولاد او ثلاثة عشر اوصي بعلم الى اياس بن قبيصة

(١) *Nicholson* : ٤٥

(٢) الاغانى ٢ + ١٠٠ - ١٠٣ ، مروج الذهب ٣ +

الطائي ومله على الحيرة الى اندرى كسرى رايه فمضى على ذلك اشهروا وكسرى في طلب رجل يمله عليهم فلما لم يجد احدا يرضاه ضجر وقصد ان يبعث الى الحيرة جيشا من الاساورة وان يطرك عليها رجلا من الفرس وكان عدى بن زيد واقفا فسئلته فيما اذا بقي من آل المنذر احد فيه خير فاجاب ان من ولد المنذر بقية وفيهم لهم خير فاءمه باحضارهم ولما كان النعمان بن المنذر رايه عدى بن زيد نفسه سعى في سبيل تعليل كسرى اياه حتى ملأه على الحيرة (١) ويظهر من الحوادث الواقعه انه كانت تخفى وراء هذه الظاهرة الودية منافسه شديدة في الحكم بين القائمين بأمور العرب في ديوان الاكاسرة وبين ملوك الحيرة ، وقد ظهرت هذه المنافسه من عصر كسرى ابروريز (٥٩٠ - ٦٢٧) وادت الى ذيول كان لها اثر غير قليل في تاريخ الساسانيين والمعيرة معا . ففي هذا العصر كان كاتب العرب في الديوان عدى بن زيد الذي استطاع بفضل براعته في فنون الكتابة والادب ويفضل ما كان له من عقل ودهاء ان يكتب مكانة عند كسرى وكان الجالس على عرش الحيرة ^{حينئذ} لنعمان بن المنذر وهو وان اعتلى هدا العرش يسعى عدى بن زيد الا انه كان من الباش والقادم بحيث لم يكن ليتحمل ان يشاركه احد في الحكم . يحدثنا المؤرخون ان النعمان غضب على عدى ويقول الطبرى انه غضب عليه لكتاب كتبه لعدائه من لسانه ، وعلى كل حال طلب النعمان وهو في خدمة كسرى فاستأذن كسرى وهو لا يعلم ما خباء له الزمان فلما اتى النعمان حبسه (٢) وارسل كسرى كتابا الى نعمان يأمره باطلاق سبيله ولكن النعمان حين عرف ذلك قتل عديا قبل وصول الرسول اليه فلما وصل اليه الرسول

(١) الاغانى ١٠٩ + ٢٠ - ١١٠

(٢) الطبرى . الجطة الاولى + ١٠٦٠

استونق منه ان لا يخبر كسرى الا انه قد مات قبل ان يقدم عليه وزاد في
جائزته واكرامه (١) خلف عدّي بن زيد ابنته زيد بن عدّي ، يقول الطبرى
ان نعيم هرالذى بعنه الى كسرى ليوليه امر الديوان (٢) وكان زيد
يتزصد ان يجد موجدة للنعمان يمكنه من اخذ ثائر ابيه ولم يلبث حتى وجد ذلـ
ذلك فسخى عند كسرى على النعمان حتى اغضبه عليه ، وكان من نتيجة ذلك ان
استحضر كسرى النعمان من الحيرة فلما حضر النعمان امر بقتله (٣)
ويظهو من الطبرى انه كان يستغل في الديوان غير عدّي بن زيد واحد آخر من
ابناء زيد بن حماد . يقول عندما قدم زيد بن عدّي على كسرى جعله مكان
ابيه وصرف عنه الى عمل آخر (ص ١٠٢٤) ولكنه لم يذكر اسمه ولا نعرف
عنه شيئاً آخر .

وصرّح الاصفهانى ان عدّي بن زيد اول من كتب بالعربية في ديوان كسرى
(٤ : ١٠٣) مما يدل على ان الكتب الصادرة من الديوان الى ارض العرب
ومملوك الحيرة لم تكن تكتب بالعربية قبل كسرى ابرقهز .

وكان للكاتب المتقدى لامر العرب في الديوان وظيفة موظفة
منهم وكانتا يدفعون هذه الوظيفة بالامتناع لا بالنقد فيبحثون اليه في كل
سنة سوان اشقران والكمامة الرطبة في حينها والياستة والاقط والالتم وساير
تجارات العرب (٤)

(١) الطبرى الجملة الاولى ١٠٩٢

(٢) // // ١٠٩٤

(٣) راجع هذه الحكاية في الطبرى الجملة الاولى ص ١٠٩٤ - ١٠٩١

(٤) الطبرى الجملة الاولى Christensen ١٠٢٤ و ١٢٠

الكتاب كطبقة اجتماعية

كان المجتمع الايراني ~~تحديث~~ ينقسم قدّماً إلى قبل الساسانيين - إلى ثلاث طبقات متباينة بحسبها عن بعض وهي + الروحانيون والمحاربون والزارعون (الزراع) وقد اشير في بعض المصادر القديمة إلى طبقة رابعة وهي طبقة الممّان واعلن الحرف . دظل هذا النظم محمولاً به حتى آل الامّر إلى آل ساسان . فلما قام الملوك الساسانيون ~~لهم~~ باصلاح النظم القديمة وايجاد قواعد حديثة توافق مجرى الدولة وتقدم حضارتها ~~عدّلوا~~ هذا النظم ايضاً فزادوا على الطبقات المذكورة طبقة أخرى هي طبقة الكتاب ودمجوا الزراع والممّان في طبقة واحدة فوجدت بذلك الطبقات الاربعة الآتية +

١ - الروحانيون - دعم الفقهاء والنهاك وسدنة بيوت النيران

٢ - المحاربون - اى الجند باصنافه

٣ - الكتاب - وهم الفائرون باامر ادارة العطلة ويدخل في هذه الطبقة الاطباء والمنجمون ايضاً والشعراء

٤ - الزراع والممّان واضرائبهم من عامة الشعب .

وانقسم كل من هذه الطبقات إلى عدة مراتب فانقسمت طبقة الروحانيين إلى القضاة التساك والدستورين ^(١) (١) والعلميين . والطبقة الثانية إلى الفرسان

(١) ولا نعلم بالحقيقة ما ذا كانت وظيفة هذا الصنف والكلمة بالفارسية دستوران

وقد ترجمها الاستاذ كوسгин سن بكلمة *turnecallant* اي الناظر والمبادر وقد

ورد ذكرها في البيروني في ذكر التكيس في زمن يزد جرد بن سابر قال "نولاه

رجل من الدستوريين يقال له يزد جرد الهمزري " (الآثار الباقية + ٤٥) والظاهر

انه يقصد طبقة من المنجمين او المعلمين او ما شاكلهم من ملاائم شغلهم مع ما

نسب اليهم .

والمشاة وغيرها من اصناف الجناد والطبقة الرابعة الى التجار والزراع وائل الصنعة .

اما الطبقة الثالثة اي الكتاب فانقسمت الى اربع مراتب وهي +

- ١ - كتاب الرسائل
- ٢ - كتاب المحاسبات
- ٣ - كتاب الاقضية والسجلات والشروط والمقصود بها الاحكام القضائية والاسناد القانونية
- ٤ - كتاب السير اي كتاب التواريخ الرسمية الموجودة في بلاط الاكاسرة والموارخين

وكان لكل طبقة من هذه الطبقات اسستنة خاصة ومواتب معينة يرأسها رئيس يدير شؤونها الداخلية والخارجية ولهم لا، الروءوس، الارضة متولة رفيعة في الدولة الساسانية والفا يهم في هذه الدولة كما يلي +

- ١ - موبدان موبد (mobadhan mobadd) رئيس طبقة الروحانيين وقد ذكر في الكتاب العربية " باسم " العويدان " غالبا .
- ٢ - ابران سيميد (iran-simyid) رئيس طبقة المحاربين والاساورة

٣ - ايران ديبيريد (iran-bikhherbad) رئيس طبقة الكتاب وورد في الكتب العربية وفسر المسعودي حافظ الكتاب (التنبيه والشرف) (٤٠١)

(١) وقد ظن الاستاذ احمد زكي باشا ان عبارة المسعودي حافظ الكتاب وذهب الى ان المقصود من الكتاب الكتاب المقدس عند المجروس بل وذهب الى تفسير ابتد من ذلك وقال ر بما كان الصواب في هذا المقام " دبيريد " من كلتين الاولى فارسية والثانية عربية بمعنى " كاتب البد " (راجع كتاب الناج بتصحيح احمد زكي باشا ص ٢٧ ذيل رقم ٢)

٤ - واستريوشان سالار (Västrys shänsälär) رئيس طبقة الزراعة والمهن .

وكان في خدمة كل من هولاء، الروس، ثلاثة عمال أو المعاشرين أحدها للاشرف على أهلا، افراد الطبقة والناني للنظارة في امر ايرادات الافراد والثالث يسمى "اندرزيد" ليعلم كل فرد منذ الحداثة علما او صنعة تؤهله لكتاب العاشر (١) ولصيغة الكتابة اهمية كبيرة في الدولة الساسانية كما ان لطبقة الكتاب ايضا مكانة عالية في هذه الدولة وهذه الطبقة تعد من الطبقات الممتازة ولم يكن يقبل لوظيفة الكتابة والعمل في الديوان الا من اصحاب البيوت والعظام، واولاد المرازية والدهاقين . وقد اورد الفردوسي في الشاهنامة ^{قصة} عن كسرى انشروان تدل على شذوذه في حفظ حدود هذه الطبقة وترفعها عن طبقة العامة . تلخص هذه القصة فيما يلي + عندما كان كسرى اذ شروان في محاصرة حلب وهو في الحرب مع الروم عجز حاصل الخزانة عن مشاهرات الاجناد ووظائفهم فامر بترجمتها وزيره ان يطلب المال من مازندران ولكنه رأى من الاحسن ان يستقرض من التجار واصحاب الاموال الذين هم في البلاد القرية منهم ، نظرا لبعد المسافة وقلة الوسائل

(١) راجع في ذلك رسالة تتسر من نشر دار مستنونج *Journal asiatique*
سنة ١٨٩٢ الفصل الثاني ص ٢٠٠ - ٢٥٠ وتوجهتها بالافرنسية
في نفس المصدر ص ٥٠٢ - ٥٥٥ . وراجع ايضا *Christensen* ص ٩٤ .
وانظر ايضا في آخر الكتاب نفسه الفصيحة الثانية في لائحة اصحاب المناصب
الكبار في الامبراطورية الساسانية (ص ٥١٣ - ٥٦١)

فارسل اليهم رسول يطلب منهم ذلك فلما انتهى الرسول الى حيث امر اجتمع
اليه ارباب الاموال وفي جملتهم رجل اسکاف غبعت الى بزرجمهر كلما
كلما كان قد طلبه من المال وساله عوضا عن ذلك ان يستاذن الملك ليسلم
ولده المؤديين والعلميين ليتعلم الخط والادب ويدخله الملك في طبقة
الكتاب، فلما عرض بزرجمهر ذلك على كسرى لم يقبل ما سأله الاسکاف
وامر برد ما كان قد بعنه من الاموال ومن جملة ما قال لبزرجمهر في هذا
الصدر "اما تعلم ان ولد المحترف اذا صار كاتبا اديبا وعالما ارببا
صار من الفد لولدنا خادما ومنه قريبا فلا يبقى عند اهل الادب وارباب
الحبيب والنسب من اهل البيوتات واصحاب المروءات سوى المم والحزن
والحسنة والاسف" (١) ويمثل الاسکاف في الروايات الساسانية الطبقة
العامة و اهل الحرف (٢)

و^االحقيقة ان نظام الطبقات كان على اشد^ه في الدولة الساسانية
فلم يكن يسمح لاحد من افراد طبقة العامة ان يدخل في احدى الطبقات
الثلاثة التي كانت تعد^ه من الطبقات الستارة ، اللهم الا اذا كان ذا استعداد
خاص واظهر براعة توشه للتفريح وحيثذ كان الامر يترفع الى الملك نفسه
وكانت تنظر فيه الفقهاء وعلماء الدين فان كان موصوفا بالزهد الحق بطبقة
المؤذان وان كان ذا شجاعة وان قدام ادخل في صف المحاربين والاسلورة وان
كان منتحلا بالعقل والذكاء الحق بطبقة الكتاب ولكن كان عليه ان يتم

(١) راجع العقبة في الشاهنامه (طبع خاور - طهران) مجلد ٤ + ٥٤٣ - ٥٤٥ ، ترجمة البنداري مجلد ٤ + ١٦٤ Christensen (٢)

على كل حال ان يتعلم قبل الالتحاق المعلومات اللازمة لكل طبقة (١)

مكانة الكتاب من الدولة الاساسية

كانت للملوك الساسانيين عموماً عناية باللغة في تكريم اهل الـ علم والحكمة واصحاب العقل والتدبر وقد زرد عنهم في ذلك حكبات كبيرة واشتهر من بينهم كسرى انيشوان الذي عرف في كتب الادب والتاريخ كزعيم للحركة العلمية في ذلك العصر وقد بلغ في اعجائه بوزيره الحكيم بزوجمتر بحيث امر ان يكتبوا كلامه بالذهب (٢) وكان الملوك في ذلك العصر يتبارون بفضل كتابهم ووزرائهم وكانت تجري بينهم مباحثات حول المسائل المعرفية واللغز والرموز الحكمة فكثيراً ما نجد في الروايات التاريخية ان الملك الفلاسي ارسل الى الملك الفلاسي بكتاب يسأله عن اشياء الحكمة وما شاكل قال النظامي العروضي " وقبل ذلك بزمان كان الرسم عند ملوك العصر وجهازه الزمان كالبيشد ادیان والکمان رلا کاسرة والخلفاً ان يفاخروا ويتباروا بالعدل والفضل فكانوا يبعشون مع كل رسول من رسلهم بحكم وروع ولغز وسائل ولذلك كان الملك يحتاج الى ارباب العقل والتبييز واصحاب الرأى والتدبر فكانوا يعقدون عدة مجالس ويقيعون حتى تستقيم الاجوبة على اوجه وينكشف ذلك الرموز واللغز (٣) وكان ضمن الكتب البهلوية التي وصلت الى مسلمين عدد غير قليل من هذا النوع من الكتب ككتاب المعروف بكتاب المسائل التي افذاها

(١) Christenmen + ٢١٥

(٢) موضع الذهب ٢٠٢ +

(٣) چهار مقاله ٢٢

ملك الرم الى اتو شيروان على يد بفرات الروي وكتاب ارسال ملك الرم
الفلاسفة الى ملك الفرس يسأله عن اشياء من الحكمة وما الى ذلك من الكتب (١)
ولعل اشهرها قصة الشطرنج التي نسبت الى اتو شيروان والى ملك من ملوك الهند
وقد نظمها الفردوسي في الشاهنامه وهي موجودة ايضا في اصلها البهلوى
ويحيط ^{بـ} حمزة الاصفهاني عن ملوك الطوائف ويقول عنهم انهم رفعوا الحرب والتجارب
فيما بينهم فكان الواحد منهم انما يغلب الآخر بالسائل العويقلا ويدرك
عدة كتب من هذا القبيل وضعت في ايامهم ويقول ان عددها يخوب سبعين
كتابا ويظاهر انها كانت موجودة في عصره (٢) وكان ذلك احد الاسباب
الهامة في اهتمام هولاك الملوك بجمع العلماء والكتاب في بلاطهم . ورد
في نسخة خطية من نهاية الارب ان بلاط كسرى كان حافلا بسبعين
من العلماء واصحاب التدبر غير بزرجميو بن الختنان ورويه شاهبور
(مويدان مويد) ويزد كود (رئيس الكتاب) (٣) فالكتاب في ذلك
العصر كانوا يعدون من اسباب ابيدة الملك وتوفع الملك وقد اشتهر بلاط كسرى
ابرويز بالعظمة والجلال وورد عن ذلك حكايات كبيرة ومن جملة ما ذكر ما ازدان
به ~~هذا~~ البلاط بجانب الاساورة والابطال طبقة الكتاب التي تعد من
مزایاه البارزة نقا في قصيدة قبلت ^{نها} قصر شيرين (٤) بعد خرابها
في الاسلام الابيات التالية +

(١) الفهرست ٢١٦

(٢) تاريخ سني ملوك الارض + ٣٦

(٣) S. R. ^ج. سنة ١٩٠٠ + ٢٣٢ مقالة *Braune* و مجلة
مير السنة الاولى + ٥٦١

(٤) وهو قصر بناتها كسرى ابرويز قرب كوششاه وكانت تعد من اغريب
الابنية

الـ"العام مع الوحشية العين
بسالدارعين وكتاب الدراوين
كمثل خوئتها او مثل شوئن" (١)

قد صار قمراً خلاً ما بها احد
من بعد ما كان ابرويز اشحنتها
وكل ليث شجاع باسل بطل

على انه كان لتعزيز جانب الكتابة في الدولة الساسانية سبباً آخر اكبر
واهم مما ذكرناه وهو ان الكتاب كانوا هم الفائمون بادارة السلوك الحقيقين
فقد مرّ علينا انه كان لكل شأن من شؤون الدولة ديوان خاص وكانت الطبقة
الكتاب هي المصيطرة على الدراويس والواسطة بين العامة والسلطان ولذلك
يصفهم المؤذنان بقوله "كتاب الملوك" ايهم المحونة عندهم وآذانهم
الواعية والستتهم الشاهدة" (٢) ويقول اردشير في حفتم "انهم
خزنة سرّي وانسيار روحى" (٣). يحدثنا البيروني عن احد الاعياد الايرانية
وهو عيد "تيركان" الذي كانوا يعظمون فيه الكتاب وذلك لأن (تير) في
الفاوسيمة بمعنى عظير وطارد نجم الكتاب يقول في هذا اليوم قسمت
لاروشنج الدهقنة وهي الكتابة شيء واحد فصيروا هذا اليوم عيداً اجلالاً
واعظاماً وفيه اعز الى اهل الدنيا بان يتقووا ببني الكتاب والهائين ففقى
الملوك والدهاقنة والمواكب وغیرهم يتذمرون بلباس الكتاب الى ایام يستاف

(١) كتاب البلدان لابن الفقيه + ١٥٩

(٢) عيون الاخبار + ١ + ٤٢

(٣) الشاهنامه ترجمة البنداري + ٦ + ٥٤

اجلالا للكتابة واعظاما للدقة (١)

يعلى كل لقد اكتسبت هذه الطبقة مكانة عالية في البلاد وعند الملوك واشرف على جميع امور الملكة ودخلت في شؤون الدولة ما استجلبت اليها الاخطار احياناً. (٢) وعد رئيس طبقة الكتاب من الشخصيات البارزة في الدولة الساسانية ^{كان} ^{وله} يد طولى في سيادة البلاد الداخلية . فمن مزاياه المشاركة في امر انتخاب الملك اذا اقتضت الحالة ذلك . ورد في التاريخ ان ارشد شير بن بابك مؤسس الدولة الساسانية لم يعين من يخلفه في الملك بل - كتب ثلاثة كتب بخطه ووضع كل واحد منها عند امين ومحتمد احدها عند رئيس الموابة ^{وكان} ^{ثانيا} عند رئيس الكتاب وثالثها عند كبير الاصفهانيين وامرهم في تلك الرسائل المختومة التي كانت تفتح بعد وفاته ان ينتخبوا من بعده من بين الامراء من يليق للحكم (٣) ويدركو الدینوری من اعضاء المجلس الذي عقده اكبر الدولة وعظمها الملكة بعد وفاة يزد جرد بن شابور (٤٩٩ - ٤٦٠م) لتعيين الملك والنظر في امر بهرام جور ثلاثة من الكتاب احدها كان الجند والثاني كاتب الخراج والثالث صاحب صفات الملكة (٤) وكما يستفاد من رواية الفردوسي كان "كتشب" رئيس الكتاب الذي تكلم في هذا المجلس عند بهرام لابعاده من الحكم (٥) وهناك روايات متعددة في الكتب العربية

(١) الآثار الباقيه + ٤٢١

(٢) يحدّث ثنا الفردوسي انه لما تسلّم هرمز بن كسرى (٥٩٠ - ٥٧٩) +

على عرش الملك امو بقتل ثلاثة من كتاب ابيه وهم ايزد كشب، ويرزمهير ^{وماذر}

شاهنامه بح ٥ + ٤ راجع ايضا مجل التواریخ مجلدا الفصل الرابع + ٤٢١ و-

٤٩٨

(٣) رسالة تisser Christensen + ٤٤٠ Chrismesteter ص ٥٩

(٤) الاخبار الطوال + ٥٧

(٥) الشاهنامه + ٤ + ٤١١ (ط خاور طهران)

تدل على منزلتهم الرفيعة عند الاكسرة ذكر الجاحظ رواية في الايام التي كانت الاكسرة يقعدون فيها للعامة لرفع مطالعهم والنظر في رفاعم قال فيه + "فإن كان فيما (الرفاع) شيء ينطلب فيه من الملك بدئ به أولاً وقدم على كل مظلمة . وبحضر الملك المؤيد الكبير والدبيريد وراء سدنة ببيوت النار " (١) وذلك ليتحاكم الملك وخصوصه عندهم . وفي رواية أخرى عندما يذكى سنة الملوكي اذا داهمتهم الكوارث والعظام يقول انهم كانوا يقتصرن على مائدة لطيفة تغوب من الملك وبحضرها شلاته: احد هم مؤيدان مؤيد والدبيريد وراء من الاسلورة " (٢) ويستفاد من بعض المصادر ان رئيس الكتاب كان يتقلد احيانا وظائف عسكرية في ايام الحرب نقل عن المؤمن البيزانطي عندما يشن حروب شاهبور الثاني (٣٢٩ - ٣١٠) مع الارمنية ان من القواد الذين اشتراكوا في هذا الحرب كان رئيس الكتاب (دبيران دبير) (٢) ونجد في النظم الادارية الساسانية بجانب منصب الكتاب منصب آخر وهو ما لقب في البهلوية " بزرجفر مدار *Huzurg-framadar* " اي الوزير الاعظم وهو أعلى المناصب في الدولة بعد الملك وله الشرف على كل شؤون المملكة كما ان له الحق نيابة الملك عند غيابه ولذلك كان يتمتع بقدرة عظيمة حتى عصر قباز الاول وابنه كسرى انو شيروان عندما فللوا من وظائفه وقسموها الى

(١) الناج + ١٦٠

(٢) ١٢٣ + ١١

(٣) ١٥٥ + Christensen

افلام ما ادى الى تقليل نفوذه في الدولة . وقد ورد في بعض الروايات لفظة الكتاب " مرادفة للوزراء " (١) مما يدل على ان الوزارة والكتاب كانتا تمتزجان احيانا او انه كان ينظر الى رئيس الاداريين كوزيرا كما نرى ذلك في الاسلام وعند العرب فيما بعد قال الاستاذ كونستن سن ان منصب " برجفه مدار " في الدولة الساسانية هو عين ما ظهر في الاسلام باسم منصب الوزارة وليس بينهما اختلاف اساسي بحيث يمكننا ان ندرس هذا المنصب على ضوء ما ذكره المؤلفون العرب في الوزارة الاسلامية (٢) ولذلك لا نطيل بذكره هنا .

نفافة الكتاب

يظهر ما وصل اليها من الانثار الساسانية انه كان على القائمين باعمال الدولة من الكتاب والعامل ان يتعلموا قبل استخدامهم في الديوان او في عمل آخر ، ما يوكل لهم للقيام بوظيفتهم فمن الاعمال الاصلاحية التي قام بها كسرى انو شيروان بعد فتن المزدقة انه امر بتعليم اولاد العظمة ، واهل البيوتات من العائلات التي قتلت رؤساؤها في تلك الفتن واستخدامهم في ادارة البلاد . (٣) قال الفلكشندى " وكانت ملوك الفرس لرفة رتبة الكتاب عند هم تجمع احداث الكتاب ونوائذهم المعترضين لاعمال الملك وما مون رئيسا ، الكتابة باستحسانهم فمن رضى اقر بالباب ليس عنده ثم يأمر الملك بضمهم الى العمال واستعمالهم

(١) عيون الاخبار . ١ + ٤٧

(٢) Cheutetenss ١٠٨ - ١١٠ انظر ايضا + ٥١٦ - ٥٢١

(٣) ابن بطريق + ١٣٠ (من مخطوطة للمكتبة الشرفية (بيروت - المسوغية)

في الاعمال وينقلهم في الخدم على قدر طبقاتهم من حال إلى حال حتى ينتهي بكل واحد منهم إلى ما يستحقه من المنزلة ^(١) (١) رقال الفردوسى فيما ذكر من سن اردى شير انهم كانوا يحفظون في البلاط باسم الكتاب ويعثون إلى عمالهم في الولايات من كان أقلّ حظاً منهم في الكتابة ^(٢) (٢) مما يدلّ على انه كان للكتاب مراتب متباعدة على مقدار ثقافتهم ومعرفتهم في هذا الفن اما ثقافتهم فمما لا شك فيه أنها كانت متباعدة على اساس الثقافة العامة في ذلك العصر مما يحملنا على القول، نظرة اجمالية على العواد التي كانت تتعلم في ذلك العصر عموماً .

من المصادر التي تساعدنا على فهم الثقافة العامة في العصر الساساني رسالة بيلوية باسم "الملك كسرى وغلامه" ^(٣) (٣) التي نقل الشاعري قسماً من مطالبيها في هذه الرسالة عندما يشرح الفلام للملوك معارفه في فنون العصر وما تعلمه من العلم المتداول يقول ان ابواء اسلماء الى المؤدب في السن المفترض للتعلم فحفظ من الغريب اقساماً من كتابي "افستا" و"الزند" ^(٤) (٤) ثم تعلم الادب والتاريخ وعلم البلاغة وفن الفرسية والرمادية وكيفية استعمال الرسم والبلطة (الفاس)، كما تعلم الموسيقى والغناء والنجم ويهتم في لعب الشطرنج وغيره من العاب العصر . ثم يشرح الفلام بعد ذلك ماله من المعلومات

(١) صبع الاعشى ١ : ٤٤ - ٤٥

(٢) الشاهنامه ٤٠ + ١٢٨

(٣) M.Urvula King Kusras and his boy نشره (باريس سنة ١٩٦١)

(٤) Avesta الكتاب المقدس عند الزرديشتيين وهو الذي جاء به نبيهم ذودشت ZAND فسحيره في اللغة البيلوية

في النواحي الأخرى كالطبع وأداب اللبس وغيرها من المعارف (١) ونجد في التواريخ بعض الفاصلـات عما فـلـم يـهـمـ جـورـ الذـى تـرـىـ عندـ المـنـدرـ مـلـكـ الـجـيـرـةـ قالـ الطـبـرـىـ "وـوجـةـ المـنـدرـ إـلـىـ بـابـ الـمـلـكـ مـنـ اـتـاهـ بـرهـطـ مـنـ فـقـهاـ، الفـرسـ وـمـصـلىـ الرـقـ وـالـفـرـسـيـةـ وـمـعـلـمـيـ الكـاتـبـ وـحـصـةـ ذـوـ اـدـبـ وـجـمـعـ لـهـ مـنـ حـكـماـ، فـارـسـ وـالـقـمـ" (٢) . في الشـاهـنـامـةـ تـفـصـيلـ أـكـثـرـ فـيـ هـذـاـ المـوـرـدـ قالـ الـفـردـوـسـيـ "نـفـذـ (إـيـ المـنـدرـ) إـلـىـ بـلـادـ إـبـرـانـ مـنـ اـتـاهـ بـأـرـبـعـةـ مـنـ الـمـوـبـذـةـ أـحـدـهـ لـيـعـلـمـ الـخـطـ وـالـكـاتـبـ وـالـثـانـيـ لـيـعـلـمـ الصـيدـ وـالـطـرـدـ وـالـثـالـثـ مـنـ يـعـلـمـ الرـمـيـةـ وـالـلـعـبـ بـالـكـوـةـ وـالـصـرـلـجـانـ وـمـطـارـدـةـ الـاقـرـانـ فـيـ الضـرـابـ وـالـطـعـانـ وـتـصـرـيفـ الـاعـنـةـ يـعـطـفـهـاـ يـمـنـةـ وـيـسـرـقـ فـيـ الـعـتـوكـ وـالـمـيدـانـ وـالـرـابـعـ مـنـ يـسـرـدـ عـلـيـهـ سـيـرـ الـمـلـوكـ وـتـوـارـيـخـهـ وـيـخـبـرـهـ عـنـ اـفـعـالـهـ الـحـمـيدـةـ وـافـالـهـ الـسـدـيـدـةـ" (٣) . ويـظـمـرـ مـنـ رـسـائـلـ الـبـيـلـوـرـيـةـ باـسـمـ يـندـنـامـ زـرـدـشـتـ "أـنـ كـانـ عـلـىـ الـاحـدـاتـ أـنـ يـعـرـفـواـ فـيـ الـخـامـسـةـ عـشـرـ مـنـ عمرـهـ اـصـولـ الـدـيـانـةـ الـزـرـدـشـيـةـ طـبـقاـ لـكـاتـيـ اـفـسـتاـ وـالـزـرـدـ زـانـ يـعـرـفـواـ فـيـ هـذـاـ السـنـ وـظـائـفـمـ الـدـيـنـيـةـ وـتـكـالـيفـمـ الـسـرـعـيـةـ وـكـانـواـ يـقـدـ مـونـ فـيـ سـنـ الـعـشـرـينـ اـمـتـحـانـاـ بـحـضـورـ عـلـمـاءـ الـدـيـنـ "الـهـرـابـذـةـ" وـطـبـقـةـ اـخـرىـ مـنـ الـرـوحـانـيـينـ باـسـمـ دـسـتـورـانـ" (٤) . وـقـالـ بـرـزـوـيـهـ وـهـوـ الذـىـ اـتـىـ بـكـاتـبـ كـلـيلـهـ وـدـمـنـهـ مـنـ الـهـنـدـ أـنـ لـمـ بـلـغـ سـبـعـ سـنـينـ اـسـلـمـ اـبـوـاهـ إـلـىـ الـمـوـدـبـ فـلـمـ حـذـقـ الـكـاتـبـ كـانـ اـوـلـ مـاـ اـبـتـدـأـ بـهـ مـنـ الـعـلـمـ وـحـرـصـ عـلـيـهـ عـلـمـ الـطـبـ (٥)

(١) Christensen + ٤١٢

(٢) الطـبـرـىـ الجـملـةـ الـأـولـىـ + ٨٥٦

(٣) لـشـاهـنـامـهـ تـرـجمـةـ الـبـنـدارـىـ : ٢ + ٢ - ٧٥ - ٢٦ وـالـأـصـلـ الـفـارـسـىـ + ٤

١٩٩ - ٢٠٠ وـقـدـ وـرـدـ فـيـ الـأـصـلـ " ثـلـاثـةـ مـنـ الـمـوـبـذـةـ" بدـلاـ مـنـ الـأـرـبـعـةـ الاـنـهـ عـنـ التـفـصـيلـ ذـكـرـ اـرـبـعـةـ

(٤) Christensen + ٤١٢ (٥) كـلـيلـهـ وـدـمـنـهـ اـوـلـ بـابـ بـرـزـوـيـهـ

هذه هي المواد التي كانت تدرس في تلك الأيام وتمثل الثقافة العامة في ذلك العصر ولا نعلم تحديداً مدى انتشار التعليم بين الطبقات المختلفة يحدنا ابن رسته عن "اميرستان" من مناطق اصفهان يقول +

" ولما كان مولد كسرى انو شروان ومنها حمل الى دار السلطة فملك وكان يختلف منه الى كتابه ثمانون صبياً من اهل هذه القرية فلما ملك حملهم الى حضرته ووصلهم واكرامهم ٠٠٠ (١) فاذا صحت هذه الرواية فقد كان امر التعليم قد تقدم في عصر الساسانية قدمًا كبيراً بحيث كان يوجد في كتاب بلدة صغيرة ثمانين تلميذاً على اتنا كثيراً ما نجد في الروايات الساسانية ذكر الكاتب والعلماء والمؤدبين مما يظهر انها كانت منتشرة في البلاد . وقد كان ضمن التقوش التي صررت في طاق بستان " في عهد كسرى ابريز صورة تفضل احداً من هذه الكاتب مع الصبيان والعلم وقد وصف هذه الصورة احمد بن محمد الشاعر في قصيدة اولها - بوستا ن طاق ليس في الارض مثله وفيه تصاوير من الصخر محكم ثم يصف تلك التصاویر واحداً بعد آخر الى ان يقول +

ومكتب صبيان ونادي بغلة وشيخ عديم قيل هذا معلم (٢)

واذا نأملنا في الفنون والمعارف التي مرّ منها ذكرها نرى انها تنقسم الى ثلاثة اقسام الاول ما يدخل تحت الادب فالكتابة والبلاغة والآداب والسير والتاريخ وما شاكل والثاني ما يدخل ضمن الفنون الرياضية والحرفة لكن

(١) الاعلاق النفيضة + ١٥٣

(٢) البلدان لابن الغضيب + ٢١٦

الفروسية والرمادية واللعب بالصلبان وما الى ذلك من الالعاب والثالث العلم الدينية الزرديشية كفرائة افستا والزند وغيرهما من الكتب الدينية ، هذا اذا استثنينا بعض العلم المختصة بطبقات خاصة كعلمي النجم والطب وما شاكل .

ومن الطبيعي ان تعلم هذه الفنون حداها استثنينا المبادئ الدينية التي كانت معرفتها لازمة للجميع . كانت تختلف حسب اختلاف الطبقات فبينما كانت معرفة القسم الاول من شرائط الكتاب والقائمين بأمر الدواوين كان القسم الثاني مما تهمت به طبقة الامرا واساورة كما ان التوسع في العلوم الدينية كان من وظائف علماء الدين .

ورد في بعض المصادر الساسانية ذكر عن ثلاث طبقات من المعلمين الاولى ما اختص بكل طبقة من الطبقات الاجتماعية الاربعة ليسلم افراد هذه الطبقة من الحداشة علما او مهنة يمتهنه للحياة كما مر معنا والثاني طبقة المعلمين من الروحانيين الذين رتب لهم " اردشير " الرواتب وجعلهم من المعلمين الرسميين والثالث معلم الاساورة الذين بعثهم اردشير الى ارجاء البلاد ليعلموا اولاد الاساورة / الفنون الرياضية والحرسية وانواع الأدب " ١) وكانت هذه الطبقة الاخيرة تحت اشراف ديوان الجندي فاما كان يعم به هذا الديوان في زمن كسرى انشيروان محاسبة المؤذبين على ما يأخذون على نادب الرجال بالفروسية والرمادي والنظر في مخالفتهم في ذلك وتفصيلهم (٢) من اهم ما كان يتطلب من الكتاب في المقرر الساسي حسن الخط

(١) رسالة نسر ٢١٨ + ٢ / ١٨٩٤

(٢) اخبار الطوال للدينوري ٢٤

و الواقع ان لحسن الخط وجعله بارزة اهمية كبيرة في الكتابة الساسانية وكانوا يعنون بذلك عنهاية باللغة كما انهم كانوا يبذلون جهوداً كبيرة في تحسين ورق الكتب والرسائل وتلوينها بالالوان الزاهية وتوبيخها بالصور الجميلة وقد ورد بذلك روايات كثيرة كما انه وصل الى العرب في الفرون الاولى الاسلامية عدد غير قليل من تلك الكتب المصورة ولعل من اشهر هذه الكتب كتاب "ارثونك" للمانى الذى اشتهر بنقوشه وتصاويره (١) وكتاب صر ملوك بي ساسان الذى راى المسعودى في اضخمها (٢) والذي استخدمه حمزة الاصفهانى . ووجد في بيت افشنين من الكتاب الزرد شتية كتاب "لئن" بالذهب والجوهر والديباج (٣) ما يدل على ذوق فني غايتها افراغ الكتب بمظاهر رائق انيق قال الجاحظ في كتاب الحيوان "قال ابرهيم السندي مرة ودد فان الزنادقة لم يكونوا حرصي على المغارات بالورق النقي الا بيفض وعلى تحمل الحبر الاسود المشرق البراق وعلى استجاده الخط و/or الغاب لمن يخط" فاني لم ار كورق كتهم ورقا ولا كالخطوط التي فيها خطأه (٤) ومن اهم ما كان يفضل بعه الكتاب ويعين به مراتبهم كان حسن الخط والبلاغة ، قال الفردوسي في سيرة اردشير بن بابك انه كان يستخدم في ديوانه اصحاب العلم والتدين ولم يدع علا الى الجمال وكان ذا عناءة بمن يكون بارعا في البلاغة موصفا بحسن الخط (٥) اما البلاغة

(١) وُفِدَ وجد بعض الوراق من هذا الكتاب في " طورفان " راجع Christensen ١٩٨ - ١٩٩

(٢) التبنيه والاشراف + ١٠٦

(٢) الطبرى الجملة الاولى + ١٣٠٩

الحيوان ١٠ + ٤)

١٢٨ + ٤٠) الشاهنامه (٥)

(٥) الشاهنامه ١٢٨ + ٤٠ + ٥٤ ترجمة البداري .

فما لا شك فيه أنها كانت ركنا من أركان الكتابة وبما اتنا سوف نكتب فيها كلمة في باب اسلوب الاشتاء في ذلك العصر لا ينطلي علينا بذكرها . على ان المعارف المطلوبة من الكتاب لم تكن مقتصرة فيما ذكرناه بل كان يتطلب من الكاتب معلومات واسعة توشهه للكتابة في جميع النواحي التي كانت تمس حياة الدولة وكان عليه ان يكتب فيها ، كما سنوي ذلك في العصر الاسلامية ولذلك كانوا يقولون " من لم يمكن عالما باجراه العياء وحفر فرض المشارب وردم المهاجر ومجاري الايام في الزوايدة والقص ودوران الشمس ومطالع النجم وحال القمر في استهلاكه وافعاله وزين العوازير وزرع المثلث والمربع والمختلف الزوايا ونصب القنطر والجسور والدوالي والنوعير على العياء وحال ادوات الصناع ودقائق الحساب كان ناقصا في حال كتابته (١) وكذلك كانت معرفة الايام والسير وانواع الاداب والنجوم مما يتطلب من الكتاب وقد قال بترجمته لرجل + " ان اردت ان تبلغ احظى درجة الاداب واهلها فاصحب ملكا او وزيرا فانهما برغبتهما في معرفة اعلم الملوك واخبارهم والاداب واهلها وقسطة الفلك ونجومه يبعثنا لك على طلب ذلك " (٢)

كيفية العمل في الدواوين الساسانية

لعل من الصعب ان نشرح هنا بالتفصيل كيفية العمل في هذه الدواوين والنظام السائد فيها نظرا لقلة ما نقل الينا المؤرخون عن هذه الناحية من حياة الدولة الساسانية ، الا ان باستطاعتنا مع ذلك ان نحصل من خلال مصادرنا

(١) ابن قتيبة مقدمة ادب الكتاب (طبع ليدن ١٩٠٠) وعيون الاخبار ٤٤ + ١

(٢) البلدان لابن الفقيه ١١ ٠

على معلوماتها اهميتها في ايجاد الطرق المتتبة في تلك الدواوين .

عندما كان الملك يريد اصدار حكم الى عماله او بث رسالة الى ملوك الاطراف او غير ذلك من الاغراض التي توجب اصدار الكتب والرسائل من الديوان عادة . كان صاحب التوقيع (١) يوقع ما أمر به الملك بين يديه ثم يثبته كاتب آخر في دفتور خاص لبيان هذه التوقيعات (تذكرة) (٢)

(١) يرى الاستاذ كويستن سن من المحتمل ان يكون صاحب التوقيع هنا هو رئيس الكتاب يعني (ايران وبيورد) راجع ٣٨٩

(٢) وقد صوّر هذا الديوان بديوان الحاتم (الفخرى + ١٢٠)

الذى كان يجمع وينظم في آخر كل شهر ويحفظ في الخزانة بعد ان ختم عليه الملك بخاتمه . ثم ينفذ التوفيق بعد ثبته في دفتر التوفيقات الى صاحب الزمام وهو كما مرّ مينا سابقاً صاحب خاتم الملك وكان عليه ان يحتم التوفيق بما عين له من الخواتم (١) ينفذه بعد ذلك الى صاحب العمل

(١) وكان لملل عمل من اعمال الديوان خاتم مخصوص وفيما يلي شرح لهذه الخواتم في عبد كسرى ابرویز *نقلاً عن المسعودي* مولى الذهب مجلد ٢ + ٦٦٨

١ - لختم الرسائل والسجلات . . . خاتم فضة باقوت احمر نقشه صورة

الملك وحوله مكتوب صفة حمراء الملك حلقته الماء

٢ - لختم التذكرة . . . خاتم فضة عقيق نقشه " خراسان خرة

وحلقته ذهب

٣ - لختم اجرية البريد . . . خاتم فضة جزع نقشه فارس يركض وحلقته ذهب منقوش فيه الوها

٤ - لختم البرارات والكتب بالتجازر عن العصاة والمذنبين . . . فضة باقوت مور نقشه " بالمال ينال الفرج " وحلقته ذهب

٥ - لختم خزانة الجوادر بيتمال الخاصة وخزانة الكسوة وخزانة الحلبي . . . فضة باقوت ببرمان وهو احسن ما يكون من الدمراء واصطافاها واشرفها نقشه " خرة وخم " . . . لـ بسمة وسعادة مثناء لـ لولو الماء (طبع نجيب حربه)

٦ - لختم كتاب الملوك الى الاقاق . . . خاتم فضة حديد صيني ونقشه عتاب

٧ - لختم الاطعمة والادوية والطيب . . . خاتم فضة بازهري ونقشه ذباب

٨ - لختم اعناق من يورم يقتله وما ينفذ

صين الكتاب في الدماء . . . خاتم فضة جمان نقشه رأس خنزير

جذب مبدئي للملك صاحب العمل . وكان صاحب العمل يكتب بضمون هذا التوقيع كتاباً من الملك يفرغه في قالب ادبي واسلوب فني متبع في الديوان وبعد ان تم له ذلك يستنسخه وينفذ الاصل الى صاحب الزمام ليعرضه على الملك مقابلة بالتوقيع المسجل في الدفتر فان وجده مطابقاً له في الفحوى يختمه بحضور الملك او اوثق الناس عنده . وحينئذ كان الكتاب حاضراً للصدور .

كان صاحب الخراج (١) يقدم الى الملوك كل سنة تقريراً عن اعمال ديوان الخراج حاوياً لمجموع ايرادات المملكة ومبلي ما اجتنى من الخراج وكذلك مجموع ما افق منها في وجوه النفقات . وما يبقى منها في بيت المال ويقرأ هذا التقرير في حضور الملك بصوت عالٍ وكان الملك يختمه ويسجنه . وكانت هذه القارير او الرسائل تكتب في صحف بيضاء ولكنه لا كان كسرى ابرهيم ينادى بروائح تلك الصحف امر ان لا يرفع اليه صاحب ديوان خواجه ما يرفع الا في صحف مصفرة بالزغران وما الورد وان لا تكتب الصحف التي تعرض عليه بحمل العمال وغير ذلك مصفرة . (٢)
وكان يحفظ من الاحكام المهمة الصادرة من الديوان الى العمال نسخة في ديوان الملك نفسه . يحدتنا الطبرى عما فعله كسرى انو شروان لاصلاح امر الخراج والوضائع التي وضعها قال فيه " وامر كسرى فدونت ^{نسخة} وضايقه نسخاً فاتخذت ^{لها} في ديوانه قبله ورفعت نسخة الى عمال

(١) يرى الاستاذ كورستن سن مهرانه " واستريوشان سالار " *Vastepossensalar* اي رئيس الطبقة الرابعة من الطبقة الاجتماعية الاربعة في المهد السادس الزراع والعمال

(٢) البلاذرى رواية عن ابن المقفع فتوح البلدان ٤٦٤ راجع ايضاً :

الخارج ليجتباوا خراجهم عليهما ونسخة الى قضاة الكور . وامر القضاة
ان يحرروا بين عمال الكور والزيادة على اهل الخارج فوق ما في الديوان الذى
دفعت اليه نسخته (١) ولم تكن الكتب الصادرة من الديوان كلها بقلم
واحد بل كانت تختلف حسب اختلاف مواصيئها . فكانت للرسائل كتابة
وللأحكام كتابة ولغيرها كتابة وهكذا . . . وقد روى ابن
الندم رواية عن ابن المفعع في انواع الخطوط السبعة الفارسية يسفه
منها ما يلي + كانت كتابة العمود والعمود والقطائع تكتب بكتابه يقال
لها الكستج وهي كما قال ثانية وعشرون حرفا وبها كانت تتشق خواتيم الفرس
وطرز نبابهم وفرشهم وسكة دنانيرهم ودرارهم . أما الرسائل فكانت
تكتب بكتابه اخرى يقال لها " نامه دبیریه " اي كتابة الرسائل وهي كما
وصفها ابن المفعع ثلاثة وثلاثون حرفا . أما الكتب التي كانت الملوك تكتبها
في سر من الاعمار مع من يربون من سائر الامم فكانت تكتب بكتابه خاصة
يقال لها راز دبیریه .

(١) الطبرى + الجملة الاولى ٩٦٣ وفي البشورى + وكعب ثلم ^{ضا}
الوكانع في ثلث نسخة خلدها ديوانه ونسخة بعث بها الى
ديوان الخارج ونسخة دفعت الى القضاة في الكور ليمنعوا العمال من
اعتداء ما في الدستور الذى عندهم اخبار الطوال + (٧٣)

اى كتابة السر او خط الرمز (١) ونجد في الروايات الساسانية اسم "كاتب السر" ما يدل على انه ما خود من هذا النوع من الكتابة (راجع لـ "الأخبار الطوال" ١٠٦)

(١) الفهرست ١٢ و ١٤ وما الخطوط الباقيه هي + دين دبیره^٩. اى كتابة الدين وشم كستج . لكتاب الطب والفلسفة "روش الشاه دبیره" وهي ما كانت الملوك يتكلمون بها فيما بينهم دون العوام ويسع منها سائر اهل المملكة حذرا من ان يطلع على اسرار الملوك من ليس بملك ، "لوهاام دبیره" وهي كتابة لسائر اصناف المعلمة خلا الصكوك فقط و"دنش دبیره" (رأس سهريه) يكتب بها المنطق والفلسفة ومن هذه الخطوط ما ذكره باسم "وش دبیره" وقال عنه انه "تلئمة وخمسة وستون حرفا يكتبون بها الفراسة والزجو وخمير الماء وطنين الاذان وشارات العيون والاما" والغمز وما شاكل ذلك ولم يقع لاحد قلمها ولا في ابناه الفرس من يكتب بها اليوم . سائلت عمار العويد عنها فقال نعم هي تجري مجرى الترجمة كما في الكتابة العربية تلجم "(١٤)" ولا يراد بالترجمة هنا منه المعروف من نقل المعناني من لغة الى لغة بل المقصود منها الترجمة في المكابدة وهي نوع من انواع الكتابة . نفرا في كتاب ادب الكتاب في الترجمة في المكابدة ما يلي + "اصل هذه اللفظة الفارسية وكذلك الترجمان وقد تكلمت بها العرب بعد ذلك وعوستها" وقال في تعريفها + "هي شبيبة بالمعنى وهو ما يكفي من الشعر كا انه يسع الالف فاخته الباء صقرا والتاء او فتحتها عصفرانا ثم يردد الحروف على هذا وترجمت له الامر^{١٠} . فحروف بث ث سعة وعشرون حرفا ومنازل القمر الكلمة تسمى وعشرون منزلة بازا كل حرف منزل وهذه المنازل هي + الشرطين والبطين والنريا والدبران والمفعه ٠٠٠ والع فاذا اردت ان تكتب (انا) كتبته الشرطين سعد الاخبارية الشرطين) ٠٠٠ الع

اسٹ - وب الائنس

قال الاستاذ كريستن سن " كان للايرانيين منذ للديم العهد
عناده باللغة بمعادات الرسم وتجميل الظواهر ولذلك كان من النظم المتقدمة
في كتابة الرسائل الديوانية وغير الديوانية ان تفرغ هذه الرسائل في اسلوب
فنى وسبك صناعي مقوو ومن خصائصها انها كانت موسحة باقوال الحكايا
والمواعظ الاخلاقية والدينية والاشعار والمعجمات اللطيفة وما شاكل ذلك ولذلك
كانت تخرج هذه الرسائل قطعا ادبية في غاية الظرافة والجمال وكانوا
يراعون فيما من حيث الدقة في توكم الكلمات وكيفية التعبير في مواعظ حال
المتكلم والمخاطب ما جعلها تظمر للقارئ بدقة وتحقيق مقام كل واحد من
المخاطب والمتكلم وما بينهما من الروابط والعلاقة . ويظهر في تلك الرسائل
التبادلة بين / الدولة الساسانية وبين الملوك الساسانيين وملوك الاطراف
ذلك الميل ^{الثمين} الصنائع البلاغية والمحاسن اللغوية التي يتجلّى في الكتب الادبية
البهلوية وفي الخطب التي القاها الساسانيون عند اعتلاء العرش بل ويظهر
هذا الميل في تلك الرسائل اكبر منه في تلك الخطب والخطب (١) .

تجد في كتاب "چهار مقاله" للنظاري العروضي من مؤلفي الفرن الثاني عشر للميلاد وصفاً للكتابة في عصره بشيء من الدقة والاختصار، يطبقه الاستاذ

نابع ما قبله ص ٤٤) خذلت ارسان تكتب (١٢) كتب والشريحين سعد الراخية الشريحتين الممملة
 (رُادِبُ الكَاتِبِ لِلصَّوْلِيُّ + ١٨٦ - ١٨٧) وهذا يدلنا على نوع كتابة (الظاهر عليهن)
 ويشن د بيري، التي ذكرها ابن المقفع ويظهر من عدد حروفها ٣٦٥، أنها كانت
 متبينة على منازل الشمس او ما يقارنها طبقا للتقسيم الشمسي الايراني كما ان الترجمة
 العربية أصبحت متبينة على منازل القمر طبقا للتقسيم العربي الفموي

الesar الذكر على الكتابة في العصر الساساني نظراً لعدم الفرق بين ما ذكره النظامي من أوصاف الكتابة وبين ما كان متبعاً في ديوان الاكاسرة من الفنون والأساليب الإنسانية . قال صاحب " جمار مقاله " + الكتابة صناعة مشتملة على الفياسات الخطابية ولاغة تنفع بما في المخاطبات بين الناس على سبيل المحاجة والمشاورة والمحاجة في المدح والذم والحبطة والاستعطاف ولاغرائهم وتعظيم الاعمال وتصغير الاشغال وتمجيد وجوه العذر والعتاب واحكام الونائق واذكار السوابق واظهار النظم وتوكيما الكلم في كل حادثة / ليودى على احسن وجهه واحريه فيجب ان يكون الكاتب كوم الامل شريف المعرض دقائق النظر عيق الفكر ثاقب الرأى وان يكون قد اوف من الادب ونمارة اكبر خط وارفر نصيب وان لا يكون بعيداً من الفياسات المنطقية وان يعرف مراتب ابناه زمانه وقادير اهل عصره ولا يكون مشغولاً الا بحطام الدنيا وزخوفها (١) وينقل اليانا بعض المؤلفين روايات احياناً تدل على مقدار اهتمامهم بجمال اسلوب الكتاب وحكم ^{حسين} مخبرها يحدتنا البسيق انه لما استقامت المملكة لكسري ابرويز وانقضى ما بينه وبين بهرام جوين امر ان تكتب تلك الحروب والواقع الى منتها ففعلت الكتبه ذلك وعرضته على ابرويز ولكنه لم يرض صدره فكتب غلام من اولاد الكتاب صدراً بدليغا له عرضه على ابرويز فاعجب به ذلك رامر برفع درجته وتقديره وتعظيمه (٢) وغير ذلك من الحكايات التي تظهر هذا العيل والرغبة .

البيان والبلاغة

يرى المتأمل في الكتب التاريخية الإسلامية ان المؤلفين يشيرون كثيراً ما الى

(١) جمار مقاله + Christ. ٢٢ + ١٢٨

(٢) الحasan والمساوي + ٤٨١

بلاغة بعض الانار الساسانية من خطبة الفاحد ملك من ملوك هذه الاسرة او كتاب كبيها الى الرعية او رسالة بعنها الى ملك من ملوك الاطفال او ما شاكل (١) مما يظهر ان هذه الانار كانت متصفه بهذه الصفة في المصادر الساسانية ويدل على انهم كانوا يعنون بالبلاغة عنابة باللغة وقد رأينا فيما ذكرناه عن كتاب «الملك خرو وغلامه» ان فن البلاغة والبيان من الفنون التي كانت تتعلم في ذلك العصر وما لا شك فيه ان الاسس البيانية والبلاغية كانت مطروحة في كتب خاصة وكانت هذه الكتب معروفة في الادب البهلوى عند الادباء، والكتاب ووصل قسم منها الى العرب والمسلمين. قال الجاحظ في ابيان والتبيين في رد الشعوبية ^{مطاعن} في بلاغة العرب يقابل بين بلاغتي الفرس والعرب مفضلا الثاني على الاول «وفي الفرس خطبا» الا ان كل لام للفرس وكل صنف للعم فاما عن طول التفكير ودراسة الكتب وحكمة الثاني علم الاول وزيادة الثالث في علم الثاني حتى اجتهد شارط ذلك الفرز عند اخوه. وكل شيء للعرب فاما هو بدبيعة وارتجال (٢) فالجاحظ يخبرنا هنا عن نايليف فارسية منظمة في البلاغة ويؤيد ذلك ما وصل اليها من اسامي الكتب المؤلفة في قواعد الكتابة ورسم البلاغة منها «كتاب في صناعة تحرير العراسلات وما يحسن في بدايتها وفي ختمها» وادا بالمراسلات الرسمية (٣) ومنها كتاب يحد ثنا عنه الجاحظ باسم كاروند.

(١) راجع الطبرى الجملة الاولى في دولة الساسانيين وخاصة ص ٨٢٠ ٨٦٦

و ٨٦٦ / ٨٤٦ و ^{٨٤٦} وعيون الاخبار ١٠ + ٩٦

(٢) البيان والتبيين ٢٠ + ٣

(٣) لم اعتر فيما كان يتناولى من المصادر على كتاب بهذا الاسم واما نقلت ذلك عن فجو الاسلام للاستاذ احمد امين + ١٣٥

قال حكاية عن الشعوبية " ومن احب ان يبلغ في صنعة البلاغة وسرف الفرب ويتبصر في اللغة قليلاً " تاب ناروند " (١) وعد ابن النديم ضمن الكتب الفارسية المترجمة الى العربية كتاب عهد كسرى الى ابنته وقال انه كان سعى عين البلاغة (٢) ما يحملنا الىظن باهنه كان يحتوى على اصول البلاغة وقواعد البيان او انه كان مكتوباً بالسلوباردي رائعاً حتى اطلق عليه هذا الاسم .

على ان ما نعرفه من البلاغة في العصر الساساني لا ينحصر بما مرّ علينا من بعض اشارات المؤرخين واقوال المؤلفين او من اسامي كتب لم تصل اليها اصولها . بل نعرف عن ذلك العصر حقيقة بعض الاراء، البيانية ايضاً وذلك بفضل ما حفظه لنا بعض الكتب العربية من مقتطفات الكتب البهلوية وقد رأيت ان انقل هنا ما جمعته من طيات هذه الكتب ما يمثل الاراء، البيانية في الادب الساساني .

نقل ابن فتيمه عن كتاب الناج (وهو احد الكتب البهلوية التي توجهت الى العربية) في امر الكتابة وآدابها عبارة طويلة وهي ما امر به ابروريز لكاتبها وتحتوى على وظائف الكاتب بالنسبة الى الملك والدولة وما يجب عليه ان يراعيه في شغله جاء فيما ما يتعلق بالنظم البيانية ما يلى + " اذا ذرت فلا تعجل وذاك كثيرون فلا تذر ولا تستعين بالحصول فانها عادة على الكفاية ولا تقصرون عن التحقيق فانها هجنة بالمقالة ولا تلبسن كلاماً بكلام ولا تبعادن معنى عن معنى . اكرم كتابك عن ثلاثة . خصوص يستخفه ، وانتشار يستجهه ، ومكان تقدّم به ، واجمع الكثير مما تويد في القليل مما تقول ، ولتكن بسطة كتابك

(١) البيان والتبيين ٢٠ + ١٠

(٢) الفهروست + ٣٦٦

تمامه غلباً

على السوقـة ببسـطة مـلكـ الملـوكـ علىـ الملـوكـ ، ولا يـكـنـ ما تـلـطـيـطـ وما تـقـولـ
صـغـبـراـ فـانـمـاـ لـامـ الـلـاتـبـ عـلـىـ مـقـدـارـ الـمـلـكـ فـاجـعـهـ عـالـيـاـ كـفـلـوـهـ وـفـائـقاـ
كـفـوهـ .

ولعلم ان جـمـاعـ الـلـامـ كـمـ خـصـالـ اـرـبعـ + سـوـاـالـثـالـثـيـ ، وـسـوـاـالـلـعـنـ الشـيـ ،
وـاـمـرـلـبـالـشـيـ ، وـخـبـرـكـعـنـالـشـيـ ، فـمـذـهـ الـخـلـالـ دـعـائـ الـمـقـلـاتـ انـ التـسـ
لـهـ خـامـسـ لـمـ يـوـجـدـ وـانـنـفـصـمـنـاـ رـابـعـ لـمـ تـنـ ، فـاـذاـ اـمـرـتـفـاحـكـ رـاـذاـ سـئـلـتـ
فـاوـضـحـ وـاـذاـ طـلـبـتـ فـاسـجـ وـاـذاـ اـخـبـرـتـفـحـقـ فـانـكـاـذاـ فـعـلـتـ ذـلـكـاـخـذـتـ
بـحـذـ اـفـيـرـ القـوـلـ لـهـ فـلـمـ يـشـبـهـ عـلـيـكـ وـارـدـهـ وـلـمـ يـعـجزـكـ مـنـ صـادـرـهـ " (١)
ونـقـلـ صـاحـبـ الصـنـاعـتـيـنـ فـيـ بـابـ الـوـصـلـ وـالـفـصـلـ رـائـيـ الـفـرـسـ فـيـ الـبـلـاغـةـ وـقـالـ " قـيـلـ
لـلـفـارـسـيـ مـاـ الـبـلـاغـةـ ، فـقـالـ مـعـرـفـةـ الـفـصـلـ مـنـ الـوـصـلـ " (٢) وـفـيـ الـبـابـ نـفـسـهـ
ذـكـرـ فـيـ قـوـعـدـ الـفـصـلـ وـالـوـصـلـ قـوـلـ بـزـرـجـمـهـ وـهـوـ " اـذـاـمـدـحـتـرـجـلـ وـهـجـوـنـاـخـرـ
فـاجـعـلـ بـيـنـ الـفـوـلـيـنـ فـصـلـاـ حـتـىـ تـعـرـفـ الـدـحـ وـالـهـجـاـ " كـمـ تـفـعـلـ فـيـ كـتـبـكـ اـذـاـ
اـسـتـأـنـفـتـ الـقـوـلـ وـاـكـلـتـ مـاـ سـلـفـ مـنـ الـلـفـظـ " (٣) وـفـيـ كـتـابـ التـاجـ للـجـاحـظـ اـنـ
حـاجـةـ الـمـلـكـ مـنـ الـكـاتـبـ " اـلـىـ تـحـبـبـ الـاـلـفـاظـ وـمـحـرـفـةـ مـخـارـجـ الـلـامـ وـالـيـجازـ
فـيـ الـكـتـبـ " (٤) وـنـذـكـرـ اـخـيـرـاـ مـاـ عـرـفـ مـنـ هـذـاـ الـقـبـيلـ قـوـلـ اـنـوـ شـيـرـاـوـنـ
لـبـزـرـجـمـهـ + مـنـ يـكـونـ عـيـنـ بـلـيـغاـ فـقـالـ اـذـاـ وـصـفـ بـلـيـغاـ " (٥)

(١) عـيـونـ الـاخـبارـ ١٠ + ٤٦ ، وـقـدـ نـقـلـ اـيـضاـ صـاحـبـ نـهـاـيـةـ الـأـربـ ١١
٢٠

(٢) الصـنـاعـتـيـنـ + ٤٢٣
الـطـبـقـةـ الثـانـيـةـ . مـطـبـعـةـ مـحـمـدـ عـلـىـ صـبـيـحـ(ـمـصـرـ)

(٣) ١١ ٤٢٥

(٤) التـاجـ + ١٣٨

(٥) رسـالـةـ اـبـنـ الدـبـرـ . رسـائلـ الـبـلـفـاـ + ١٩٢

الفصل الثاني

النظم السياسية ودولة الخلفاء

علاقات العرب بالفرس قبل الاسلام ، الديوان في العصر الاول ،
الموزان ، الخلقة والملك ، الاسلام والنظم المالية الايرانية ،
نقل الديوان الى العربية ، بقا اصطلاحات الفارسية في الديوان و
العناصر الفارسية في الدولة العباسية

التعظيم بالله تعالى بالله عليه السلام

عندما اخذ الاسلام بالتوسيع والتجاوز عن الجزيرة العربية الى غيرها من
البلاد بدأ المسلمون لازلوا يشعرون انفسهم بحاجة الى نظم ادارية تدير
شؤونهم وشؤون دولتهم الناشئة . واشتد هذا الشعور شيئا فشيئا
كلما تقدم امر الاسلام وكثر واردات المسلمين الى ان اضطر القائمين باامر الدولة
ان يعالجو هذه المشكلة بما اتاح لهم من الوسائل وان يسدوا حاجتهم بما
يلائم وحياة العرب الجديدة وكان ذلك فاتحة عهد جديد له اهميته في
تاريخ العرب والاسلام .

لم تكن تجارب العرب الشخصية في حقل الملك والسياسة كافية
لادارة بلاد واسعة الاطراف ذات نظم ادارية راقية مشتملة على ام لها
من حضارة العصر اكبر حظ ونصيب . فكان من الطبيعي ان يتوجه المسلمون
نحو الام التي ملكت قبلهم في تلك البلاد وان يتبعوا انفسهم النظم المتبعه
من قبل بقدر ما تيسر لهم تطبيقها مع روح الاسلام واندماجها فيه . ولست
هنا في موقف الراغب في تحليل العلل التي جعلت الدولة السياسية مثلا

اعلى في الحكم والسياسة عند المسلمين فقد اشرت الى بعض ذلك في مقدمة رسالتي هذه واتمن اريد ان اذكر القاريء بان اعجاب العرب بالدولة الساسانية وسياستها لم يكن امرا قد نشأ في الاسلام بل ان العرب كانوا يستعظمون هذه الدولة منذ القديم .

تنصي العلاقات السياسية بين العرب والدول الایرانية الى عصور قديمة جدا وقد استندت هذه العلاقات في دولة الاكاسرة وفي عهد كسرى ابو شروان وكسرى ابرويز خاصة . فقد اسم ملوكبني ساسان دولة عربية في الحيرة ويسطروا سلطانهم من عهد سري ابو شيروان على اليمن وعندما كان النبي محمد قائما بنشر الدعوة الاسلامية كانت جيوش كسرى ابرويز تتغول في ممتلكات الرم الشرقية كسورية وفلسطين وآسيا الصغرى (٦٦٦) وقد كان العرب الحجاز ايضا علاقات تجارية مع البلاد الایرانية في ذلك العصر فقد روى ان نوقل ومطلب من رؤسا ، قريش عقدوا معاهدة مع الدولة الساسانية سمحيت هذه الدولة بموجبها ان تردد قوافل قريش التجارية في ممتلكاتها وان ابا سفيان وصل في سنة ٦٠٦ او قبلها الى نيسفون عاصمة الاكاسرة على رأس نفر من تجار قريش ومثل بين يدي كسرى (١) وكان ذلك سببا في ان تحظى طائفة من العرب بالحضارة الفارسية في الحيرة او في نيسفون ولا شك انهم كانوا يقصون على غيرهم عند رجوعهم الى الجزيرة ما راوه من ازدهار المدينة الایرانية او ما سمعوه من ابيه ملك الاكاسرة وعظم سلطانهم . يحدثنا صاحب السيرة يقول " كان الغرين الحارث من شياطين قريش ومن كان يوذى رسول الله (صلعم) وينصب له العداوة وكان قد قدم الحيرة وتعلم بها احاديث ملوك الغرس واحاديث رستم واسبنديار فكان اذا جلس رسول الله (عم) مجلسا ذكر فيه بالله وحذر قومه ما اصاب من قبلهم

من الام من نعمة الله خلقه في مجلسه اذا قام ثم قال انا والله يا سهر
فرسن احسن حديثا منه فهم انا احذركم احسن من حديثه ثم يحدثهم
عن ملك فارس برستم واسبنديار (١) وعندما غالب كسرى ابرویز على
الروم ان فريق من اهل منه يغدون بذلك وكان ذلك سببا لتحول آية الـ المـ
غلبت الروم ۰۰۰ الى وهم عن الآخرة هم غافلون (٢) وقد ورد في
سبب تسمية العرب لقبائل بربيعة الاسد ان ذلك كان لمحاورتهم الفرس
وقد كان العرب يعظمون شأن الفرس ويسمونهم الاسد (٣) ولا يخفى ما
كان لذلك من اثر في نفوس العرب وفي اتجاه ظرفهم عندما مكّهم الاسلام من
ناء سيس دولة عربية .

الدواوين في العصر الاول الاسلامي

اذا استنبينا ما بقيت من الدواوين الفارسية في الاسلام واستنبطت في
ذلك العصر ~~المهد~~ كما كانت من قبل كثيرون الخارج رماساكل كانت هناك دواوين
اخري بدأها في الاسلام وتسرت الى العرب من طريق اولئك الذين كان لهم
اللمام بالنظم السياسية كالذين اسلعوا من الایرانيين رانقلوا الى المدينة في
العصر الاول او عمال *الخلفاء* فيه الحواف حيث كانوا يحكمون في مركز
الحضارة الایرانية امثال زياد بن ابيه الذي نسب اليه شيء كبير والحجاج
وغيرها من العمال . وعلى كل لم تظهر هذه الدواوين في يد عمدتها بهيئتها

(١) سيرة ابن هشام + ١٩١ و ٢٣٥ (طبع *Wardenford*)

(٢) الطبرى الجملة الاولى ١٠٠٦

(٣) الدكتور عبد الوهاب عزلم ، مجلة الرسالة السنة الاولى عدد ٤

ال الكاملة فان المسلمين لم يتمتعوا في ذلك العهد برق ادارية راقية توهمهم لقبول
أنظمة ادارية مقدمة بل اخذوا هذه الانظمة في ابسط صورها ثم كلت شيئا
في شيئا كلما تقدمت الدولة نحو العلم والحضارة وكفر اختبارات العرب في الحكم
والادارة حتى وصلت الى اعلى درجاتها في العصر العباسي .

مضى عصر النسبسيبي واى يذكر من دون ان يشعر العرب المسلمين بحاجة
الي نسب الاموال وضبط امورهم فان الدولة الاسلامية لم تكن تأسست بعد
وكان الاسلام لا يزال دعوة دينية محضة . فلما تجاوزت الفتوحات الاسلامية
الجزيرة العربية في عهد عمر وآخذت الاموال تتدفق نحو المدينة رأوا ان
ما كانوا عليه من الانظمة السائدة في تفسيم الاموال وضبطها غير كاف لادارة
ذلك الارقام الضخمة من الامانة والنقود التي كانت توسل اليهم من عمال الاطراف
وكان ذلك سببا في انشاء اول ديوان في الاسلام . ولا ينافي الطقطقي في هذا
الموضع بيان جامع بين الدقة والوضوح نقله هنا حرفيا لما فيه من كبير
فائدة . قال في شرح كيفية الدروابين " كان المسلمين هم الجند وكان
قتالهم لاجل الدين لا لاجل الدنيا وكان لا يزال فيهم دائما من يبذل شططا
صالحا من ماله في وجوه البر والقرب و كانوا لا يرثون على اسلامهم ونصرهم لنبيهم
صلوات الله عليه وسلم جزا الا من عند الله تعالى ولم يفرض النبي (صلم)
ولا ابو يحيى لهم عطا ، مغيرا ولكن كانوا اذا غزوا وغنموا اخذوا نصيبا من الغنائم
قررت الشرعة لهم واذا ورد الى المدينة مال من بعض البلاد احضر الى مسجد
رسول الله (صلم) وفرق فيهم حسب ما يراه (صلم) وجرى الامر على ذلك
مدة خلافة اي يذكر فلما كانت سنتان خمس عشرة من الهجرة وهي خلافة عمر رأى
ان الفتح قد نوالت وان كوز الاكاسرة قد ملكت وان الحمول من الذهب والفضة

الملائكة والجوائز النفيسة والنيلات الفاخرة قد تتابعت فراء التوسيع على المسلمين وتفرق ذلك الاموال فيما لم يكن يعرف كيف يصنع وكيف يضبط ذلك وكان بالمدينة بعض مرازية الفرس فلما رأى حيرة عمر قال له يا امير المؤمنين ان للاكسرة شيئاً يسمونه ديواناً جميع دخلهم وخرجم مضبط فيه لا يشد منه شيء واهل العطا مرتبون فيه مراتب لا ينطرق عليها خلل فتبيه عمر وقال صنه لي فوصفيه العزيزان فقطن عمرو بذلك ودون الدواوين وفرض العطا وجعل لكل واحد من المسلمين نوعاً مغيراً (١)

ونجد في بعض المصادر معلومات أخرى تضيف إلى ما ذكرناه ابن الطقطقي بعض التفاصيل والجزئيات في كتاب "نهاية الارب" في سبب وضع الديوان في أيام عمرو بن أبي هريرة قدم بهال من البحرين فقال له عمر ماذا جئت به قال خمسيني الف درهم فاستقره عمرو وقال + ادرى ما تقوله نعم مائة الف خمس مرات فقال عمر اطيب هو فقال لا ادرى فصعد المنبر وقال ايها الناس قد جاءنا مال كثير فان شئتم كلنا لكم كيلا وان شئتم عدتنا لكم عدا فقام إليه رجل فقال يا امير المؤمنين قد رأيت الاعاجم يدونون ديواناً لهم فدون انت لنا ديواناً (٢) ويظهر من رواية رواها الصولى ان الرجل

(١) الاداب السلطانية + ١٠١ - ١٠٢ وقد ذكر هذه العبارة

قبلنا الاستاذ نيكلسن في كتاب تاريخ الادب العربي + ١٨٧

(٢) نهاية الارب + ٨٠ (طبعة دار الكتب بمصر)

الذى اشار عمر باتخاذ الديوان هو الم Hormuzan " (١) وهو من مرازية الفرس الذى كان بالمدينة فى ذلك العصر . وروى ايضا فى سبب وضع الـ ديوان ان عمر بعث بعثنا وعنه الم Hormuzan فقال لعمر هذا بعث قد لعطيت اهله الاموال ، فان تخلف رجل منهم واخل بعكانه فمن ابن يعلم صاحبك فائتكم ديوانا فسائله عن الـ ديوان حق فسره له (٢) وقد روى ايضا غير ذلك من الروايات لا نطلب بذكوها . وان اختلفت هذه الروايات في بعض التفاصيل فانها تتفق جميعا في ان اول ديوان وضعيما الـ المسلمين كان في عهد عمر وهذا الـ ديوان اشبه بشئي بـ ديوان الجناد والنفقات وان لم يكن بذلك تماما لانه اشتمل على اسماء الصحابة وطبقاتهم ولعطيات كل واحد منهم وكذلك على الاموال التي كانت تود على المدينة بما يعنيها العمال الى الخليفة بعد دفع نفقاتهم وصريح اكبر الروايات بان رائد المسلمين في وضع هذا الـ ديوان كان احد من مرازية الفرس يسمى " الم Hormuzan " ما يدل على انه كان لشخصية الم Hormuzan انر في نشوء الـ ديوان في الاسلام وقد رأينا جديرا ونحن نتابع سير النظم الادارية في الاسلام ان نكتب كلمة عن هذه الشخصية رعاها كان لها من انر في هذه النهاية من حياة العرب والمسلمين في عهد عمر ، فنقول +

الم Hormuzan

كان الم Hormuzan من قواد يزدجورد آخر الملوك الساسانيين ومن اصحاب المناصب الرفيعة في هذه الدولة وقد استمر في تاريخ الفتوحات

(١) راجع ادب الكتاب للصولي (طبعة مصر سنة ١٣٤١) ص ١٩٠ وفاته بما ذكر في نهاية الارب ٨٠ + ١٩٧ ذيل (٤)

(٢) نهاية الارب ٨٠ + ١٩٧ ، ادب الكتاب + ١٩٠

الاسلامية بمارك كبيرة وقعت بينه وبين المسلمين في القادسية ثم في "رامهورز" ثم في "تسنلو" من مدن خوزستان حيث بذل جهوداً جباراً للدفاع عن هذه الناحية امام ضغط المجاهدين من المسلمين ولكه ^{الله} ينتفع الثبات اخيراً واسر حينما فتح العرب مدينة تسنلو فعنوا به الى المدينة حيث اسلم بعد ان استأصل من ريقها هناك حتى قتل بعد مقتل عمر ورثى ان عرق قد ادى الى ما جاء به الوفد الى المدينة ولكه نجى بحيلة ينتهي المهرمان الى احدى البيوتات السبعة الممتازة في العصر الساساني وكانت هذه البيوتات السبعة التي تعد البيوت الساساني احد اها تناول من عائلات ايرانية قديمة توارثت بعض المناصب في الدولة منذ القديم حتى قبل الدولة الساسانية . وكانت تمنع هذه البيوت بامتيازات وحقوق خاصة اهمها ان كل بيت منها كانت تملك مقاطعات في ناحية من نواحي السلسلة يتوارثونها وكانت مقاطعة المهرمان "مهرجا نفذ" وكفر الاهوار في خوزستان . (١)

ويظير ان المهرمان اكتسب مكانة بين المسلمين بعد ان اسلم يحدنا البلاذرى انه عندما فرض عمر لبعض دهانة الفرس في الفي^ك دهقان نهر المدك ودهقان الفلاح وغيرهما من الدهانة واصحاب البيت وكتب لكل منهم ألفاً / فضل المهرمان ففوض له ألفين (٢) بل ويدل بعض الروايات انه كان ينتفع بمنزلة رفيقة عند اشراف العرب فيقول الاصطحري ان له الى آل

(١) *Charistensen* ص ١٨ وبعد

(٢) فتح البلدان + ٤٥٢ و ٤٥٨ ، ومن اراد التوسع في المهرمان

فليرجع + البلاذرى ، ٣٨٠ و ٣٨١ ، ابن الانبار ٢٠ + ٤٢٢ - ٤٣٠

اى طالب صبو (١) ما يدل على مكانته في القوم .

فلنا ان الم Hormuzan كان ينتهي الى البيوت الفارسية المشرفة وقد رأينا في الفصل السابق ان اولاد الاساورة واصحاب البيوت كانوا ينتظرون نفافة راقية اضف الى ذلك ان الم Hormuzan كان من اصحاب المناصب الهاامة في الدولة الساسانية ومن له معلومات واسعة عن نظم الحكم وقوانين السياسة فكان من الطبيعي وهو بالمدينة والدولة الاسلامية في حالة النشوء ان يستفيد المسلمين من تجاربه بقدر ما اتيح لهم ذلك . وقد رأينا اثره في وضع اول ديوان في الامام زروري البيزنطي رواية يظهر منها انهم كانوا يرجعون اليه في كل امر دهمهم من هذا القبيل فقد ذكر في سبب نشوء التاريخ في الاسلام انه رفع الى عمر صاحب محله شعبان فقال عمر اى شعبان الذي نحن فيه او الذي هو ات نم جمع اصحاب رسول الله (٢) فاستشارهم فيما دهمه من الحيرة في امر الاوقات فقالوا يجب ان نعرف الحيلة في ذلك من رسم الفرس فاستحضروا الم Hormuzan واستعملوه ذلك (٣) فشرح لهم الم Hormuzan كيفية استعمالهم للتاريخ وكذلك لما عليه الرم .

هكذا كان نشوء الديوان والتاريخ في الاسلام وهكذا اظهر تباشير النظم الادارية في الاسلام . وقد بقي الم Hormuzan كسلم في المدينة في عهد عمر كله

(١) سالك المالك + ١٤٠

(٢) تاريخ سفي ملوك الارض لحمزة الاصفهاني + ٥٦ ر ٦ الانوار الباقيه كيه: ٣٠

(٣) (طبع ساخاوا)

(٤) فتوح البلدان + ٣٨١

ولئن اتيت بسلامة اي لولوة عبد المغيرة بن شعبه على قتل عمر فقتل لذلك
قال البلاذري في خبر مقتله ان عبد الله بن عمر قال له يوما " امضينا بنا
الى فرس لي فمضى وعبد الله خلفه فضرره بالسيف وهو غافل فقتله (١)
وذكر ابن النديم ضمن الكتب التي الفتاوى المدائني في الفتوح كتابا باسم
خبر الهرمزان (٢) ولكن لم يصل اليانا هذا الكتاب .

الخلافة والملك

توفي عمر الاسلام منتشر في بلاد واسعة الاطراف . وقد بدأه هذه
البلاد تتوحد شيئا فشيئا كلما تقدم الزمان ورثken من قلوب المسلمين . واخذت
الحياة العربية تتقدم كلما زاد تلاؤم البلدان المفتوحة واختلاط الامم الاسلامية
وكان من نتائج هذه الحركة في الحياة الاجتماعية حركة اخرى في الحياة الادارية
لتتوهّل الفاعمين باسم الاسلام ان يحكموا على بلاد كثيرة وامم مختلفة بدأه
تولّف كلة واحدة . فلم يكن يمكن لذلك ما كان عليه الراشدون من النظم
الساذجة ما لم تقارن باصول ادارية اخرى تاسب بالحالة الاجتماعية فكانت
هناك اضطرابات وكانت هناك حروب نتج عنها انتقال الحكم من على الى معاوية
وان شئت فقل انتقال الخلافة الى الملك . لم تقبل العقلية العربية بمسؤولية
ومن دون مشقة هذا التحول في امر الخلافة الذي كاد ان يكون جوهريا تدلنا
على ذلك الجهد المظيم التي بذلها معاوية في سبيل اخضاع المشاكل
بكل ما كان لديه من الوسائل . وكذلك الحالات التاريخية التي حدثت ^{في} لامثلة

(١) فتح البلدان + ٢٨١

(٢) الفيومست + ١٠٣

البيعة للبيزيد وما صرفه معاوية من المال والدهاء في ذلك الأمر حتى وفق إلى جعل الملك مورثاً في بيته وأوجد بذلك نظم ولاية العهد واطبعه مما يمكن على المبادئ الإسلامية .

وكان لهذا التحول في أمر الخلافة اثر غير قليل في تقديم النظم الادارية وتكميل امر الدواوين ففي ذلك العصر استعملت في الدولة الإسلامية دواوين أخرى كانت لها أهمية كبيرة في ادارة امور الدولة الاموية ووسط سلطانهم على البلاد الإسلامية .

فمن اهم هذه الدواوين ومن اكابرها ديوان الزمل وختام وهو كما مر ذكره محققاً في الفصل الاول من هذا الكتاب "ديوان زمه" نواب فاذما صدر توقيع من الخليفة بأمر من الملوء احضر التوقيع إلى ذلك الديوان وثبتت نسخته فيه وحنم بخيط وختم بشمع .. ختم بخاتم صاحب ذلك الديوان (١) قال البلاذري نقلًا عن المدائني ان زياد بن أبي سفيان اول من اتخذ من العرب ديوان زمام وختام امثالاً لما كانت الفرس تفعله (٢) وكان زياد يتولى عمل فارس مدة غير قليلة ونسب بعضهم ذلك إلى معاوية وهذه من مخطوطاته (٣) وقد ذكر الصولى في سبب اتخاذ معاوية ديوان الخاتم ما يلي وكانت الخواتم في خزان الملوء لا تدفعها إلى الوزراء فاطرد الامر على ذلك حتى ملك بنو امية رافق معاوية ديوان الخاتم وولاه عبيد ابن اوس الغساني وسلم الخاتم إليه وكان على فسه لكل عمل نواب " وكان سبب ذلك انه كتب لعم

(١) الفخرى في الاداب اللطانية + ١٢٠

(٢) فتوح البلدان + ٤٦٤

(٣) الفخرى + ١٣٠ وادب الكتاب للصولي + ١٤١

بن الزبير الى بعض عماله بمائة الف درهم ففرق عموها، وجعلها يا، واحد مائتي الف درهم فلما مرت بمحاوية ذكر انه لم يصله الا بمائة الف درهم فاحضر العامل الكتاب فوق محاوية على الامر فاتخذ ديوان الخاتم (١)

رمن الدواوين التي استخدمت في الدولة الاموية وكان لبعض خلفاء هذه الاسرة عنابة بها ديوان البريد (٢) وقد نسب ذلك ايضا الى محاوية لوصول الاخبار بسرعة (٣) وقد اتخذ هذا الديوان اقتداء بما اسأر عليه به عماله في العراق ظروري انه لما استقرت له الخلافة وخلال من المانع اراد ان يضع البريد لنسرع اليه اخبار البلاد من جميع اطرافها فاأمر باحضار رجال من دهاقين الفرس واهل اعمال الرى وعرف بهم بما يزيد فوضعوا لهم البريد، وبعضهم ينسبون ذلك الى زمن عبد الملك بن مروان وقيل ان عبد الملك هو الذي احکمه (٤) وقد تقدم امر الانشأ في ذلك العصر حتى تأسس ديوان الانشأ ايضا وكان بعد من الدواوين المأمة.

الاسلام والنظم المالية الایرانية

هناك عوامل عديدة دعت المسلمين ان يقروا النظم المالية التي سنتها الساسانيين والتي اصلاحها فيروز بن قباد وبعده كسرى انو شيروهن والتي كانت مسؤولاً بها في كل البلاد التابعة للدولة الساسانية قبل الفتح، وقد وجد العرب في تلك البلاد نظاماً مالية معقدة اضطروا منها ان يتبعوها وان يتذكروا الطرق التي

(١) ادب الكاتب + ١٤٣ (٢) البريد ان يجعل خيل مضمرا

في عدة اماكن فاذا وصل صاحب الخبر السرع الى مكان منها وقد تعب فرسه ركب غيره فرسا مستريحا وكذلك يفعل في مكان الآخر والآخر حتى يصل بسرعة واما معناه اللغوي فالبريد هو انتاع سر ميلا ("الفخرى" + ١٢٩)

(٣) الفخرى + ١٢٩ (٤) صبح الاعشن + ٤ + ٣٦٨ و تاريخ التمدن

الاسلامي لزيد ان ١ + ٢٠ - ٢٢١

→ ابن الزيبر ← ٤٧ + ٤

كانوا يسلكونها من قبل وقد كانوا المسلمين يقسمون الارضي الفتوحة قبل فتح العراق ولكلهم عندما فتحوا ارض السراي تعذر عليهم ذلك لاما وجدوا فيها من انظمة ورسوم جعلت من العسير عليهم تفكيكها وانفصال بعضها عن بعض ولذلك منع عمر من قسمتها وافروها حبسا يولونها من اجصروا عليه بالرضا (١) وقد قال الاصطخري في عهده " وليس في سائر دواوين الاسلام ديوان هو اصعب عملا واكثر انواعا من ديوان فارس الاختلاف روعها ونقارب الاخروحة على اصناف زروعها واختلاف ابواب اموالها وتشعب الاعمال على المتقددين لها " (٢)

لم يكن لاستجابة الارضي عند المسلمين طريقة واحدة بل كانت تختلف احكام الارضي حسب اختلاف الموارد فالارض في الاسلام على انواع بعضها ارض العشر والبعض الآخر ارض الخواج ولم في ذلك قوانين عامة ولم يكن الخواج واحدا في كل الموارد الا انه على العموم كان مبنيا على التغذيل والمقاسة كما كانت عليه جباية الشام فلما فتحت العراق اقتدى عمر بن الخطاب بنفس الوضائع التي كانت معمولا بها هناك وهي الوضائع التي قام بوضعها قباد بن فيروز (٤٨٢ - ٤٩٨) واكملاها بعده كسرى انو شيروان بعد ان تم مسح الارضي وهذه الوضائع لم تكن بالمقاسة بل على المساحة فقد وضع انو شيروان شيئا معلوما على انواع المحاصيل الزراعية وهي الحنطة والشعير والكم والرطب والنخل والزيتون والارز حسب مساحة الارض التي زرعت فيها وقد اقرها عمر (٣) واتبع

(١) ابن الأثير. ٢ : ٤٠٧

(٢) مسائل المصالك + ١٤٦

(٣) الطبرى الجملة الاولى + ٩٧٣ - و ابن الأثير. ٢ : ٣٣١

نفس الطريقة في النواحي الأخرى من الاراضي المفتوحة ، فما ورد من هذا القبيل
ما روى من انه امر عثمان بن حنيف بمساحة ارض فسحها ووضع على كل حرب
من الكم والشجر المتناثر والنخل وتصب السكر والرطبة والقمع والشعير وضائع خاصة
وظلت هذه الطريقة متبعة في العراق لليابس المنصور العباسى الذى عدل
إلى المقاومة نظراً لغير الأصحاب (١)

وهناك ناحية أخرى من النواحي المالية التي استمرت في الإسلام
بصيغتها الفارسية ودامت طوال سنتين عديدة وهي النقود والمسكوكات . قلم يبدأ
العرب المسلمين بضرب السكة إلا في النصف الأخير من القرن الأول وإنما كانوا
بالنقد الذي كانوا يتعاملون
يتعاملون ~~لبعضهم~~ من قبل أي بالنقود الإيرانية في البلاد الشرقية الإسلامية
 وبالنقود الرومانية في الشام والبلاد الغربية . ولم يكن العرب يذكرون بضرب
نقود غيرها فالدرهم البغلية التي كانت رائجة حتى أيام عبد الملك هي التي
ضربيها راء البغل لسر بن الخطاب وهي ضربة على طريقة الدرهم السريوي
مكتوب عليها صورة الملك وتحت الكرسي مكتوب بالفارسية *لخوشپول* اي كل
هنيها . (٢)

ونتج عن ذلك كله أن الناحية المالية في الشرق الإسلامي اى
في كل البلاد التي كانت تؤلف

(١) جوجي زيدان ، تاريخ التمدن الإسلامي . ١ + ٢١٣

(٢) الحasan والميدوى . ٥٠٢ . راجع ايضا ٢٠١ +

الامبراطورية الساسانية ظلت فارسية محتلة لا في اصولها فقط بل فيها وفي مظاهرها الخارجية ايضاً فكان ديوان الخراج وما يتبعها من الدواوين التي لها علاقة بالامور المالية باللغة الفارسية يديرها نفس الطبقة من الكتاب الذين كانوا يديرونها في عهد الاكاسرة ويتبعون فيها نفس الانظمة
 وكان نفس الأنظمة المتبعة فيها من قبل في عهد الحجاج وعبد الملك حيث بدأ العرب بنقل لغة الديوان
 الى العربية وضرب نقود اسلامية فضرب عبد الملك اول سكة اسلامية وقام بنقل ديوان الشام من الرومية الى العربية كما ان الحجاج نقل بدوره ديوان العراق من الفارسية الى العربية . نقله له صالح بن عبد الرحمن (وكان عبد الرحمن من سبى سجستان) بعد ان قتل كاتبه زاد انفرخ في فتنه ابن الاشعى وكان حال يخط بين يديه بالعربية والفارسية (١)

بعد نقل الديوان

نقل ديوان العراق الى العربية في حدود سنة ٨٠ بعد الهجرة ولكن لم يتم هذا النقل جميع الدواوين الموجودة في المناطق الايرانية بل بقى قسم منها باللغة الفارسية طيلة الخلافة الاموية .
 يحدّثنا ابن رسته وهو من اهل اصفهان ومن عمل ديوان الخليفة في اواخر القرن الثالث ان اول من كتب بالعربية في ديوان اصفهان سعد بن ابي اس و هو كاتب عاصم بن يونس عامل ابي مسلم صاحب الدولة (٢) اي ان ديوان اصفهان بقى فارسية في خلفة الامويين كلها . و يظهر من الفخر في ان الكتاب افائهين بأمر الديوان بسرد كانوا لا يزالون في عهد سعيد جد محمد بن يزداد من المتخرجين من الكتاب الفارسي وعنة
والمتعملين الاداب الفارسية (٣) تصف المقدسي السنة الخراسانيين او لهجاتهم المختلفة الفارسية

(١) الفهرست ١ ٢٤٢ وادب الكتاب للصوفي : ١٩٢

(٢) درر العذق النفيسة : ١٩٦

(٣) الفرزى : ٣٧٣

ويذكر ان لسان البخاريين درية يقول في علة هذه التسمية « وانما يسمى ما جانسها دريا لا نهاما اللسان الذي يكتب به رسائل السلطان وترفع بها اليه القصرا وشقاوه من الدر وهو الباب يعني انه راحن التقاسيم : ٣٣٥) على ان الدواوين حتى بعد نقل لفتها الى العربية لم تخل من عناصرة الكلام الذي يتكلم به على الباب »^(١) على ان الدواوين فارسية ظلت بارزة فيها في كل ادوارها . فقد اضطر العرب ان تبفى بجانب النظم الفارسية المتبعه في هذه الدواوين بعض هذه العناصر التي كان لا بد منها في ادارة هذه البلاد . فمن هذه العناصر التقويم الايراني الذي يبقى مستمرا في الدواوين المائية العربية . فان السنة الايرانية كانت شمسية تجري مع فصول السنة التي عليها مدار الفراج حينما كانت السنة العربية قمرية لم تصلح لأن تستخدم في امر الفراج وغيره مما يرتبط بالفصول ومسير الشمس . ولم يكن التقويم الايراني الذي ظل اساسا لديوان الخراج فحسب بل كانت الشهوة الفارسية ايضا مستعملة في هذا الديوان باسمها وحواليها كما ذكر ذلك البيروني في الشهور المقتضدة (٢) على ان أيام الفارسية ايضا كانت مستعملة في بعض الدواوين كما ذكر المقدسي ذلك عن ديوان فارس (٣) ففي التقويم الايراني ومن اتفق اثيرهم كالسند واهل خوارزم ولدماء لهم مثل صر اى الخطط لم يستعمل الاسبوع بل كان لكل يوم من الشهر اسم خاص قال البيروني ان استعمال الايام خاصة اهل المشرق وخاصة اهل الشام وحالاته بسبب ظهور الانبياء ذيهم وآخبارهم عن الايام الاول ويدو العالم فيه (٤) وقال المقدسي عند وصفه لفاس فيما اشرنا اليه انفا « وكل يوم من الشهور اسم عليها تاريخت الدواوين مثل ايام الجمع بسائل الاوليات »^(٥) ثم يعدد تلك

الاسم الفارسي المستعملة في الدواوين

(١) الاشار الباقية (٢٨) الاشار الباقية (٩) احسن التقاسيم (٤) احسن التقاسيم (٥) المطاس والخطاب

(٦) احسن التقاسيم : ٤١

وكان لبقاء التقويم الإيراني في ديوان الخرفة اثر كبير في استمرار بعض العادات والرسوم الإيرانية في الإسلام . فقد كانت الخلافة يقتلون الخراف في النيروز شأن الأكاسرة وكان النيروز من أمعظم الأعياد الفارسية وكان الإيرانيين يحتفلون بهذا العيد منذ قديم تارينهم احتفالاً رائعاً فاصبح ذلك سبباً لأن يحتفظ هذا العيد وبعض الأعياد الفارسية الكبار كعيد المهرجان والسدن باهتمامها في الإسلام .

ولما دخل العصر العباسي احتفلت الخلافة وحاميتها بالنيروز والمهرجان كأحد الأعياد العظيمة وراغوا فيما أكثر العادات والرسوم الفارسية المتبقية فيها قبل الإسلام فكثر التمادي وما اندى من الصادق في تهذئة النيروز والمهرجان بحيث النحمره بن الحسن الصفهاني من مجموع هذه الصادق كتاباً وسماه (الشمار السائرة في النيروز والمهرجان) (١) ويظهر من قراءة الكتب الأدبية العربية مقدار العناية التي كان يبذلها العباسيون وخاصة كتابهم وورثائهم للاحتفال بهذه الأعياد . قال القلقشذى في تهذئة بالنيروز « انه من أجل أعياد الفرس وكان لكتاب به اهتمام في ارايل الدولة العباسية بالعران جرياً على ما كان عليه الفرس من قديم الزمان (٢) وذكر قسماً من سالة مكتوبة لتهذئة النيروز جاء فيها « هذا يوم سمو له العجم ويستعجم في العرب تشريفاً له واعترافاً بفضلها واقتداء بها له وانذا بستتهم فيه فليهن (٣) لعران الدولة في العز (متولاً) بحيث لا يرام ولا يضم ولا ترقى إليه الآمني ولا يطعن في مساواته المساوى وانه بعد تصريح الدولة على حميد اثارها وجميل الذكر فيما اعلم تضرب بهم الامثال ودرهوا بذلك ب أيامهم الايام وأثارهم تتفقى وأعيادهم تنتظر ينأبه لها قبل الاوان ويعرف فيما اثر الزمان (٤)

(١) الحسن والشداد (٢٤١) هكذا في الظل والكلمة محوفة (٤) مسبح الأعشى (٧٦٤) الشمار الباقية

ر٢) مسبح الأعشى ٩ : ٤٨

ولم يكن استعمال التواريخ الفارسية منحرا في الديوان . فنحن نعلم انه عندما نقلت الكتب
النجومية الفارسية إلى العربية وظل بعضها أساسا للنجوم في الأسلام وممولا لبعض أكابر
المنجمين كأبي مهر الفلكي وأمثاله ظل التواريخ المستعمل في الأزياج العربية وغير العربية
تاریخ ملک یزد جردین کسری ابرویز وهو كما ذكر البیروتی على سنی الفرس غیر المکبسوة
قال « وقد استعمل في الأزياج لسهولة العمل به (١) ويظهر من بعض المصادر ان الكتاب
كانوا يعتمدون عامة على اصطلاح الفرس في النجوم (٢) ولا غرو من ذلك بعد ان عرفنا ان
النجوم كان يرتبط في العصر الساساني بعلم الهندسة وحرف قنوات المياه (٣) ولا يخفى ما لذلك من
علاقة بـ دیوان الخراج .

الصطلاحات الفارسية

ومن العناصر الفارسية التي ظلت بارزة في الدواوين قسم كبير من الاصطلاحات الديوانية
التي بقىت باللغة الفارسية وشاع استعمالها بين الكتاب وعمال الدواوين واصبح بعضها
جزءاً للغة العربية .

(١) الاوار الباقيه : ٣١

(٢) معجم البلدان ١ - ٤٧

(٣) مفاتيح العلوم ١١٨

ونذكر فيما يلي قسمًا من هذه المصطلحات التي كانت مستعملة في أيام الخوارزمي (أبي عبد الله)

المتوفى سنة ٢٨٧ للهجرة وذكرها في كتابه مفاتيح العلوم.

الوارج = معرّب من الكلمة (أواره) افارسيه ومعنى المنسقول وهو الكتاب الذي كان يننقل

إليه من القانون (١) ما على انسان انسان ويثبت فيه ما يوعده بدفعه بعد اخرى الى ان

يستوفي ما عليه (٢) هذا في ديوان الخراج اما في ديوان الانشاء فالوارج يطلق على ما يثبت

في اخر الكتاب من نسخة عمل او كتاب اخروا رد او صادر (٣).

الرزنامج = معرّب من الكلمة (روزنامه) تفسيره كتاب اليوم وهو كتاب يكتب فيه ما يجري كل يوم من

الخرج او نفقة او غير ذلك (٤)

الفهرست = ذكر الاعمال والدفاتر الموجودة في الديوان وقد يكون لسائر الاشياء (٥)

الانجذيج = وهو من الدفاتر التي كان يستعملها كتاب العراق خاصة تفسيره المحفوظ . لفظة

↑ فارسية معربة .

الاوشنج = تفسيره المطوى والمجموع لفظة فارسية معربة (٦)

المك = بمعنى الوثيقة معرّب (چله) وهو بالفارسية كتاب القاضي (٧) وهو عمل يتعلّم

لكل طمح يجمع فيه اسامي المستحقين وعدتهم ويدفع ما لهم ويوقع السلطان في اخره باطلاق الرزق لهم

١) القانون يذكر كما يظهر في الديوان الكبير الذي كان يثبت فيه مجموع الخراج

٢) مفاتيح العلوم ٣٢ (٣) مفاتيح العلوم ٥٠ (٤) مفاتيح العلوم ٣٩ (٥) شفاء الغليل ١٢٣٠

(مفاتيح : ٣٨)

والملأ أيضا يعمل لاجور الساريانين (جمع ساريان فارسية بمعنى الجمال) والجمالين ونحوهم (١)

الدستور - نسخة الجماعة المنقوله من السواد (١) قال الديموقري في ذكر الوظائف التي وضعها

كرى انوشران وانه كتبها في ثلاث نسخ نسخة لديوانه ونسخة لديوان الخارج ونسخة دفعت الى الفضا

في الكور ليمنعوا العمال من اعتداء ما في الدستور الذي عندهم (٢)

التاريخ - قيل لفطة فارسية ومعناه النظام انه كسواد يعمل للعقد لعدة ابواب يحتاج الى علم

جملها ويظن الخوارزمي انه تفعيل من الاوامر الذي مر معنا اتفا (٣)

الدووزن . ذكر الماس وسواده الذي يثبت فيه مقادير ما يسمح من الارضين (٤)

الجزية - مغرب كزيت " وهو الخارج بالفارسية (٤)

الطق . مغرب (تشك ، وهو الاجرة في اللغة وفي اصطلاح الديوان وطيفه توضع على اصناف الزروع لكل

جريب (٥)

الاستان المقاسمة بمؤلفة من كلمتين احديهما فارسية (استان) بمعنى المقاطعة والثانية عنية

السلط

واستان المقاسمة هو اقطاع يقطع اللسان رجل ارضا فتصير له رقبعهما (٦)

التخمين - الخرس للخمر مشتق من خمانا (همانا) وهو بالفارسية لفطة شك وطن (٦)

الطسوج - مغرب تسو) وهو نوع الشعير او جزء من اربع وعشرين جزء (٧) من اصطلاحات المساحة

(١) مفاتيح العلوم ٣٩ (٢) الاخبار الطوال ٧٣ (٣) مفاتيح العلوم ٣٧

(٤) مفاتيح العلوم ٣٩ (٥) مفاتيح العلوم ٤٠

(٦) مفاتيح العلوم ٤١ و (٧) مفاتيح العلوم ٤١ اسم راجع ايضا برهان فاطح ١ - ٣٦١

الدانق - مغرب (دانك) وهو اربعة طساسيج او جزء من ستة اجزاء
 البريد - كلمة فارسية واصلها (بريده ذنب) اي مذنب الذنب وذلك ان قال البريد مذوفة
 الاناب فغيرت الكلمة وخففت وسمى بذلك بريدا والرسول الذى يركبه بريدا والمسافة التي يبعد عنها
 فريسان بريدا (١)

المهندسة - قال الخوارزمي « هذه الصناعة تسمى باليونانية « جومطريا » وهي صناعة المساحة
 وما المهندسة فكلمة فارسية معربة وفي الفارسية « انذاره » اي المقادير قال الخليل المهندي
 الذى يقدر مجرى القوى ومواضعها حيث تتحفظ وهو مشتق من الهندسة وهى فارسية فصيغت الزائى سينا
 في الاعراب لانه ليس بعد الدال زائى في كلام العرب = وقال بعضهم هي اعراپ يانديشة اي الفكرة
 وليس ذلك بصحيح فان في بعض كلام الفرس . انذاره بالخبر مارى باید « اي الهندسة يحتاج اليها من
 احكام النجوم وقد يقع هذا الاسم على تقدير المياه كما قال الخليل لانه نوع من هذه الصناعة
 وجزء لها (٢)

التاريخ - وردت الرواية على انها كلمة فارسية اصلها (ماه روز) قال الخوارزمي وهذا اشتقاد
 بعيد الا ان الرواية جاءت به (٣)

ومن المصطلحات الفارسية غير ما ذكره الخوارزمي

الفرسن هوب فروشك (٤)

(١) مفاتيح العلوم ٤٢ (٢) مفاتيح العلوم ١١٧ (٣) مفاتيح العلوم ٥٠ (٤) برهان قاطع ٢ - ١٠٠١

الفرانق - معرفة من الفارسية (يروانة) وهو العامل للخراط ويقال خادم . من اصطلاح ديوان البريد واستعمل ايضا فروانق (١)

الاسكدار - لفظة فارسية وتفسيره (ازكودارن) اي من اين تمسك وهو مدرج يكتب فيه عدد الخراط والكتب الواردة والنافذة واسمي اربابها (١) هذا في ديوان البريد اما في ديوان الانتاخبة عن مدرج يكتب فيه جوامع الكتب المنفذة للختم (٢)

فيوج = جمع فيه وهو مغرب (پبل) الفارسية وهو من يحمل البريد ديوان الكتبزود في ديوان الماء وهو مغرب من (کاستوفزود) اي النصان والزيادة وهو الديوان الذي يحفظ فيه خراج كل من ارباب المياه وما يزيد فيه وينقص ويتحول من اسم الى اسم فاما ديوان الماء بها فانه يحتفظ فيه بما يملكه كل منهم من الماء وما يباع وما يشتري منه (٣) البست - قياس تصالح عليه اهل مرو وهو مخرج للماء من ثقب طوله شعير وعرضه شعير (٤) من اصطلاح ديوان الماء.

الفنكال - هو عشرة البست من اصطلاح ديوان الماء (٥)
الشازروان اسام يوثق حوالي القناطر ونحوها (٦)

(١) مفاتيح العلوم ٤٢ والمسالك والممالك لعبد امة بن جعفر ١٥٤

(٢) مفاتيح العلوم ٥٠ (٣) مفاتيح العلوم ٤٩

الكورة - معرب خورة وقد كانت فارس منقسمة الى خمسة كور (خورة) (١)

الرستان - معرب (روستا) بمعنى القرية (٢)

الشمع - معرب (شماره) اي الحساب وهو الدار الذي يجبي فيها الخراج (٣)

سفتج - جمع سفتحة فارسية معرفة وهي الخلوط واصلها ان يكون لواحد ببلد متاع عند رجل

امين فيأخذ من اخر عوطف ماله ويكتب له خوفا من غائلة الطريق (٤)

مهرق - صحيفة معرف (مهره) جمع مهارق قال الخفاجي تكلموا به قديما وقد يخس بكتاب العهد

(٥)

مهند - الذي يقدر مجرى القوى والابنية واصله مهندز فايبدلوا رايه سينا (٦)

وهو مشتق من (اندازه)

الموانيد - وهو جمع (مانده) بمعنى بقايا الخراج القي تبقى على العمال او غيرهم من سنة

ماضية (٧)

في العصر العباسي

كان لعديان الدولة العباسية على انتشار الخلقة الامرية اثر كبير في كل ناحية من نواحي الحياة الاجتماعية والسياسية وهي كل شأن من شؤون الدولة الاسلامية بحيث جعلت العصر العباسى ماضية خاصة تميز بها عن العصور المتقدمة وقد ظهر هذا الامر في الناحية الادارية

بشكل يارز فمنذ بدء هذه الدولة اخذت الانظمة الادارية تحول بسرعة والدواريين تتقدم بخطى واسعة

(١) برهان فاطح ٢ - ١١٩٥ (٢) برهان فاطح ١ - ٦٦٥ (٣) اخبار الطوال ٣٣ (٤) شفاء الذليل ١١٦

(٥) شفاء الذليل ١٨٢ (٦) شفاء الذليل ١٨٤ (٧) شفاء الذليل ١٨٣ (٨) شفاء الذليل ١٨٥ والنتائج في اخلاق الملوك

فاضيفت الى الدواوين الموجودة في العصر الاموي دواوين اخرى وتفرعت الموجودة منها الى شعب وفرع اخرين كل فرع منها بادارة قسم خار من امور الدولة فمن الدواوين التي نقلت الى بغداد بعد اتمام بنائهما في عهد المنصور ديوان الرسائل والخراج والخاتم والجند والحوائج والاخشام وطبع العامة والنفائس (١) وعندما ~~فيها~~ ^{فيها} مدینة سر من رأى كان من الدواوين المنقوله اليها ديوان الخراج والخبايع والزمام والجند والثانية والمال والذمم والبريد (٢) وليس هذا كل الدواوين الموجودة في ذلك العصر بل كانت هناك دواوين اخرى تتناسب مع ضخامة مملكت العباسيين وتقدم حضارتهم . وقد ساد في هذه الدواوين نظام حاسم وترتيب فيه كثيرون من اسرى والكمال . واضيف على الدواوين منصب الكتابة وعلى راسها منصب اخر يشرف على الكل ويسيطر على الجميع وهو منصب الوزارة الذي قام في الدولة العباسية مقام منصب "بوزرفمدار" في الدولة الساسانية بل هو نفسه وكان له في العصر العباسي نفس الحدود والنفوذ الذي كان له في عهد الاكسرة ولعده في هذا العصر دورا هاما في حياة الخليفة ودقى له اثر عميق في تاريخ العرب والاسلام . والواضح ان انتقال الخليفة من الامويين الى العباسيين لم يكن انتقال الحكم من اسرة الى اسرة فقط بل هو تحول للدولة الاسلامية من مرحلة الى مرحلة ومن طور الى طور . وقد اشار في ذلك عوامل عديدة بعضها ظاهرة وبعضها خفية ليس هنا موضع ذكرها . واذا نحن نشير الى بعضها فيما يلي فليس ذلك الا تبعا ويكدر ما يمس موضوعنا وهو ماله علاقة بتقدم الادنمة الادارية في ذلك العصر وظهورها بمعظها الكروي في جميع نواحيها .

(١) كتاب البلدان لليعقوبي ٤٤٠

(٢) كتاب البلدان لليعقوبي ٣٦٧

ما لا نشك فيه ان من العوامل الفعالة في هذا التحول هو تقدم الخلافة الإسلامية نحو الاستقرار والمركزية لافي الناحية السياسية فقط بل فيها وفي غيرها من النواحي التي لها اثر في توحيد نظام الدولة وتمرير الحكم . لم يكن الاسلام في بدء عهده الادعوة دينية ولم يتعد ذلك ^{الى} عهد الراشدين الى الملك والادارة ولذلك ابقى هؤلاء الخلفاء في كل قسم من البلاد المفتوحة ما كانت متبقية من قبل من النظم والقوانين كما رأينا ذلك فيما مر معنا وظلت البلاد تستمر بحياتها الادارية السابقة . وما في عهد الامويين وان انتقلت الخلافة الى الملك في الواقع واخذ خلفاء هذه الامرة يقلدون الاصدقاء في الانظمة السياسية الا ان البلاد المفتوحة لم تتوحد بعد تحت نظام واحد ولم تبلغ الام المختلفة التي اعتنقتها لسلسلة الى تلك الدرجة من الاشتراق والتلاوم التي هي من ضروريات توحيد الحكم والادارة .

اضف الى ذلك ان الترعة البدوية كانت لا تزال بارزة في الخلافة الاموية ولم تكن الحياة العربية في ذلك العصر لغافل ^{والغافل} عن الدقيقة المعقّدة التي هي من خفايا التحضر وزخارفها . قال جرجي زيدان في ذلك ما ياتي « فلما حكم الامويون ومالوا الى التنعم كان الفرس احسن مثال لهم . وارد غير واحد من امراء العراق تقليدهم في ذلك ولكن البداوة كانت تنتقلب عليهم فيرجعون . ذكروا ان الحجاج بن يوسف او لم لخكان احد اولاده فاستحضر بعض الدهاقين ليس له عن ولاية الفرس وقال « اخبرني باعظم صنع شهدته » فقال شهدت ايها الامير بعض ملائكة كسرى وقد صنع له فرس صنينا احضر في مصحف الذهب على اخونة لفحة اريعا على كوكب واحد رتحمله اربع وصائف ويجلس عليه اربعين من النائم فإذا اطعموه اربعينهم الماقدة بصحافها ووصائفها » فلما سمع الحجاج ذلك اكبره وغلبت عليه البداوة فقال « يا غلام انحر ^{الجزء واطعم النائم (١)}

وكلما تقدم الرمان وتمكن الاسلام من النفوذ زادت الام المختلفة ائتلافاً وتمهد بذلك السبيل في تقدم الحياة السياسية والاجتماعية وقد ظهر ذلك في الخلفية العباسية اذ كانت الام الاسلامية على اختلاف اجناسها واهواها تكون وحدة اجتماعية وسياسية مما ادى الى اتخاذ نظم ادارية اكثراً مترابطة ودقة من قبل وقد ساعد ذلك ان العباسيين والغاشيين بل ودولتهم قد نشأوا في بيئة غير التي نشأ فيها رجال الدولة الاموية ولا يخفى ما كان لذلك من تأثير في نفوسهم . وقد أصبحت الخلفية العباسية ذات صبغة بارزة ميزتها عن الخلفية الاموية وهي انها دولة اسلامية حتى عد بعض الباحثين غلبة العباسيين على الامويين / ظفرا للإسلام^{١٩} وكانت الدولة ذات صبغة ان لم تكن فارسية محة فلم تكن عربية خالصة ايضاً بينما كانت الخلفية الاموية ذات نزعة عربية بارزة . قال الاستاذ نيكلسون (Nicholson) في وصف هذه الناحية من الخلفية العباسية ومقابلتها بالعصر الاموي "وان لعب العرب دور الفالب في العالم من قبل الاسلامي ولم ينظر بعين الرضا في العناصر غير العربية" أما الان فقد انعكس الامر فنحن نمر من عصر القومية العربية الى عصر نهضة فارسية وثقافة ايرانية فتوسل اخبار الجيوش العباسية من الغساسين وتبني عاصمتهم البديعة في اراضي ايرانية . وتشغل اشراف الفرس اعلى مناصب الحكم في الدولة (٢٠) . وهناك شيء آخر يجب ان نشير اليه ونحن ندرس الخلفية الاسلامية درساً داخلياً وهو ان غلبة النفوذ الفارسي في الدولة العباسية لم تكن من عمل العباسيين وان كان لهؤلاء الخلفاء اثر عظيم فيها ، بل كانت نتيجة طبيعية لسير الحياة الاجتماعية والادارية في الخلفية الاموية نفسها وذلك ان الفرس وان فقدوا الحكم بالفتحات الاسلامية وخسروا الناحية السياسية طيلة العصر الاموي الا انهم احتفظوا برعاياتهم فيسائر النواحي من علمية وصناعية وادارية وغير ذلك من نواحي الحياة الاسلامية .

وكان العرب في ذلك العصر يزدرون بكل هذا ولا يعنون إلا بالحياة السياسية مما جعل العنصر الفارسي مسيطرًا على النواحي التي لها اثر عظيم في حياة الامم كالعلم والتجارة والصناعة وما إلى ذلك وقد أحرزوا في ذلك أفضل منزلة لما خوا به من قديم خارتهم واعانهم على ذلك الفهم للحكم والنظام وقد استمر ذلك حتى الفرون المتأخرة في الاسلام . قال الصطغري أحد رحالي العرب المنشورين من مجال القرن الرابع بعد ما رجع إلى أكثر المناطق الاسلامية « وما علمت مدينة في برو لا بحر فيها قوم من الفرس مقيمين إلا وهم عيون تلك المدينة والفالب عليهم اليسار (والاصغرى) : ١٣٩)

واستقامة الحال والعدة . (كما فسّر لهم المجال في العصر العباسي أن يتدخلوا في شؤون الدولة السياسية ايضاً عم نفوذهم هذه الناحية ايضاً وانعكس ذلك في التواريخ فان المؤرخين قلماً يعنون بغير الحياة السياسية .

نقل العباسيون عاصمتهم من الشام إلى العراق ولم يبيّن هذا الانتقال بلا تأثير في الخارة العباسية وفي ظهور العناصر الإيرانية فيها فقد رأينا فيما سبق ان النظم الإدارية ظلت فارسية في المناطق الإيرانية بعد الفتح ولم تتغير الحياة الاجتماعية والإدارية بما كانت عليه من قبل فعندما نقل الخلفاء العباسيون عاصمة ملكهم إلى تلك المناطق بقرب من مدينة طيسفون (المدائن) عاصمة الكاسرة كانت تلك الحدود مفعمة بالروح الفارسي خاصة لنظم فارسية مما جعل هذه الصيغة بارزة في هذه الدولة منذ تأسيها .

مضت السنتين الأولى من الحكم العباسي في الحروب والمناوشات ولم يأخذوا بتنمية الامور وتربيتها الا عندما بدأ عهد الاستقرار . فكلما ازدادت علينا بتهم إدارة البلاد زادت العناصر الإيرانية ظهوراً وكلما بزرت تلك العناصر ودخلت في مرحلة العقل ازداد اعجاب الخلفاء بالدولة الساسانية

وسياسة ملوكها . واخذ القائمون بامر الادارة من وزراء وكتاب وغيرها من عمال الدواوين
 تلك الـ دولة كمثل اعلى لهم في الملك والسياسة فاخذوا يقتفيون اثرهم ويتبعون ارائهم فعمدوا الى
 ما بقي من المأثور الساساني فترجموها الى العربية واخذت الآراء السياسية والحكم الادبية
^{الفارسية}
^{الاسانية} تنتشر في تلك الاوساط فتتصادم ^ف منها موضعا قابلا وقد انعكس ذلك في المؤلفات
 العربية ايضا فكثيرا ما لانجد فيها من ذكر «حسن دولة الـ اكاسرة» وحسن سياستهم
 وعددهم وتنظيم دولتهم وما الى ذلك مما لا مجال لذكره هنا .

وقد عرف العباسيون ورجال دولتهم باقتداء اثر الساسانيين وكان ذلك مشهودا
 من معاصرיהם .

قال الجاحظ في اول باب يذكر فيه طبقات الندماء والمفنين « ولنبياء بملوك الاعاجم
 اذ كانوا هم الاول في ذلك وعنهم اخذنا قوانين الملك والمملكة وترتيب الخاصة والعامة
 وسياسة الرعية والزام كل طبقة حظها والاقتصار على جدياتها (١)

وهناك رواية نقلها البيروني عن كتاب لحمزة بن المحسن الصبهاني في شرح التاريخ العضدي تدلنا على الطريقة التي كانوا يتبعونها في اقتداء أثر الساسانيين ننقل قسما منها : قال الصبهاني « ان المตوكل بینا هو يطوف في متحميد له اذ رأى ذرعا لم يدرك بعد ولم يستحد فقال استاذنني عبد الله بن يحيى في فتح الخراج وارى الزرع اخضر فمن اين يعطى الناس الخراج فقيل له ان هذا قد اضر بالناس فهم يفترضون ويسلفون وينجلون عن اوطانهم وكثرت لهم شكاياتهم وظلمهم فقال هذا شيء احدث في ايام لم ينزل كذا فقيل بل هو جار على ما اسمه ملوك الفرس من المطالبة بالخارج فبي ابا الحسن النيزري وصاروا به قدوة لملوك العرب فاحضر الوفد وقال له قد كثر الخوض في هذا ولست اتعذر رسم الفرس فكيف كانوا يفتحون الخارج على الرعية مع ما كانوا عليه من الاصان والنظر » .

ثم يشرح له الموعد كيفية التكبيس في عهد الساسانيين واهمال العرب بها فيحضر المตوكل ابراهيم بن العباس ويامه ان يوافق الموعد فيوعز النيزري بالقدر الذي كانت قد تقدمت ^{كل} بذلك الامر في ايام المعتضد فعرف باسمه وفي ذلك قال البحترى في قصيدة يمهد بها المตوكل .

ان يوم النيزري قد عاد للعهد الذى كان سنه اربعين

انت حولته الى الحالة الاولى وقد كان حائرا يستدير (١)

قال فون كرمو - فيما نقل عنه الاستاذ برون

وهو يصف هذه الناحية من الخلافة العباسية . « وقد تضاعف النفوذ الفارسي في باطن الخلفاء ووصل قمته الاعلى في عهد المادى والرشيد والمامون فكان اكثرو زرائهم من الفرس او من اصل فارسي واخذت العادات والرسوم الفارسية تتزايد في بغداد يوما عن يوم فاحتفلوا بالاعياد الفارسية القديمة كالنيروز والمرجان والرام وجعلوا الابسة الفارسية لبسة البلاوه الرسمية وليس المنصور القلنسوة الفارسية وكانت تقلد في سلطان العباسيين نفس العادات والتقاليد الساسانية وليسوا الابسة مطرزة بالذهب التي كانت من خاصي الحكام وقد وصلت اليها سكة من الخليفة المتوكل ت

تظهره في مظاهر فارسي كامل (١)

ومن يتأمل في الكتب الازدية العربية وخاصة ما الف في هذه الناحية من حياة العباسيين امثال كتاب التاج للجاحظ لا يستطيع الا ان يرى ذلك التيار قويا في الخلافة العباسية فقلما يذكر رسميا من رسوم الملوك وانما السياسية ولم يأت بشاهد او مثال من الدولة الساسانية وينذكر احيانا رسوم الفرس فمما ياتي بما سنه الخلفاء اتفقا بهم كما ذكر ذلك مثلا في الرشيد وترتيبه للخدمتين قال « وهو من بين خلفاءبني العباس من جعل للمفتين مراتب وطبقات على نحو ما

وضعهم اردشير بن بابك وانوشرون (٢)

(١) برون ٢٠٩

(٢) التاج ٣٧ - ٣٨

فلا عجب بعدهما اشروا اليه ان نرى بعض المؤلفين يسمون الدولة العباسية خراسانية شرقية قال البيروني عند ما ذكر تنبؤات الرزدشتين والمنجمين في انتقال الملك من العرب وعودة الدولة الى الفرس وذكر تطبيقهم ذلك على دولة الديلم لكونها في الم Garranates النارية كادولة الساسانية «ولست ادرى كيف اثروا دولة الديلم ودلالة انتقال الممر من المثلثة النارية اظهر دلالة على دولة بنى العباس وهي دولة خراسانية شرقية (١)

وكان من اثر هذه العوامل كلها ان اصبحت النظم الادارية في الخلافة العباسية نفس التي كانت متبعة من قبل في الدولة الساسانية من منصب الوزارة وعدد الدواوين الرئيسية وترتيبها والرسوم المعموله فيها والقائمين بما رحها وما شاكل بحيث يمكننا ان نستخدم لدرس هذه الناحية من الامبراطورية الساسانية ما الفه المؤلفون العرب في الناحية الادارية من الخلافة العباسية (٢)

(١) الادار الباقيه ٢١٣

(٢) كريتنسن ١٤٣ و ١٠٨ - ١١٠ → Sykes . بح ١ ص ٥٠٠ و بح ٢ ص ٦٦

الفصل الثالث

الكتاب وعمال الدواوين

ظهور طبقة الكتاب في المجتمع العربي ، البيوت الفارسية القديمة التي توارثت الكتابة منذ عهد الأكاسرة ، أكثر الكتاب في دولة الخلفاء من الفرس ، ثقافة الكتاب وصادرها ، الكتب الأدبية الفارسية ونقلها إلى العربية، ما وضع في العربية على غرارها ، وصف الجاحظ لكتاب حصره ، الكتاب في مظاهرهم الخارجية .

.....

من أهم ما ظهر لنظام الديوان من اثر في المجتمع العربي هو ظهور طبقة جديدة لم يكن يمهدها العرب من قبل وهي طبقة الكتاب التي اخذت تظهر في الوجود منذ اواسط العصر الاموي والتي ظلت من اهم العوامل في النهضة الادبية العربية منذ ظهورها .

ومنصب الكتابة ونرصد بها العمل في الدواوين هنا عمل من اعمال الملك وجوده تابع للدولة ولذلك كان نشوئه في الاسلام مقارنا لنشوء الديوان وتسرب الانظمة الادارية فيه . وقد تابعنا هذه الانظمة في الخلافة الاسلامية منذ بدء عهدها حتى العصر العباسي الاول التي ظهرت فيه باكمال صورها واجلى مظاهرها واذا تابعنا هذا المنصب في سيره منذ العصر الاول الى اخر القرن الثاني سنرى انه قطع نفس المراحل التي قطعتها تلك الانظمة نحو الرقي والكمال فعندما لم يكن يعد الكاتب بشيء في اوائل القرن الاول كان يحسب له الف حساب في اواخر القرن الثاني .

لم تكن الكتابة منصبًا من مناصب الخلافة الاسلامية في عهد الراشدين بل لم تكن تعد حرفة خاصة كما أصبحت فيما بعد فكان يتولى الكتابة، اذا دعت الحاجة اليها، رجال من حذفوا الكتابة والحساب وكانت الامور تجري بصورة بسيطة تناسب روح العصر والحياة العربية السائدة . فمما روی عن عمر انه ارسل مع المسلمين الى وقعة نهاوند السائبةين الافرع

وكان يعرف الكتابة والحساب وقال له ان فتح الله عليكم فاقسم على المسلمين فيهم ، وخذ الخمس وان هلك هذا الجيش فاذهب فبطن الارض خير من طهرها « . (١) وهكذا جرى من تبعه من الخلفاء الراشدين .

وكلما نقدم امر الديوان وزاد اعمالها وتقدمت الدولة نحو التنظيم والادارة اختت الكتابة تتقدم شيئا فشيئا حتى اصبح منصب الكتابة من المناصب الرسمية في الدوله وعندما نقلت الدواوين الى العريمه في اواسط عصر الامويين ازدادت الكتابة بذلك اهمية في الدولة ومكانة عند الخلفاء وهكذا في سيرها نحو الكمال حتى تم في اواخر هذا العصر تكوين هذه الطبقة كوحدة اجتماعية واول ما يعكس لنا ذلك رسالة عبد الحميد الكاتب التي وجهها الى الكتاب مخاطبا ايامهم كطبقة خاصة من طبقات المجتمع تربطهم روابط الصناعة والفن . وما يظهر من هذه الرسالة ايضا هو ان الكتاب كانوا يتمتعون في ذلك العصر وهو اواخر العصر الاموي بمنزلة رفيعة لم تكن لهم في اوائله اذ يقول في شرف صناعتهم « يکم ينتظم الملک ويستقيم للملوک امورهم ويتدبریکم وسياستکم يصلح الله سلطانهم » الى ان يقول « فموقکم منہم موقع اسماعیم التي بما یسمون وابصارهم التي بهما یمنطقون وایدیهم التي بما ییطفون » . (٢)

وقد ازداد شرفهم في الدولة العباسية وظهر من صهيون هذه الطبقة منصب آخر سيطر على الادارة وتغفل في امور الدولة وشارك الخلفاء في القدرة والنفوذ بل واستاجر بالحكم احيانا وهو منصب الوزارة الذي لا يخفى اثره في حياة الاسلام والعرب .

(١) ابن الازير - ٣ - ٠ = ١٠

(٢) صبح الغشى - ١ - ٨٥ =

ومن يتأمل في امر الكتابة والوزارة ويلقى نظرة ولو اجمالية على هولاء الكتاب والوزراء القائمين بما مر الادارة في دولة الخلفاء يرى ان اكثراهم من الفرس او ينتمون الى اصل فارسي ولم ينحصر ذلك في العصر العباسي الذي اشتهر بصيغته الفارسية بل ترى هذه الظاهرة جلية حتى في العصر الاموي مع ان الامويين قليلا ما كانوا يهدون باعمال الملك الى غير العرب .

لقد هو منا ان ديوان العراق بقيت فارسية حتى حوالي سنة الثمانين بعد الهجرة وقلنا ان بعض الدواوين في المناطق الإيرانية الأخرى احتفظت بصيغتها الفارسية لفترة طيلة العهد الاموي . ولا يخفى انه كان يقام على ادارة تلك الدواوين كتاب من الفرس من الذين كانوا يقومون باعمالها في العصر السابق للإسلام . ويحدثنا بعض جغرافي العرب من رحلوا في تلك المناطق عن بيوت إيرانية قديمة كانت تتواتر العمل في الديوان منذ عهد الأئمة حتى قرون متاخرة في الإسلام . قال ابن حوقل وهو من رجال القرن الرابع « بفارس سنة جميلة وعادت فيما بينهم وفضيلة من تفضيل أهل البيوتات القديمة وأكرام أهل النعم الأزلية وفيها بيوت يتوارثون فيما بينهم اعمال الدواوين على قديم أيامهم إلى يومنا هذا » . وعد طائفة من أهل البيوتات هذه التي كان آل المنزان قدموها وأكثراها عددا في ذلك العصر وقال الصطخري مثل ذلك ووصف بعضا منها ويظهر مما ذكره ان هولاء الكتاب كانوا يتمتعون بمكانة عالية عند الخلفاء وكانوا يشتفلون أحيانا في مركز الخلافة ويقومون بتعليم الخلفاء فيما ذكر عن مدرك بن حبيب وهو من آل حبيب أحدى هذه البيوتات المعروفة بفارس ان مامون استدعاه للحساب وغيره من وجوه الخدمة وحظي عنده وقراء عليه فمات بسنانه أيام المقتضى واتهم به يحيى بن اكرم (١)

(١) صورة الأرض = ٢٩٢ - ٢٩٤ والصطخري ١٤٧ و ١٤٨

ظهرت في الخلافة الاموية في عهد عبد الملك والحجاج حركة ترمي إلى تقليل العناصر
الدخولية في الخلافة وافراغها في قالب عربي يناسب وهذه الدولة. ولعل من اجل ظاهر هذه
الحركة نقل الدواوين إلى العربية وضرب نقود اسلامية . والواقع ان الامويين خدموا بذلك
اللغة العربية اعظم خدمة كان لها اثر يعيده في انتشار هذه اللغة .
ولكنهم لم يوفقا في جهودهم المبذولة لتفليل العناصر الغير العربية في الدولة
الا وقديما (١) اذا لم يلبيت الكتاب ان حذفوا العربية ولم يحن زمان حتى سيطروا على الديوان
والأعمال الادارية مع فارق انهم كانوا لا يكتبون ويصيرون بالعربية في هذا العهد .
فاما القيمة نظرة عامة على الخلافة الاموية نجد ان جل كتابهم ينتسبون الى اصول غير عربية
كعبد الرحمن بن دراج كاتب معاوية وابو الزعيزعه الذي كان على ديوان الرسائل في عهد
عبد الملك بن مروان ، وشعيب النعmani كاتب الوليد على ديوان الخاتم ، وحناح كاتب
على ديوان الرسائل ، ونفيح على المستقبل ، وسميع كاتب مسلمة ، والذيت بن ^{ابي}~~البلقارقة~~ على ديوان
الرسائل ، ونعيم بن سليم على ديوان الخاتم ، والليث بن ابي فروه ، واسماعيل بن ابي حكيم
من كتاب عمر بن عبد العزيز ، سالم بن عبد الله كاتب هشام ابن عبد الله ، وابنه عبد الله
بن سالم كاتب الوليد بن ابي زيد ، وعمرو بن العارت متولى ديوان الخاتم لابن ابي زيد بن الوليد
الناصر ، وعثمان بن قيس على ديوان الرسائل لعموان بن محمد . واخيرا عبد الحميد الكاتب
امام الكتاب وصاحب الطريقة المشهورة في الكتابة العربية ، وابن المقفع صاحبه وان كان من
المخدرمين . هذا في العهد الاموى مع تعميمهم للغة العربية في الدولة العباسية ولم يكونوا يتعمدون
الا للإسلام .

كانت الكتابة والعمل في الدواوين وخاصة ديوان الخارج وامثالها من الدواوين المالية يتطلب ثقافة راقية ومهارات واسعة توعلل الكاتب للكتابة في المواضيع المختلفة التي تطراً للخلافة فحسب بل لها ولغيرها من اعمالي الديوان كالحساب والمساحة ومعرفة اصول الخارج وسرك البرد وما شاكل وكان ذلك من اهم الابواب في قصر الكتابة في الوزارة فيما بعد على الفرس وعلى الذين كان لهم سابق معرفة بذلك الانظمة والاعمال .

قال الاستاذ احمد امين في بيان الوزارة في العصر العباسي « وهذه القدرة الكتابية التي كان يشترطها الخلفاء في الوزير كانت من اكبر الابواب في قصر الوزارة على الفرس غالباً - فالعرب كانوا اهل فصاحة لسانية اكثر منهم اهل بلاغة كتابية . ولعل هذا هو السبب في انهم وضعوا للفصاحة كلمة مشتقة من اللسان فقالوا رجل لسن اذا كان ذا بيان وفصاحة ولم يتحققوا مثل ذلك من الكتابة . والحق ان القدرة الكتابية كانت عند الفرس امين منها عند العرب وحتى في الدولة الاموية كان اظهر الكتاب الغربيين من الفرس ايام عبد الحميد الكاتب وسالم مولى هشام .

وكان العربي يفخر بالسيف واللسان لا بالقلم قال يزيد بن معاوية يعدد فضل بيته على زياد بن ابيه « لقد نقلناك من ولاة قریف الى عن قريش ومن عبيد الى ابي سفيان ومن القلم الى المنابر » (١) وقال جرجي زيدان في سبب ازدهار العرب للتعلم والمهن في ذلك العصر ما يلي = « فالعرب اشتغلوا عن العلم في اول دولتهم بالرئاسة والسياسة للابواب التي قدمناها وما زالوا هم اهل الدولة وحاميتها واولى سلطتها الى اواخر الدولة العباسية فتولد فيهم بتواتري الاجيال الانفة من انتقال العلم لانه صار من جملة الصنائع - لهم واهل الرئاسة يستنكرون من الصنائع والمهن - وكانوا اذا رأوا عربياً يشتغل في اللغة او التعليم عابوه وقالوا « انه يشتغل بصناعات

الموالي »

ومن اقوالهم « ليس ينبغي للقرشى ان يستغرب في شيء من العلم الاعلم الاخبار واما غير ذلك فالنتف والذر من القول » ومرجل من قريش يفتى من ولد عتاب بن اسید وهو يقرأ كتاب سيبويه فقال « افلکم علم المتادبين وهمة المحتاجين » (٢) ووصف الصخري دواوين الخلافة في حبره وقال « والفرس هم شحنة دواوين الخلافة والعمال الذين بهم قوام السياسة فمن الوزراء وساير عمال الدواوين ف منهم البرامكة وأآل ذى الرياستين والى يومنا هذا من المدارا ثيين والغير يأبى بين وسائل شحنة الخلافة من اولاد السرس الذين انتقلوا الى السوار في ايام الاكاسرة فاقاموا في ارض النبط » (٣)

وقال في موضع اخر وهو يصف خراسان « ومنها عامة قواد الخلافة وكتابها بالعراق وولاية خراسان ومنها ائمة من الفقهاء والادب معروفة » (٤)

ثقافة الكتاب ومصادرها نصر الكتاب منذ بدء عدهم في الاسم انهم حاجة شديدة الى معارف اوسع من معارف معاصرיהם وهذا ما كان يتطلبه منهم علهم من اطلاعات فنية او معلومات ادارية تساعدهم للقيام بوظائفهم في الديوان او ما اوجبته لهم مكانتهم من الدولة ومنزلتهم عند الخلفاء من العلوم والاداب . فعندما تقدمت الدولة في الحارة والعمران وظهر في الانظمة الادارية ما ظهر من التنوع والاتقان لم يقنع من الكتاب ايها يشقة سانحة وملوّنات ضيقة . لقد عرضت في ذلك العصر بواتعه كثيرة للخلافة وزادت اعمال الملك والسلطان مما جعل من الضروري وجود كتابين يسعون ان يديروا امور الدواوين بطريقة تجاري روح الدولة ودروع خارتها فوجب على الكتاب ان يكون ذا بصيرة تامة في كل موضوع يعرض للخلافة ويكتب فيه .

(٢) تاريخ القيمن الاسلامي ٣ = ٥٠ = ٥١ (٣) المسالك والممالك = ١٤٦

(٤) الادب السلطانية ٢٣٩ المسالك والممالك : ٢٦٢

اضف الى ذلك ان الكاتب في ذلك العصر كان جليس ابناء ونديم الخلفاء والخلفاء في ذلك العين كانوا يعيشون عيشة كسرؤية يراعى في مجالسهم كلما وجب رعايته في مجالس الملوك ومحاضر الجبارية من الاداب والرسوم ولذلك كان على الكاتب علوة على معرفة ادب المعاشرة ورسوم المنادمة ان يكون على جانب عظيم من الظرافة ولطف الحديث عارفا بـلطائف الحكايات ونواود الامثال جاماً لمعلومات متفرقة في مختلف نواحي الحياة يستطيع بها ان يتكلم في كل موضوع يطرح في حضر الخليفة ويجيب عن كل سوال يوجه اليه . وهو مع ذلك ^{يرغب} وسيط بين الملك ^{ويعصيه} فيجب ان يكون في طبعه شطرينا سب طباع الملوك وشطرينا سب طباع العوام ليعامل كليني الفريدين بما يوجب له ^{يرغب} « رالاداب السلطانية » : ١٧٩

ولكن من اى المصادر استمد الكتاب مواد ثقافتهم هذا فلم يحوي ادب العربي في حصر نشوء هذه الطبقة الاعلى فضائل او روايات جاهلية او اسلامية تروي شخصياً وهذه الاعمار والروايات لم تكن تتعلق على ما احتاج اليه الكتاب من قواعد الملك والسياسة او انواع الادب ، وما شاكل فان كان لها اثر كبير في تثقيف السننهم فلم تساعدهم كثيراً في تثقيف عقولهم . ولم يعن الكتاب لما كان اهل حصرهم يعنون به من المعرفة والعلوم الاسلامية كالفقه والحديث والتفسير وما الى ذلك اذ لم تكن لها علاقة بما احتاجوا اليه الا يقدر ما يدخل منها تحت الادب = فقلما تجد احداً من الكتاب يبرع في هذه العلوم او ورد اسمه بين المحدثين والفقهاء والمفسرين وامثالهم . (١) فكان من الطبيعي والحالة هذه ان يولوا نظر الادب الفارسي ويفذون عقولهم بما قد اعد في هذا الادب لتنقيف هذه الطبقة في العصر الساساني من كتب مؤلفة او رسائل محفوظة في الادب السلطانية وسياسة الملوك او في الحكم العملية ومحاسن الاخلاق او في فنون الكتابة ورسوم العمل في الدواوين او ^{في} غير ذلك وهذا ما حدث بالفعل ،

الكتب الأدبية الفارسية

ونحن وان لا نستطيع ان نذكر هنا بالتفصيل كلما وصل الى العرب من الكتب الفارسية في حقل الادب واصبحت من صادر الكتاب فيما بعد الا انه من الواجب علينا ونحن ندرس دعافه الكتابان نلقي نظرة اجمالية على طبيعة هذه الكتب ولو عهنا عليها تسا عدنا على تحليل عناصر هذه الثقافة وفهم اتجاهاتها . وقد ذكرنا فيما كتبناه سابقا كمقدمة لدرس العلاقات التاريخية بين الابدين الفارسي والعربي ما يعنينا عن الالاتة هنا .

ما يدخل تحت الادب قسم من الاثار الساسانية التي كانت مشتملة على تاريخ ايران والمناطق الداخلة في الحكم الساساني وما وصل الى العرب من هذا القبيل كتاب " خدای نامه " وهو تاريخ عام للدول الايرانية منذ اقدم عصورها حتى اواخر العصر الساساني وكتاب صور ملوك بني ساسان وهو تاريخ صور للدولة الساسانية فيه صورة كل ملك من هؤلاء المطهوك مع شيء من سيرهم وما روى من اقوال المأثورة عنهم وما شاكل وكتب اخرى لا نطيلها ^(١) ويدخل في هذا النوع القصص التاريخية او السير وهي الكتب الروائية المؤلفة في سير بعض الملوك او الابطال المشهورين في تاريخ الدولة الساسانية ككتاب (بهرام جوبين) وكتاب (شهر براز وابرويز) وكتاب (بهرام ونرسی) وكتاب (سيرة اردشير) (وسيرة انوشروان) وما الى ذلك ^(٢)

ومن الكتب الفارسية التي لها اهمية كبيرة في الابدين البهلوi والعربي مما تلك الكتب التي كانت تدور حول الاخلاق او الادب الاخلاقي . ومن يتأمل في الادب البهلوi الساساني يرى ان هذا النوع من الكتب يعد من اهم اسماً هذا الادب .

(١) راجع مقالتي (مقدمة لدرس العلاقات التاريخية بين الابدين الفارسي والعربي) ص ٣٦ - ٤٤

(٢) نفس المصدر ٥٥ - ٥٧

وقد بلغ عناتهم بهذه الناحية من الأدب بحيث ترجموا إلى اللغة البهلوية بعض الآثار الهندية أيضاً . وقد ذكر ابن النديم ذيل عنوان " الكتب المولفة في المواريث والآداب والحكم " (١) اربعاً واربعين من هذه المؤلفات يرجع قسم كبير منها إلى أصول فارسية والقسم آخر منها تحت تأثير الكتب الفارسية ويظهر من القائم في هذا القسم من الفهرست مدى انتشار هذه الكتب بين العرب والمسلمين في مصر تدوين الكتب العربية (٢) ومن هذا القبيل نوع آخر من الكتب البهلوية التي كانت تبحث في الأخلاق من الوجه الرذشي وال وجه القبيلي في الأدب العربي تلك الطبقة من الكتب التي اشتهرت باسم (المحاسن) كما سنفصل ذلك فيما بعد .

ولعل أكثر الآثار الفارسية اتصالاً بثقافة الكتاب هو ذلك النوع من الكتب والرسائل الدائرة حول أدب الملوك وقواعد الملك والسياسة التي كانت توجد بكثرة في الأدب البهلوى وكان انتشارها عظيماً بين العرب في القرنين الثاني والثالث للهجرة . كان الملوك الساسانيون يدونون تجاربهم في حقل السياسة والتدبير ويتوارثون فيما بينهم ما سنه السلف من قواعد الإدارة والملك وبذلك ظهر في الأدب الساسي عدد كبير من الآثار المشتملة على هذا النوع من المعارف والمنسوبة إلى أحد من هؤلاء الملوك . وهذه الآثار كانت في الغلب بصورة رسالة كتبها الملك إلى ابنه أو وصية أوصاه بها أو وعد تعهدها إليه نذكر من هذا القبيل ما عرف باسم رسالة كسرى أبوريز إلى ابنه شيرويه (٣)

Inschriften

(١) الفهرست ٤١٥ (٢) راجع ص ٠ - ٣٧ - ٥٠

(٣) راجع ما كتبته عن (ابن قتيبة وعيون النهار) ص ٠

ويظهر من المعمودي ان هذه الرسالة كانت تحوى على عدة مراسلات متبادلة بين كسرى سهر وشيرويه (١). (وعهد قداد الى ابنه) (٢) لوكتاب كسرى انوشروان الى ابنه هرمن (٣) وكتاب (وصايا اردشير ياپكان الى ابنه سايمون) (٤) اضف الى ذلك قسمان من الكتب المؤلفة في انواع الفنون والاداب التي كانت تتطلب من ابناء الارستوقراطية الساسانية في ادب المعاشرة والرسوم والقواعد المرعية في مجالس الملوك او في الطبقات العالية وانواع الرياضيات المستحسنة والمتداولة في ذلك العصر كالرماية والفروشية واللعبة بالصلوجان وما شاكل مما كان موضوع كتاباً مثل كتاب الاثنين (٥) وكتاب الناج (٦) وغيرهما من الكتب .

ذكرنا في الفصل الأول من هذا الكتاب شيئاً عن العناية التي كان يبذلها الكتاب في
العصر الساساني لخراج ملائتهم في قالب فني وأسلوب ادبي طبقاً للفواعد المرسومة في ذلك العصر
ونزيد هنا على ما ذكرناه سابقاً ان مراعاة الاسر الفنية لم تكن ممنهزة في الرسائل الديوانية
بل كان يراعى هذا الاسلوب حتى في الكتب والرسائل التي غير ديوانية كما لاحظ ذلك العلامة نلدركه
في درسه لكتاب خذاعي نامه (٧) وكما تستفيذ ذلك من قول الجاحظ حينما قال نفلاً عن الشعورية.
ومن احتاج الى العقل والادب والعلم بالمراتب والعبير والمثاث والالفاظ الكريمة والمعانى الشريفة
فلينظر الى سير الملوك (٨) هذا ولكن ولم يظهر الاسلوب الفنى في هذه الكتب بمثل ما ظهر في حوا

٧٩) مروج الذهب ٢ = ٣٣٣ (٢) الفخرى لابن الملقطى =

الفهرس) ٣٦٨

^(٤) الفهرس = ٣١٨ (٥) ابن قتيبة وعيون الاخبار (٦) ابن قتيبة وعيون الاخبار

١٤٢ - ١٤٢ *Transcaucasian Influence* - (١٧) ^(٢)
البيان والتبيين - ٣ - ١٠)

٨) الدين والتبني - ٣ - ١٠

المسانين عند اغلاقهم على عرش المملكة او الرسائل التي كانت تكتب عنهم الى الرعية او الى ملوك الاطراف في حواضر هامة كانت تحت لهم او في المملكة كفتح بلاد او تغيير في امر الملك او استبيان بولادة ولد لهم وما الى ذلك من المواقع التي تعد هامة في العرف . وكانت هذه الرسائل والخطب تدون في الديوان وتحفظ في الخزانة . وقد تسمت منها الى التواريخ الساسانية ويظهر انها وصلت الى العرب بواسطة هذه التواريخ الساسانية ايضا وكانت معروفة في القرنين الثاني والثالث للهجرة . وقد حفظ لنا بعض التواريخ العربية تنقا من هذه الرسائل والخطب وهي لاتزال تحفظ بشيء من اسلوبها الفني (١) نذكر من ذلك مثلا الخلبة التي قالها هرمو بن كسرى انوروان عند عقد القاج على راسه (٢) والكتب التي كتبتها الى العامة بوران بنت كسرى ابرویز حين ملكت واعلمتهم ما هي عليه من الاحسان اليهم وذكرت حال من هلك من اهل بيت المملكة وما الى ذلك (٣) وكتاب كسرى ابرویز في الفتح عندما غالب على خمه بهرام جوین (٤) وما شاكل من الرسائل والخطب التي تجد ذكرها في التواريخ . ويدخل ضمن هذه القطع الادبية ما رویت من توقيعات الاكاسرة وهي ما كانوا يكتبونها تحت الفصوص المرفوعة اليهم او من الحكم المأورة عنهم وهي عبارات قصيرة مؤلفة بطريقة فنية مشتملة غالبا على مواضيع اخلاقية او في المحكمة العملية .

وقد انتشرت هذه الكتب والرسائل والخطب الفارسية بين المقادير والكتاب في العصور

الاولى الاسلامية فترجموها الى العربية . ودونها المؤلفون في كتبهم .

^{١)} ملوكهم في حصرتهم على العبرى
^{٢)} مرح النهر ٢٣٩ - ٢٣٩ (٢) رسائل البلغا (٢) (٢) راجع المفتاح
^{٣)} دلالة خبار الدجال : ٨٠ - ٧٧
^{٤)} المفتاح ٤٦٦

(٣) العبرى الجملة الاولى : ١٠٦٤
 (٤) المحسن السادس : ٤٨١

وعد المسعودي في موج الذهب من الآثار الفارسية التي أوردها في كتبها السالفـة،
تلـل الكتب التي اتلفت ولم تصل إلينا: آخـار ملوك الفرس وسيرهم ووصـياتـهم وعهـودـهم
ومـكـلـقاـهم وـتوـقـيعـاتـهم وكـلـمـهـم عـنـد عـقدـ التـيجـانـ عـلـى رـؤـوسـهـم رسـائـلـهـم (١)
وقـالـ ابنـ المـدـبـرـ فـي رسـالـتـهـ العـذـراءـ الـتيـ تـبـيـنـ فـيـهاـ أـصـولـ الـبـلـاغـةـ فـيـ كـتـابـةـ الدـوـاـينـ
وـمـاـ يـجـبـ عـلـىـ الـكـاتـبـ مـعـرـفـتـهـ مـخـاطـبـاـ إـيـاهـ «ـ وـانـظـرـ فـيـ كـتـبـ الـقـامـاتـ وـالـخـطـبـ وـمـحـاـورـاتـ
الـعـرـبـ وـمـعـانـيـ الـعـجـمـ وـحـدـودـ الـمـنـطـقـ وـأـمـاـلـ الـفـرـسـ وـرـسـائـلـهـمـ وـعـهـودـهـمـ وـتـوـقـيعـاتـهـمـ وـسـيرـهـمـ
وـمـكـاـيدـهـمـ فـيـ حـرـبـهـمـ (٢)

بعد نقل الآثار الفارسية إلى العربية

يـظـهـرـ أـنـ أـوـلـ مـاـ بـدـاـتـ هـذـهـ آثـارـ تـنـسـبـ إـلـىـ الـعـرـبـ كـانـ عـنـدـمـاـ اـخـذـ الـكـتابـ
يـشـعـرـونـ أـنـفـسـهـمـ مـعـ تـقـدـمـ اـمـرـ الدـوـلـ بـحـاجـةـ إـلـىـ مـاـ يـوـعـلـهـمـ لـلـقـيـامـ بـوـاجـبـهـمـ وـكـانـ مـنـ
هـذـهـ الطـبـقـةـ أـوـ مـنـ يـنـتـمـيـنـ إـلـيـهـاـ بـسـبـبـ مـنـ قـامـواـ بـنـقـبـ هـذـهـ الـقـسـمـ مـنـ آثـارـ الـفـارـسـيـةـ
إـلـىـ الـعـرـبـ كـاـبـنـ الـمـقـعـ وـالـحـسـنـ بـنـ سـهـلـ وـالـفـضـلـ بـنـ سـهـلـ وـجـمـلـةـ بـنـ سـالـمـ وـأـمـالـهـمـ مـنـ
المـتـرـجـمـيـنـ الـكـتابـ (٣) وـقـدـ عـنـنـاـ يـخـفـظـ هـذـهـ آثـارـ وـفـرـسـهـاـ عـنـيـةـ بـالـفـنـ وـيلـغـ منـ
اهـتمـامـهـمـ بـهـاـ اـنـفـرـادـاـ مـنـ اـهـلـ الـادـبـ فـامـواـ بـنـظـمـ بـعـضـ هـذـهـ الـكـتبـ بـالـعـرـبـ فـيـحدـونـاـ
ابـنـ النـديـمـ (٤) اـحـمـدـ بـنـ يـحيـيـ بـنـ جـابرـ الـبـلـادـرـيـ وـهـوـ مـنـ النـقـلـةـ مـنـ الـفـارـسـيـ إـلـىـ الـعـرـبـيـ

ترجمـ عـمـدـ اـرـشـيـرـ يـشـعـرـ (٤) وـيـقـولـ عـنـ اـبـانـ بـنـ عـبـدـ الـحـمـيدـ الـلـاحـقـيـ أـنـ اـخـصـ بـنـقلـ الـكـتبـ

(١) مـوـجـ الـذـهـبـ - ٢ - ٢٣٩ (٢) رسـائـلـ الـبـلـغاـءـ - ١٧٧

(٣) رـاجـعـ الـفـهـرـسـ ٢٤٤ (٤) الـفـهـرـسـ ١٦٤ (مـصـنـعـ مـصـرـ)

المنشورة الى الشعر المزدوج وعد مما نقله شعر اكتاب كليله ودمنه وكتاب ب سيرة اردشير وكتاب سيرة انوشوان وكتاب بلوهروبرانيه وكتاب رسائل وكتاب بعلم الهند .
وكان ياعنه على ترجمة هذه الكتب المنقوله رجال من طبقة الكتاب والوزراء فروى ان يحيى بن خالد اعطاء عشرة الاف دينار لنظم كليله ودمنه واعطاه الفضل بن يحيى خمسة الاف دينار وذلك ليسهل عليهم حفظه (١)

ولم ينحصر عمل الكتاب واهل الادب بخفي ذلك العصر بنقل هذه الكتب وافراهمها في قالب الشعر ودرسها بل اخذوا بوضع كتب في العربية على غرارها مستمدۃ مطالبها من مطالب هذه الكتب حاوية نفس المواضيع موضوعة في هیئة اکثر ملائمة للبيئة العربية الاسلامية .
ولعل من الخير ان نشير الى بعض هذه الكتب ليس القاري كيفية تطور کتب فارسية زردشتية الى کتب عربية اسلامية.

نذكر من هذا الفبيل مثلاً كتاب بالتابع المنسوب الى الجاحظ والجاحظ وان لم يدخل في خدمة الديوان الا ثلاثة ايام (٢) وهذه المدة القليلة لا تكفي لعدة من الكتاب انه يشارك هذه الطبقة من ثقافتها وقد يكون هو خير مثل لامتزاج الثقافات في صوره .
 فمن يقرأ هذا الكتاب ويتأمل في مواضعه وترتيبه ويقارنه بغيره من الكتب العربية المؤلفة في ذلك العصر او يقارنه بشيء من كتاب الجاحظ نفسه لا يستطيع الا ان يرى الفرق عظيماً بينه وبينها .

وليس هذا الفرق الا ان هذا الكتاب جديـد في العربية كـالجـدة لا من حيث الموضع فقط بل من حيث الصورة والهيـة حتى والاسم ايضاً .

(١) الرفاعي، محرر المامون ١ - ٤٣ (نقل عن أبي الفرج الصبهاني والمولى .

يدور الكتاب كما يظهر من اسمه على أخلق الملوك وادارتهم وما يختص بهم قال الجاحظ في سبب تأليفه انه لما كانت اكثرا العامة وبعض الخاصة تجهد الاقسام التي تجب لملوكها عليها وان كانت مقتضكة بجملة الطاعة في الجملة لذلكر اداره الملوك في هذا الكتاب ليجعلها العامة قدوة لها واما ما تزددها (١) وقد اشرنا فيما مر معنا انما الى كتاب من الكتب الفارسية التي وصلت الى العرب باسم (كتاب التاج) او رد ابن مفون بعض مقتطفات ~~عن هذا الكتاب الصالحي~~ في عيون الانهار فيما يجدر بالذكر ان هذه المقتطفات لا يتحقق في مواضعها عما يدور عليه كتاب الجاحظ مما يقرب الى الذهن ان الجاحظ اعتمد في تأليف كتابه هذا على كتاب فارسي من هذا النوع قد يكون هو كتاب التاج السادس نفسه كما يجوز ذلك المستشرق الروسي (كراتشوفسكي ٢) وعلى كل فم مؤلف هذا الكتاب متاور بالمصادر الفارسية الى حد كبير وقد يدلل على ذلك التأثر مهلغا يخلي القاريء انه ترجم اساسا من الكتاب من تلك المصادر مباشرة فانه يأخذ احيانا بسرد عادات ورسوم لم يبق لها محل في الاسلام (٣) ونذكر من هذا القبيل ايضا ما وضعه ابن المفون من الكتب واشتهر باسمه ككتب اليديمة والادب الكبير والادب الصغير . فان كان كتاب التاج السادس الذكر يمثل نوعا من الكتب البهلوية المولفة في اداره الملوك والرسوم المتبعة في مجالهم فكتاب ابن المفون يمثل في الفالسب ذلك القسم من الادب البهلوى الذي كان يرمي الى تعذيب النفس وتذكرة الاخلاق ويحتوى على ادب السياسة (٤) وقد كان هذا النوع من التأليفات ايضا جديدا في اللغة العربية واستشهد بذلك كل من كتب عن ابن المفون ، قال ابو الفضل احمد بن ابي طاهر بعد ما يصف اليديمة بالبلغة و

(١) التاج في اخلق الملوك ٢ (٢) راجع ذلك في رسالته التي بعنوانها الى احمد زكي باشا مصحح كتاب التاج التي طبعت في مقدمة هذا الكتاب صفحة ٦٨

(٣) راجع لذلك مثلا ، صفحه ١٤٦ وصفحة ١٦٠ (٤) ص ٥٨ - ٥٩

وحسن التاليف" فان الناس جميعاً مجتمعون انهم يعبر احد عن مثلاً ولا تقدماً من الكلم شيء قبلها" (١) ولا يجد القارئ في هذه الكتب اي اختلاف في المطالب والمواضيع من ما يراها في الكتب الاخرية الساسانية . وقد ادت تلك المتابهة العظيمة التي كانت موجودة بين هذه الكتب وبين اشخاصها في اللغة البهلوية بعض المؤلفين الى عدها من الكتب المنقوله فهو عن الباقياني ان كتابه اليديمة منسخ من كتاب بيزرجمهو للحكمة (٢) بل رعدها ابن النديم من كتابي الادب الكبير والادب الصغير ضمن الكتب التي نقلها ابن الملف من الفارسية (٣) ويؤيد ذلك ما تراه في هذه الرسائل مما يخالف الكتاب الادبية العربية من حيث الاسلوب والقرنيبة تمام المخالفة فما تجد فيها استشهاداً بشعر العرب ولا تمثلاً بامثالهم او رواية لحكمهم ومواعظهم او ذكر فصحائهم والاشارة الى اياتهم او الى اى شيء آخر يتعلق بحياة العرب (٤) حينما لم يخل كتاب عربي من ذلك .

وهناك نوع آخر من الكتب التي ازدهرت في الادب العربي تحت تأثير ما ترجم من الادب البهلوى من هذا القبيل وهي الكتب التي اشتهرت في الاسلام باسم «المحاسن» او «المحاسن والفضائل والحسنى والمسارى» فيما بعد طلمسترون الروسي اينوسترانوف بحيث طريف في هذه الناحية من الادب العربي انقل قسماً منه بالتلخيص = يعتقد المستشرق المارنذكر ان عمر بن الفراخان الطبرى نقل كتاباً من البهلوية إلى العربية سمي باسم (كتاب المحاسن) وهو أول كتاب من نوعه في الادب العربي ويمثل تلك الكتب الادبية التي كانت تشمل على مواضيع اخلاقية من الوجهة الدينية الرذيلة وعمر بن الفراخان هذا كان من طبرستان ثم انقطع إلى يحيى بن خالد بن بدران ثم إلى الفضل بن سهل (٥)

(١) رسائل البلغا ١١٥ نقل عن كتاب المنشود والمنظوم المحفوظ بدار الكتب المصرية

(٢) ابن المقفع لخليل مودم - ٤٠ (ج) الفهرست ١١٨ (٤) ابن المقفع لخليل مودم ٦٦

(٥) تاريخ الحكماء للفقطى ٣٤٢

وقد أصبح هذا الكتاب فيما بعد مثلاً للكتب التي وضعت من هذا القبيل واليك ما يقوله اينوسترانز *Wostrowski* :

تجد في الفهرست كتبًا متعددة بهذا الاسم فمنها ما نسب إلى ابن قتيبة (١) ولا شك أنه القبعد كتاب عمر بن الفرخان فإن ابن قتيبة اشتهر في آخر حصر المأمون وازدهر انتاجه الأدبي في القرن التاسع للميلاد . ولا يخفى اهتمام ابن قتيبة أيضاً بالآثار الأدبية الفارسية وهذا ما يحملنا على القول بأن كتابه (المحاسن) لم يخل من ذلك العناصر وأنه أول تقليد لكتاب عمر بن الفرخان .. وما يجدر بالذكر أن كتاباً بهذا العنوان نسبت إلى المؤلفين الشيعة كابي نصر محمد بن سعو العياشي الذي نسب إليه تاليف كتاب (محاسن الأخلاق) (٢) وأبى عبد الله محمد بن خالد البركى الذي ذكر له ابن النديم كتاب المحاسن (٣) ولا جدال في العناية التي كان يظهرها المؤلفون الشيعة إلى المأثور الفارسية . ونسبة كتاب باسم (المحاسن) أيضاً إلى مؤلف باسم ابن الهمارون (٤) الذي ورد اسمه في الفهرست كمؤلف كتاب في الأدب ونسب إليه ابن النديم كتاباً باسم كتاب الأدب .

وكما ذكرنا فيما مر معنا سابقاً كان لك كتاب من هذا النوع آخر ما يدور حول الأدب علاقة تامة بالmAثر الفارسية . ومن المحموم أيضاً أن تكون تلك العناصر الفارسية موضع كتب دعيم باسم (محاسن الأدب) (٥) كتاب محاسن الأدب للفضهاني مثلاً) . ونحن نعتقد أن كل هذه الكتب بما فيها كتاب المحاسن لعمر بن الفرخان كانت مشتملة على مواد فارسية . وفريب من هذا النوع قسم آخر من الكتب الأدبية التي تدور حول محاسن الأخلاق وأضدادها

(١) الفهرست ٧٧ (٢) الفهرست ١٩٥ (٣) الفهرست ٢٢١ (٤) الفهرست ١٤٥

كتب المحسن والضد او المحسن والمساوٍ . ولا نجد كتابا بهذا الاسم في الفهرست الا اننا نعرف من هذا النوع كتابا لابراهيم بن محمد البهيفي الف في اواخر القرن العاشر للميلاد باسم كتاب المحسن والمساوٍ وكتابا اخر باسم المحسن والضد الذي نسب الى الجاط .
وعلمون ان هذين الكتا بين يرجعان الى اصل واحد ومن المحتمل ان لم يحمل في كتب المحسن ايضا ذكر الضد .

و اذا راجعنا الى الادب الفارسي الرذشي نرى ان هذه الطريقة اي مقابلة الضد شائع مستفيض فيه فترى في الكتب الاخلاقية الرذشية الاوصاف والاعمال الحميدة تقابل دائمًا بما يها من الاعمال والاصفات الذميمة وما يصطاحون عليه بكلماتي (ثايد و نثايد) ومن المعلوم ان كتابا من هذا القبيل كانت معروفة في مصر يقع بين القرنين السادس والتاسع للميلاد . ومقارنة هذه الاوار البخلوية مع الكتب العربية من هذا النوع تحصل لنا فكرة عن طبيعة الخارة في ذلك العصر الذي دونت فيه تلك الكتب وعن خواصها الرئيسية . وبعبارة اخرى نقف من خلال هذه الكتب على تلك الروابط الثقافية والادبية الوديقية التي كانت تربط الامتين العربية والفارسية وعلى العلاقات التي كانت توجد بين الديانتين الرذشية والاسلامية " (١) " .

ومن هذا القبيل من الكتب التي وضعت في العربية على غرار ما نفذ من الفارسية ما وضعه مهل بن هارون وهو من اعلام كتابة مصر وينظر ان جهوده كانت متوجهة نحو الكتب الفصصية فقد عده ابن النديم خص من هذه الكتب منها كتاب ثعلة وعفراً الذي وضعه على مثال كليله ودمنه

(١) راجع في ذلك *Iranian Influence* ص . ٨٠ - ١٠٠

(٢) الفهرست ١٤٠ ومورج الذهب ١ - ١٥٩

ولاشك انه كان في خصائص كتبه الفصصية ايضاً تاثيراً بالكتب المنقولة كما يظهر ذلك من اسميه وعنوانها . والقارىء المتأمل في الأدب العربي وخصوصاً ما أيل من الكتب الأدبية في القرنين الثاني والثالث للهجرة يرى هذه الظاهرة جلية ويجد أمثلة متعددة لهذا النوع من الكتب لا نطيل هنا بذكرها أكثر من ذلك .

وقد ابلغ مقدار تأثير المؤلفين للكتب العربية بمصادرهم الفارسية بدرجة اختاروا لكتبه

اسمي فارسي احياناً ويظهر ذلك جلياً بمراجعة الفهرست نذكر هنا مثلاً كتاب أبي عبيده الريhani (١) كتاب ادب جوانشير وكتاب كيلهراسف وكتاب مهراز يخس (٢) واهماً كتاب روشناشي نيك (٣) الذي يطابق اسمه كتاباً في الأدب البهلوi بهذا الاسم من نوع الكتب الأخلاقية الرزينة ويقرأ على الفارسية باسم (روشناشي نامه) وهو اسم كتاب الفده ناصر خرسو من شعراء القرن الخامس لا يخرج في موضوعه عن ذكرناه ومن كتب ابن المفعع كتاب الأدب الكبير الذي عرف باسم « ماه فراجشن » (٤) ولا نحتاج ان نذكر هنا ان كتاب الناج المنسوب للجاحظ ايضاً ماخوذ اسمه من كتاب بهذا الاسم في الأدب البهلوi .

ولعل من المواب بعد ان القينا نظرة سريعة على ما انتجه المؤلفون في القرون الاولى الاسلامية في حقل الأدب ومدى تاثيرهم بمن سبقهم في هذه الناحية ان يرجع الى هؤلاء المؤلفين انفسهم لنرى كيف كانوا ينظرون الى موقفهم هذا وكيف كانوا يقيسون انفسهم بآسلافهم قال ابن المفعع وهو من اهل ادباء حصره بلا خلق بعد ان وصف الماضين بالعلم والبلاغة والفضل وتاليف الكتب التي كفوا بها مونونة التجارب ما يائي «

(١) الفهرست ١١٩ (٢) راجع في هذه الكلمة *Inostreanze* - ٤٢ (٣) لم يستطع فلوك

في طبعه للفهرست القراءة هذه الكلمة للتعريف الواقع فيه راجع لزيادة اياضاح هذا الكتاب

ومنتهى علم عالمنا في هذا الزمان إنما خذ من علمه وغاية احسان محتنا أن يقتدى بسيرتهم وأحسن ما يصيب من الحديث محدثنا أن ينظر في كتبهم فيكون كانه أيام يحاور ومنهم يستمع غير أن الذي نجد في كتبهم هو المُنْتَهِي (المختار) من أراءهم والمنتقى من احتجاجاتهم ولم نجد لهم غادروا شيئاً يجدوا = ف(١) بليغ في صفة له مقالاً يُسْمِيُّهُ اليه لا في تعظيم الله عز وجل ولا في تصفير للدنيا وتزهيد فيها ولا في تحرير صنوف العلم وتقسيم اقسامها وتجزئة اجزاءها ووضريح سيلها وتبديهن ما عذها ولا في وجوه الادب وضروب الاخلاق فلم يبق في جليل من الامر لفائل بعدهم مقال «(٢) وقال الجاحظ في كلام له في وصف الكتاب: «ولولا ما قسمتنا الاوائل في كتبها وخلدت من عجيبة حكمتها ودونت من انواع سيرها حتى شاهدنا بها ما غاب عنا وفتحنا بهاكل مستلقي كان علينا فجمينا الى فديلنا كديفهم وادركتنا ما لم نكن ندركه الا بهم لقد خس طانا من الحكمة وضعف سببنا الى المعرفة (٣)» هذا وقد احتفظت هذه الناحية من الادب العربي بصيغتها الفارسية طيلة قرون وعرفت بذلك ايضاً فـ من قول ابن الطقطقي «وتحتفل علوم الملوك بالخلاف ارائهم فاما ملوك الفرس فكانت علومهم حكماً ووصايا راداباً ولواريج وهندسة وما اشبه ذلك واما علوم ملوك الاسلام فكانت علوم اللسان كالنحو واللغة والشعر والتاريخ حتى ان اللحن كان عندهم من افضل عيوب الملك وكانت منزلة الانسان تعلو عندهم بالحكمة الواحدة وبالبيت الواحد من الشعر بل باللفظة الواحدة (٤)»

اظنك بعد ان قرات ما مر معنا في طبقة الكتاب وابجاهاتهم وما نقلوه من الكتب الادبية الفارسية وما اظهروه من الاهتمام والعناء بهذه الكتب من مختلف النواحي توافق مع ما في القول بأن هذه الكتب الفارسية كانت من اهم العناصر المكونة لثقافة الكتاب في مصر اخذت هذه الطبقة تظهر في المجتمع العربي وفي مصر كان لها المكانة الاولى في الحكم بعد الخلافة وان اردت زيادة توضيح لا في وفاتها فحسب بل فيها وفي اخلاقهم واقوالهم ونظر معاصرיהם

(١) هكذا في الفصل (٢) الدرة الريتيمة المنثورة في مجلة المقتبس المجلد الثالث ١٧٩

(٢) كتاب الحيوان (٤) الفخر في الادب السلطانية ٢٢

من العرب اليهم فاسمع الى الجاحظ ليصنف له بطريقته المعمورة كتاباً بعنوانه تجسيد
ذاته كبير من المعلومات لذا اشتهرت بما درسناه هذا .

الجاحظ يصنف كتاباً بعنوانه

قال الجاحظ « ثم الناشيء فيهم اذا وطىء مقعد الرئاسة وتورك مشورة الخليفة وجنت
السلة دونه وصارت الدواة امامه وحفظ من الكلام فتيقه ومن العلم ملحمه ودوى
لبير جمهور امثاله ولارشيد عهده ولم يبد الحميد رسائله ولا ابن المفعع ادبه وصيّر
كتاب مزدك معدن علمه ودفتر كليله ودمنه كنز حكمته ، انه الفاروق الافضل في التدبير
وابن عباس في العلم والتأويل » الى ان يقول « فيكون اول بدوه الطعن على القرآن
في تاليقه والقنا ، عليه بتناقضه ثم يظهر فيه ظرفه بتكذيب الاخبار وتحجيم من نقل
الآثار فان استرجح احد اصحاب الرسول (٣٠) فتلعن ذكرهم شدقاً ولوى عن
محاسنهم كثيراً وان ذكر شريح جروحه وان نعت له العصنة استنقذه وان وصف له الشعبي
استحققه وان قيل له ابن جبير استجهله وان قدم عنده النخعي استصرخه ، ثم يقطع
ذلك من مجلسه بسياسة ارشيد ، وبابكان وتدبير انشويه رواه
واستفامة البلاد لآل ساسان فان حذر العيون وتفقده المسلمين رجع بذكر السنن
الدال المعقولة ومحكم القرآن الى المنسوخ ونفى ما لا يدرك بالعيان وبشهادة الشاهد
الفائز لا يرضي من الكتب الا المنطق ولا يحمد الا الواقع ولا يستجيسد منها الا السائر
وهذا هو المثير من افعالهم والموصوف من اخلاقهم . »

« ومن الدليل على ذلك انه لم ير كاتب قط جمل القرآن سميره ولا علمه تفسيره ولا التفهّم في الدين شماره ولا الحفظ للسنن والآثار عماده . فان وجد الواحد منهم ذاكرا شيئا من ذلك لم يكن لدوران فكري به طلاقة ولا محاجة (هكذا في الاصل) منه حلوة ، وان آثر الفرد منهم السعي في طلب الحديث ، والتناغل بذكر كتب المتفهّمين استغله افرانه واسترخمه الله وقضوا عليه بالادبار في معيشته ، والحرقة في صناعته ، حين حاول ما ليس من طبعه ورام ما ليس من شكله (١) »

ولم تظل معرفة هذه الآثار الفارسية منحصرة في طبقة الكتاب بل تعداها الى غيرها فاصبحت جزءا للدعاية العامة في ذلك العصر ومطلوبة خصوصا من الشخصيات التي كانت متصلة بالخلافة كالعمال والمعلمين واشياهم . يحضر عمر بن هبيرة اياس بن معاوية المزني ليوليه فيسئلته هل تقرأ القرآن ، وتفرض الفرائض فيقول نعم ويسئلته ايها هل تعرف ايام العرب فيجيبه بـالايجاب ثم يقول له فهل تعرف من ايام العجم شيئا فيقول اياس انا بها اعلم فيوليه (٢) وما قاله الرشيد للكسائي وهو معلم اولاده " ياعلي بن حمره قد احللنا المحل الذي لم تكن تبلغه همتك فروننا من الانشار اعفها ومن الاحاديث اجمعها لمحسن الاخلاق وذاكروا بما دأب الفرس والهنود ولا تسرع علينا الرد في ملء ولا تترك تدقيفا في خلأه (٣) وهذا نرى الكتب الابدية المؤلفة في العصور الاولى الاسلامية موثقة باقوال الفرس وارائهم كما انها مصحونة بالامثال والحكم الفارسية .

(١) فلت رسائل للجاحظ ص ٤٢ - ٤٣ (٢) عيون الاخبار ١ - ١٨

(٣) ابن ابي الحديد ٤ - ١٣٢ (ضحى ١ - ١٧٢)

والحقيقة ان الكتب الادبية تمثل الفرس و مادرهم بصورة تختلف تمام الاختلاف ~~عن~~^{مع} ما يصورهم^{هم} الكتب الدينية الاسلامية فبدينما تنظر هذه الكتب الدينية الى الفرس الزرديتين نظرة مسلم الى مجوس ، تجد الكتب الادبية تمثلهم كقوم ذوى عقول راسخة ومدنية قديمة واصحاب علوم و اداب جديرين بان يقتفي اثرهم و يدرس اثارهم فتقرا عن هذه الكتب امثال بزرجهن و حكم الموءبد و اراء اردشير و انشروان بجانب ما يروى من اخبار الصحابة و احاديث ائمة المسلمين وما الى ذلك من غير ان تشعر بذلك الفرق العظيم الذي يوجد بين هاتين الطبقتين من الوجهة الاسلامية ٠

الكتاب في مظاهرهم الخارجية

ولا يتعجب القارئ بعد ما مر معنا في هذا الفصل والفصوص المقدمة ان يرى كتاب الخليفة يتبعون في سلوكهم و مظاهرهم الخارجية نفس الطريقة التي كان يتبعها كتاب الاكاسرة فقد كان من رسم ملوك الفرس ان يلبس اهل كل طبقة من في خدمتهم لبسة لا يلبسها احد من في غير تلك الطبقة فإذا وصل الرجل الى الملك عرف بلبسته صناعته والطبقة التي هو فيها فكان الكتاب في الحضر يلبسون لبستهم المعمودة (١) فإذا ذهب كتاب العباسيين نفس الطريقة ولبسوا لبسة خاصة يلتمسون ذلك الى رسوم اخرى بعيدة كل البعد عن حياة العرب والاسلام . قال الجيشاري « ان الفضل بن سهل بن راذا نظر في ذا الرياستين - كان يجلس على كرسي مجلس و يحصل فيه اذا اراد الدخول على الساكنين فابرأه حتى تقع عين المامون عليه فإذا وقعت وض الكرسي و نزل عنه فمضى و حمل الكرسي حتى يوضع بين يدي المامون ثم يسلم ذو الرياستين »

(١) الجيشاري ٣ و ٤ (شحي ١ - ١٦٩)

ويعود فيقعد عليه « الى ان فان = الحكمتين وانما ذهب ذو الرياسيس في ذلك الى مذهب الاكاسرة فان وزرائها كان يحصل في مثل ذلك الكرسي ويقعد بين ايديها عليه ويتوالى حمله اثنا عشر رجلا من اولاد الملوك (١) ولا شك انه كان لكل ما ذكرناه في خواص الكتاب ومن يحدوا حذره في اسلام من اصولهم وثقافتهم ومظاهرهم وما لاحتناه في كلام الجاحظ من حرية الرأي الذي كانوا يبذلونها في نقد النطول التعبدية الاسلامية وتأييدهم للعقل والمنطق وما شاكل اثر كبير في انتقاد المعاصرين ايهم ودميهم بالزندقة واللحاد او بالنزعه الشعوريه مما كان يتهم به الفرس عادة وقد رأينا في كلام الجاحظ الذى من امثالنا ان모ذجا من هذا انتقاد ويرى المتأمل في الكتب الادبية كثيرا من هذا القبيل . فقيل في ابن المقفع انه من بيت نار فتال =
يابيت عائكة التي انعزل حذر العدا فيه الفواد موكل (٢)

وقال البغدادى في وصفه « هو كاتب بليغ لكنه زنديق (٢) وعندما اراد المنصور قتلته كان اقرب الشئ اليه الزندقة . وقال الصمعي في حق البرامكة .

اذا ذكر الشر فى مجلد انا روجوه بنى برمل
وان دليت عندهم آية اتوا بالحاديـت عن مزدـل (٢)

وكان يدعى سهل بن هارون بزرجمهر الاسلام لحكمة وعقله (٣) واتهموه بالشعرية والعصبية على العرب (٤)
وكانوا يرمون بالزنديقة محمد بن القيمة الخطيب وهو من المنقطعين الى البرامكة وابا عبدة الريحاني
وله من الكتب الفارسية ما مر معنا . وقال ابو نواس في نصيدة يهجو بها ابان بن عبد الحميد الراخفي عن

| | | |
|-----------------|------------------|-------|
| تعالى العينان | لا شهد الدهر حتى | لسانه |
| ذفال سبحان ماني | فقلت سبحان ربي | |

(١) الجهمي ٤٠١ و ٤٠٢ (٢) عين الاخبار ١ - ٥١ (٣) خوانة الأدب ٣ - ٤٠٩

(٤) عين الاخبار ١ - ٥١ (٥) امراء البيان ١٦٢ (٦) الفهرست ١٤٠

الكتابة العربية وتطورها في القرن الثاني

الكتابة في الجاهلية ، النثر العربي في القرن الاول ، تطور الكتابة في القرن الثاني ، التطور من حيث المعاني والأفكار ، التطور من حيث الأسلوب ، الطريقة الحميدية بعض ملاحظات .

لذلك ان الكتابة كانت معروفة عند بعض الافوام العربية من اتصلوا بالام المجاورة تجاري او سياسيا او بغير ذلك من العلاقات كالمتابعة في الجنوب والمناذرة والفسانة في الشمال ونذكر في بعض القصائد المنسوبة الى العصر الجاهلي اشارة الدكتور العدل مما يدل على انهم كانوا يستخدمون الكتابة في شوؤنهم الاجتماعية (١) اما البدو من سكان اواسط الجزيرة فقد كان خلل الكتابة عندما قليلة يناسب من ما كان لهم من خط من الخارة . يخطونا اصحاب السير والعواريخ انه عندما

جاء الاسلام لم يكن في قرية غير سبعة عشر رجلاً ويضع نساء يكتبون ويقرافون ويستفاد من ذلك ان

الكتابة لم تكن شائعة في العرب شأنها في غيرهم من الام المعاصرة لهم كالفرس والروم ، ففرض

اهم القبائل العربية واكثراهم تمارجاً بالمشهوب الخرى عن طريق التجارة ، والذين عرب عنهم

انهم كثروا للنبي لم يكونوا كالذين اشتهروا بالكتابة فيما بعد قال ابن قتيبة في حنظلة بضم ح وفتح ن عليه

انه «كتب للنبي) مرة كتاباً فسمى بذلك الكتاب وكانت الكتابة في العرب قليلاً (٢)

اختلف الباحثون في الادب الجاهلي في مسئلة وجود النثر الفني في العصر الجاهلي كاختلافهم في اكثر

شوؤن العرب في ذلك العصر فيرى بعضهم ان العبر الجاهلي لم يعرفوا النثر الفني وان كان لهم شعر نظراً

الى ان الشعر اسبق الى الوجود من النثر وادنى منا لغة العقل والشعر لغة الخيال والخيال

ابن النحو في حياة القراء والجماعات من العقل .

(١) راجع في الموسوعة الاسلامية ج ٢ ص ٨١٩ مقالة كتاب للباحث (٢) المعارف لابن قتيبة ١٥٣

فهناك كما يقوله هؤلاء الباحثون صلة قوية جداً بين الحياة العقلية وخط النشر من القوة والضعف ومن الرقي والانحطاط ، فرقى النشر عند كل أمة رهين برقى الحياة العقلية وانيساط سلطان الفلسفة على العقول ولما كان العرب الجاهلي يعيشون عيافة أولية لم تسمح حياتهم العقلية بأن يكون لهم نشر طالق من فيود الوزن والقافية يصف الأشياء كما يشاء العقل لا كما تشاء الآباء أو كما تشاء الطبيعة . (١) وذهب آخرون إلى أنه كان للعرب قبل الإسلام نشر فني يتناسب مع صفات اذهانهم رسامة طباعهم ولكنها ضاع لأسباب أهمها شيوخ الأمية وقلة التدوين وبعد ذلك التشرع في الحياة الجديدة التي جاء بها الإسلام ودونها القرآن «لأنه ليس بمقدور عبادهم - أن يكون لأكثر الأمم التي جاوزت العرب أو عرفوها كالفرس والهنود والمصريين واليونان نشر فني قبل الميلاد بأكثر من خمسة قرون ثم لا يكون للعرب نشر فني بعد الميلاد بخمسة قرون» (٢)

وللواقع أنه لم يصل إلينا من نصوص النثر الجاهلي ما يمكننا الاعتماد عليه في درستنا لهذه الناحية من حياة العرب فالظاهر أن ما نسبه مورخوا الأدب إلى الجاهليين من المنتهود كان مما أخذ بالمعنى ولو انعدما النظر في بعضها لما احجمنا عن القول بأنها واهية الاستناد ظاهرة الفصح (٣) هذا وقد عمد بعض أساتذة العصر اعتماداً على ما نقله رواة الأدب القديم وعلى ما يستفاد من القرآن وهو خير مصدر لفهم الحياة الجاهلية في مختلف نواحيها - إلى فرض النثر الجاهلي بطريقة علمية فنتج عن ذلك ما يلي .

١ - كان للجاهلية القراءة من الإسلام أسلوب مسجع عرب به الكمان وشاع في الحلقات الدينية وما إليها وهذا أسلوب ما نرى أمثله منه في السور القرآنية - ولا سيما الأولى منها - وما جعل العرب ينسبون إلى النبي الكمانة لما حسبوه من تقارب في الأسلوب بين هذه الآيات وبين ما عهدوه من أقوال كهانهم . (٤) وهكذا نرى الميل إلى التجسيم باديا في الخطاب الدينية منذ صدر الإسلام . وهذا الشر المسجع وإن لا يرقى إلى مقام النثر المطلقي بل هو واسطة بين الشعر وبين النثر لأن المسجع أصبح من فنون الأساليب التعبيرية

في العصور المتأخرة في الإسلام .

(١) هذا ما يراه الدكتور طه حسين ويتوافق ذلك نظرية بعض المستشرقين . راجع كتاب (الشوقى والحافظ) ٦٢ - ٦٣

وكتاب الاستاذ نيكلسن ص ٣١

(٢) هذه نظرية الدكتور زكي مهارلي في مقدمة كتابه (النشر الفني) ١٣ - ١٤

٤ - ان النثر المطلق ونعني به ما كان يرسل على المسجدية دون تعمد خاص قد يم في الأدب العربي نراه في عهد النبي ويحملنا الاستنتاج العدل على انه كان في الجاهلية ايضا اذلا يعقل ان تبلغ فريش مثلها في جاهليتها بما بلغته من التقدم التجارى فيكون لها اتصال بالبيزنطي والشام والعراق وفارس ولا يكون لها من نشر غير الاجماع التي تبعد عن العواطف الدينية والنظروات الخلقية . ففي القرآن اشارات عديدة الى حياة مكة والمدينة للاقتصادية والاجتماعية وهناك عشرات بل مئات من الآيات التي ترد فيها معطى التجارة والبيزنطي والدين والخارة والاصاء والرهن والكسب وما الى ذلك من ظاهر الحياة الاقتصادية يقترب بذلك استعمال الكتابة وفي القرآن نعثون نصوص لا تترك مجالا للريب مجالا للريب في معرفة العرب للكتابة واستخدامهم ايها في مرافق حياتهم . وهذه الحالة الاقتصادية التي وجدت فيها فريش كانت تقتفي نثرا غير النثر الدينى لان نثرا موسلا للتعامل مطلقا من قيود الصناعة اللفظية (١)

النثر العربي في القرن الأول

لم يكن القرن الأول الإسلامي ملائما في جملته لتقدم الكتابة العربية وتوسيع دائريتها (٢) فلم يهتم العرب في هذا القرن بالتاليف والتدوين ولم يستنتجوا من التعاليم الإسلامية ما يرغبهم في ذلك بل كانوا يرون عكس ذلك فظنوا ان هذا العمل مخالف للقرآن والشريعة . وقد نشأ في هذا العصر بعض المدارف وظهرت تباشير علوم عرف فيما بعد بالعلوم الإسلامية كالقراءة والحديث والتفسير والفقه وما الى ذلك مما قد تشعب في القرون التالية الا انهم كانوا ينقلونها شفهيا كما انهم كانوا يرون شفهيا الاشعار والقصائد المروية عن شعراء الجاهلية او الاسلام . فلم يكن يدين بكلام بعد كلام الله ان يدون ولو كان هذا الكلام حديثا نبوي او تفسيرا للقرآن بل كان هذا المنهج اشد فيما يتعلق بالكتاب الدينية (٣)

(١) تجد مفعلا ما اختصرناه في كتاب تطور الاساليب النثرية للرستاذ انيس المندسي ص ١ - ١٠



(٢) نيكليون ١٤٤ (٢) آريل ليفرتير ٢٩ - ٣٠

فاصدر كتابه وصل اليانا في النثر العربي بعد القرآن كتاب السيرة تأليف محمد بن اسحق وكتاب الاساب
 تأليف ابن الكلبي الذي يوجد مخطوطة عنه في مكتبة المتحف البريطاني وقد ورد في المخطوطة بناء على
 ما ذكره (دجوي) في مقالته المنشورة في الموسوعة البريطانية (١٩٩٦) في موضوع الطبرى ان مطالب
 الكتاب مأخوذة عن رجال العصر الاول كابي هريرة وعبد الله بن عمر بن العاص الزهرى والحسن البصري
 الذين اوصوا بان تحرى بعد وفاتهم ما كتبوه كذكرات لانها تخلى بالذاكرة .
 ويرى جولدز يهرا ان المسلمين حتى في القرن الثاني بعد الهجرة كانوا يجتنبون من تدوين علومهم
 حتى ان عبد الرحمن بن حرمدة الاسلامي المتوفى سنة ٧٦٢ للميلاد اضطر ان يطلب الرخصة من معلمه سعيد
 بن العاص ليجيئ ان يكتب كل ما يملئه عليه وذلك لعلة ضعف في ذاكرته . ويرى الاستاذ برقن
 ان هذا المنع من تدوين الاحاديث كان بسببين الاول الخوف من ان الكتب التي تدون فيها تلك الاحاديث
 لم تتعامل بالاحترام الذى يليق بكلمة النبى والثاني الخوف من ان ينظر الى هذه الكتب كـ كفاء للقرآن
 هذا ولكن لم تكن هذه النزعة عامة بين جميع المسلمين بل كان هناك طائفة اخرى تدعو الى تدوين
 العلوم خوفا من ضياعها (١) على كل حال لم يكن لهذه الناحية من الحياة الاسلامية اثر كبير في تقدم
 النثر طيلة القرن الاول

ظل الديوان المركز الوحيد تقريرا للكتابة العربية في القرن الاول كما انه اصبح اهم مركز لها في كل
 العصور الاسلامية وكان في خان الكتاب بحيث اخذ النثر يتقدم شيئا فشيئا وتتسع دائرة اعتمالها في
 الحياة العربية يوما عن يوم . ومن يتأمل في النثر العربي ويتابع سيره منذ بدء الاسلام حتى حصر اردهاره
 في العصر العباسي يرى ان لتقدير النثر والتذكرة تغير قدر كبير بتقدیر امو الديوان وانتشار الاملمة الادارية
 وقد رأينا فيما سبق تلك الانظمة في ادوارها المختلفة التي مرت عليها في الاسلام واسطلاعه الباحث
 ان يميز نفس الاذوليات والمراحل في النثر ويلاحظ اثارها فيه .

(١) برقن ١ - ٢٧٣ - ٢٧٤

احتفلت الكتابة العربية في القرن الاول على وجه ا لجمال بالخواص التي كانت تتميز بها في الـ
القرن الاول . اى عصر الصحابة رتابعيهم من حيث اسلوب البيان ولريقة القبیر وهذه الاریقة كما وصفوها
تدور على ترفيه المعنى واللطف حفما من البعد عن الذنابـر البالـدة والبعد الى الزيـازـ والـهـولـة
يرسلون الكلم ارسالا بلطف سهل ومحض سهل ايماء ثم لـهـ حـادـيـثـمـ اـبـنـهـ السـلـيـقـةـ وـدـيـةـ الغـرـيـزـةـ خـالـيـةـ
من كـ ماـ هوـ مـتـكـلـفـ مـتصـنـعـ (١) اـمـاـ مـنـ حـيـثـ الـغـرـاشـ وـالـمـعـانـيـ التـيـ كـانـتـ تـكـتبـ فـيـهاـ الـكـتبـ وـالـرـسـائـلـ
فـلـاـشـ انـهاـ توـسـعـتـ بـاـنـتـشـارـ الـاسـلـامـ وـظـهـورـ موـارـدـ جـديـدةـ لـكـنـاـ بـةـ لـمـ تـعـرـفـهاـ العـربـ مـنـ قـبـلـ مـاـ اـدـىـ
بـهـمـ الـكـتـابـةـ فـيـ ضـرـوبـ مـنـ الـكـلـامـ جـديـدةـ فـيـ النـثـرـ العـرـبـيـ "ـ وـلـكـنـ الـكـاتـبـوـنـ لـمـ يـشـرـجـوـ مـعـهـذاـ عـنـ
طـرـيقـتـهـمـ الـمـعـهـودـ يـتوـسـعـونـ فـيـ الـمـعـانـيـ لـرـقـنـاعـ وـالـتـأـيـرـ وـيـبـقـونـ الـأـفـاظـ وـالـتـرـاكـيـبـ عـلـىـ النـسـخـ الـذـيـ
عـرـفـوهـ ،ـ لـاـ يـكـشـرـوـنـ مـنـ الـلـفـطـ الـأـبـدرـ مـاـ يـصـوـرـوـنـ مـنـ الـمـعـانـيـ وـلـاـ يـسـتـخـدـمـوـنـ مـنـ الـكـلـمـاتـ الـأـشـائـعـةـ فـيـ
الـاسـتـعـمالـ (٢)

يرى الباحث في تاريخ الدواوين الاسلامية وما يفي لها من اثر في الـدبـالـعـرـبيـ انه ظهرت
بنقل دواوين العراق والشام حركة في الكتابة العربية مهدت لها امتداد السبيل للتقدم في جميع نواحيها .
وهذه الحركة وان كانت خفيفة في بدء عهدها الا ان لها اهمية كبيرة من حيث تأثيرها في انتشار اللغة
العربية وتسهيلا لها النهضة الواسعة النطاق التي سوف تظهر في النشر العربي منذ اوائل القرن الثاني.
لقد مر علينا ان الدواوين نقلت الى العربية في عهد عمر بن عبد الملك والحجاج ، يحدونا المؤخرون ان الوليد
ابن عبد الملك اول من اعنى بامر الكتابة فجود الفراتيس وجمل الخطوط وفتح المكاتب ، وهذه اول خطوة
خلتها الكتابة العربية نحو التجدد في هذا القرن وهي لا وان لم تقتفي بعد الوليد اذ ان عمر بن عبد
العزيز ويزيد بن الوليد جريا في المكاتب على طريق السلف .

(١) امواء البيان ١١

(٢) امواء البيان ١٢

واهمل ما سنه الوليد الا ان المتأخرين من الخلفاء والكتاب الامويين عنوا بذلك عناية خاصة ظهر اثرها في القرن الثاني .

تطور الكتابة في القرن الثاني

يمتاز القرن الثاني للحجرة في تاريخ الادب بتطور عظيم حل في الكتابة العربية قد يكون من اعظم تحولات حصلت في الادب العربي في جميع ادواره التاريخية فقد ظهر في هذا العصر اعلم في الكتابة كعبد الحميد وابن المفهوم وأمثالهما نهجوا في انشاء الرسائل والكتب منها لم يعرفه كتاب القرن الاول فقد احكم هؤلاء الكتاب اسس الكتابة العربية وأصححوا معاللها ونفحوا فيها روحًا دفعتها إلى الامام يجعلتها تتقدم بخطى واسعة حتى زاحت الشعر في انتشارها واخذت من الذوق والفن ينصيبيها الوافر. وظلت الاساليب التي ابتدعوها في النثر العربي متبعه في الحلقات الديوانية وذات تأثير عظيم في نفوس البلغا والفصحاء بحيث أصبحت تلك الاساليب مثالاً عالياً في انشاء احتجازها كثير من الادباء والكتاب في مختلف العصور .

لم يكن هذا التطور نتيجة طبيعية لسير الكتابة في القرن الاول من دون تأثير مباشر لعوامل خارجية سيطرت على الكتابة في ذلك العصر وقد شهد بذلك بعض مورخي الادب مما سنشير اليه فيما بعد على ان مثل هذا التغير لا يتم عادة في تلك الفترة الصغيرة التي مرت بها النثر العربي منذ انتشار الاسلام خوصا في امة محافظة قليلة الابداع في لفتها واسلوبها اضف الى ذلك ان العرب لم يهتموا في القرن الاول بالكتابة اهتماما يوجب مثل هذا التحول وبحسب وان لا يسعنا ذكر هذه العوامل بالتفصيل الا ان من الواجب علينا الاشارة اليها ولو بالاجمال.

اجمع الباحثون في الكتابة العربية من القدماء والمحدثين على القول بان زعيم الحركة اليدوية التشرية وحامل لواء التجدد في اساليب الكتابة في القرن الثاني اوثنان احمد بن عبد الحميد بن يحيى كاتب مروان اخر الخلفاء الامويين واثنيهما ابن المفهوم الذي كتب لعمام الخليفة وقتل في عصر المنصور . فقد اشتهر الاول باختراع طريقة فنية في الكتابة عظيمها معاصره ومن ائمته بحيث قالوا «يدات الكتابة يعبد الحميد».

كما اشتهر الثاني ببراعة اسلوبه وحكمته وحسن تعبيره عن فكراته ورسائله التي هي اول من نوعها في الادب العربي . اذا فيجب ان نبحث عن هذه العوامل في ثقافة هذين العلمين والعناصر المكونة لها .

لقد رأى القارئ فيما مر معنا في الفصل الثالث من هذا الكتاب مقدار تأثير ابن المفعم بالثقافة الفارسية ولستنا بحاجة ان نذكر هنا ما ذكرناه فابن المفعم من اكابر الاعلام في الادب الفارسي وهو في هذه الناحية اعرف من ان نحتاج الى ذكره واما عبد الحميد فعلاوة على ما ورد في الروايات القديمة من التصريح باصله الفارسي (١) ومعرفته للغة الفارسية وتغلقه في اسرار هذه اللغة ودقائق اساليبها (٢) تدل ايضا اداره مع قلة ما وصل اليانا منها ان الرجل لم يكن اقل حظا في الثقافة الفارسية من زميله وصاحبه ابن المفعم . ومهما بالغنا في البحث والاستقصاء في اثار هذين العلمين وفيما وصل اليانا من الروايات الادبية والتاريخية لا نستطيع ان نميز في ثقافتهما عضرا اخر غير الفارسية والعربيه فان نسب الى ابن المفعم ترجمة كتب في المتنطق فانه ائم ترجمها عن الفارسية (٣) وقد كان الفرس قد ترجموا في عهد الساسانيين عدة من الكتب اليونانية على ان العناصر اليونانية لم تكن تظهر في الادب العربي الا بعد فرون ولم يكن تأثير هذه العناصر في الادب جوهريا في اي حمر من العصور كما لا يخفى ذلك على الباحث في هذا الادب المتأثر في تحولاته .

اضف الى ذلك ان هذه الحركة في الكتابة العربية ظهرت في حمر كانت فيه ترجمة اثار الادبية الفارسية على قدم وساق وكان يوجد في تلك الاثار كما هو معنا وسيمر فيما بعد ماله علاقة مباشرة بالاساليب الكتابية . واذا تذكرة مع كل ذلك ان زعماء هذه الحركة انفسهم من الذين قاموا بترجمة هذه الاثار وساعدوا في انتشارها يظهر لك جليا العوامل الفعالة في تحول النشو العربي .

(١) الخطغرى ١٤٥

(٢) العسكري (الصناعتين) ٥١

(٣) الفهرست ٤٤٢

والواقع ان الكتابة الفارسية تمتلك شهرة واسعة في العصور الاولى الاسلامية بحيث كانت تعد مثلاً أعلى في الكتابة وكانت يمثلون بها فيما قاله عبد الملك في روى بن زباع من المتهودين الخطابة والعلم والسياسة انه شامي الطاعة ، عراقي الخط ، حجازي الفن ، فارسي الكتابة^(١) مما يدل على ان العرب يداروا يتعرفون بالاساليب الفارسية منذ اواخر القرن الاول . على ان ما يصرخ به بطريقة عبد الحميد ماخوذة من الفارسية هو ما ذكره العسكري في الصاغدين وقد اورد هذه العبارة بضمها او فحواها كل من ترجم له عبد الحميد تقريراً ونحن نذكرها ايضاً تتماماً للفائدة قال العسكري « ومن عرف ترتيب المعاني واستعمال الالفاظ على وجوهها بلغة من اللغات ثم انتقل الى لغة اخرى تهيا له ذيها من صنعة الکرم مثلاً ما تهيا له في الاولى . الا ان عبد الحميد الكاتب استخرج امثلة الكتابة التي رسماها لمن بعده من اللسان الفارسي فتحولها الى اللسان العربي^(٢) »

بعضنا ان نلقي نظرة على هذه الطريقة او الاساليب الفارسية التي ظهرت في الكتابة العربية لتحليلها في اجزاءها وتميز المناصر المختلفة فيها لو امكننا ذلك ووجدنا اليه سبيلاً .

خذ رسالة من انشاء عبد الحميد او ابن المقفع او غيرهما من جاراهما في الاسلوب . فابلهما باى رسالة اخرى من انشاء الاندميين تجد بينهما فرقاً كبيراً . اقراء هاتين الرسائلتين ثانية وحاول ان تبين موضع الفرق والاختلاف بينهما تشعر في بادئ الامر بصعوبة في نفسك لبيان هذا الفرق بكلمة واحدة وذلك لأن الفارق بينهما ليس شيئاً واحداً بل هناك فروقات عديدة لا يمكن التوصل الى معرفتها الا بعد تجربة عقلية وتحليل لاجزاء الموئلة لها والتامل في نواحيها المختلفة .

فإذا قرأت قطعة من عبد الحميد او ابن المفقي واعجبت بما فاي شيء يرونه فيها اروع الفن وجمال المثلوب اهدفة المعنى وحسن التعبير او بهالة الموضوع وفخامة الاندكار او شيء آخر غيرهما .

١) امواالبيان ٢١ (٢) الصاغدين ٥١

والواقع ان ذلك كله مما اثار اعجابك بها . فليس اسلوب هذين الكاتبين من حيث اتزان العبارات او السهولة والوضوح وما شاكل الذى يميز رسائهما عن غيرها فقط ولا ما تراه فيها من حيث الدقة والترتيب فحسب بل هنالشيء اخر قد يكون اهم من هذا وذاك وهو ان المعانى والآدكار التي تجدهما في هذه الرسائل هي ايضاً جديدة في العربية كل الجدة . فمن يتأمل في منشائهما يجد انهما وضعوا في كل باب طرقها خططاً جديدة لا يرى لها مثيل في هذه اللغة من قبل وليس في الناحية السياسية والأدارية فقط حيث وضعوا قواعد مهمة وأصولاً كافية بل اثواباً لجديد حتى في النواحي التي كانت معروفة عند العرب . فالطريقة التي سلكها ابن المقفع مثلاً في سرد المراضي الحكيمية الراامية الى تهذيب الاخلاق واصلاح النفوس كانت غير معهودة في الادب العربي وان لم تقل في هذا الادب المراضي الحكيمية والاشمار الاخلاقية .

وبعبارة اخرى يجد القارئ في منشأة عبد الحميد وابن المقفع نفساً امام عقلية واسعة تجول في محيط افسح منه كانت تجول فيه عقلية الاقدمين من الكتابه ولا يخفى ان هذه الناحية ايضاً جديرة بالملحظة لمن يحاور درس الكتابة العربية وتطورها في مفترق القرن الثاني . ولذلك نقسم بحثنا هنا الى قسمين الاول في المعانى والآدكار الحديقة التي تجلت في هذا التطور والثاني في الالايات النثرية التي نتجت

عنده .

التطور من حيث المعانى والآدكار

هل

قد يتسعالباحث ~~نستعين~~ ابداً اخترع عبد الحميد وابن المقفع كلما كتباه من مختلف النواحي من ادارية او غير ادارية او انها اتبعاً للقدمين فيما رسماه ولم يكن ما انتجه في العربية الانقلاماتهم وترجمة عن الادب الفارسي الشابهة التي كانت بمتناولهما .

والحقيقة اننا لا نستطيع ان نجيب هذا السؤال بالقطع فليس عندنا من الدلائل التاريخية ما يوهدنا في الثني كما انه لا تساعدنا المعلومات التي وصلت اليانا من ذلك العصر في الاعتقاد بعدم وجود

اشار فارسية في من شاتهم ولعل من الخير ان نقارن الاجماع بين ما وصل اليها من اشار هذين الكاتبين وبين ما ورد في الكتب الادبية فيما يتعلق بالكتب والرسائل المتابعة الفارسية التي كانت بمتناول الادباء في ذلك العصر ، علة يلقي ضوءا ولو ضئيلا على هذه الناحية من النشر العربي .

نطر هنا ان نرجع بالقارئ الى ذلك القسم من مقالتنا هذه الذي شرحتنا فيه ثقافة الكتاب وخاصة الى ما ذكرناه في اشار الادبية الذاiree التي نقلت الى العربية . لقد رأينا في هذا السياق ان في ضمن الكتب الفارسية كان يوجد عدد غير قليل من الرسائل التي كانت لها علاقة مباشرة بالكتاب ولطبقة الكتاب كما انه كان في ضمنها قطع ادبية معروفة بالبلاغة والبيان . واذا راجعنا الى ما وصل اليها من مقتطفات هذه الرسائل والكتب او بما ذكره فيها من شاهدها وقرأعديها نرى انها لا تختلف عمما نقراء في اشار عبد الحميد وابن المففع اختلافا كبيرا لا في مواضيعها واغراضها ولا في الروح السائدة عليها . وقد ذكرت عن بعض هذه المقتطفات في غير هذا الموضوع (١) فلن نطيل بذكرها هنا ، ويوصي هنا فيما لم يصل اليها من تلك الرسائل ما نجده احيانا من نصوص او اشارات في بعض المصادر . فالجاحظ وصل اليها من تلك الرسائل ما نجده احيانا من نصوص او اشارات في بعض المصادر . فالجاحظ مثلا عندما يعارض الشعوبين في تفضيلهم لبلاغة العجم يقول « ونحن لا نستطيع ان نعلم ان الرسائل التي في ايدي الناس انها صحيحة وغير مصنوعة وقديمة غير موئدة اذا كان مثل ابن المففع وسهل بن عبد الله السير » (٢) فيؤخذ من هذه النصوص ان هارون وابي عبد الله (٣) وعبدالحميد وغيلان وفلان وفلان لا يستطيعون ان يولدوا مثل تلك الرسائل لم تكن تختلف عن اشار هولاء الكتاب الذين ذكرهم الجاحظ لا من حيث الاغراض والمعاني ولا من حيث البيان والبلاغة ، كما يستفاد منه انها كانت منتشرة في العلاقات الادبية في مصر الجاحظ .

لقد مر علينا في الفصل السابق ذكر ما الفه ابن المففع في الادب كالبيتية والادب الكبير والصغرى

(١) راجع ما كتبته في (ابن قتيبة وعيون الاخبار) مقتطفات عن الكتب الفارسية الادبية ، الاشرين ، التاج ،

كتاب ابروين الى ابنه ، كتاب ابروزين الى مزرجوهر ، خدای نامه وغيرها من ١٨ - ٣٥

(٢) وهو على ما في الذيل محمد بن مزداد بن سعيد الكاتب

(٣) البیان والتبیین ٣ : ٢١

ورأينا قرأتها من الآثار الفارسية من نوعها بحيث عدنا البعض ترجمة عنها وذكرنا مهادة ابن المقفع نفسه باقتداء معاصريه اثر الاقدمين في تآليفهم، ونريد ان نضيف هنا على ما اوردناه سابقاً ما نجده في اقوال ابن المقفع في بارقة معاصريه. قال في كتابه الادب الصغير ما نصه «فإذا خرج الناس من آن يكون لهم عمل أصيل وإن لا يقولوا فولا بدّ يلقي لهم الفاصلون المخبرون أن أحدهم وإن أحسن وأبلغ ليس زائداً على أن يكون كصاحب فصوص وجد ياقوتاً وإن برزواً رمزاً فلنحمده ذارئه وسموّطه وأطاليله ورثى كلّ فعل موضعه وبيس إلى كلّ فعل به ما يزيد على ذلك حسناً فسوى بذلك صائفاً» . إلى أن يقول «فمن جرى على لسانه كلّم يستحسن أو يستحسن منه فلا يعجبن به اعجاب المخترع المبتدع فإنه إنما اتجدياً كما وصفناه (١) فهذا الكلّم مشعر بأنه لم تكن مهمة الكتابة بلغاء عبر ابن المقفع إلا اخذ المطالب والمواضيع مما وصل إليهم من كلام الاقدمين ثم تنظم هذه المعناني وافراغها ب قالب عربي يلائم ذوق العرب والبيئة الإسلامية . ودّ وفقه الطريقة هي التي اتبעה ابن المقفع نفسه في بعض ما نقله عن اللغة البهلوية فنراه يضيف إلى اصناف مطالب الكتاب أحياناً شواهد وامثل من القرآن ومن اقوال عظاماء الإسلام ليبعدها مما امكن عن البيئة الرذيلة التي وضع فيها (٢) ولعل ذلك هو السر في بقاء بعض آثاره المترجمة دون غيره من المترجمين.

لم تحفظ لنا المصادر العربية من آثار عبد الحميد بالرغم من شهرته الواسعة شيئاً كثيراً فاهم من شاته التي وصلتلينا اثنان أحدهما رسالة كتبها عن مروان آخر الخلفاء الامويين إلى عبد الله ابنه وللولي عمه والثاني رسالة كتبها إلى كتاب بصرة يوصيهم فيها بما يجب عليهم رعايتها .

(١) رسائل البلغاء ص ٤١ - ٤٢
على رسالة تنسنر

(٢) راجع مقدمة دار مستشرق لـ ص ١٨٨ - ١٩٢

وإذا تابعنا درسنا لهاتين الرسائلتين نعثر فيها على مواضيع تنم عن اثر فارسي قد يظهر فيها الى حد بعيد . فالرسالة التي كتبها المولى العهد لا يخرج موضوعها من اشتغالها على اغراض كثيرة عما نسميه السياسة الملكية او ادب السياسة . فعبدالحميد - كما وصفه بذلك بعض الباحثين وضع في هذه الرسالة بيانه الراهن « خلطا حرية ، وطرقا جديدة في النظام والادارة والسياسة وقواعد مهمة في التربية ولا سيما في تربية الملوك والعلماء وأصولاً كلية في علم النفس والعادات المستحبة ومعاملة المرووسين وطلب البده الحاجات وابواب السعادات واصحاب الخبراء (١) .

وإذا راجعنا الى الاشار الفارسية التي وصلت الى العرب في ذلك العصر نرى ان هذا النوع من الرسائل المكتوبة من الملك الى ولی عهده كثيرة مستفيضة فيها وقد مر معنا ذكر بعضها . ولم تبعد هذه الرسائل على ما نعرف عنها ويدل عليه بعض المقتطفات التي احتفظت منها (٢) .

عما نراه في هذه الرسالة من اغراض والمقاصد وقد ظل هذا النوع من الرسائل شائعا في الاسلام ومن جملة ما نسب الى المسلمين من ذلك كتاب طاهر بن الحسين لابنه عبد الله التي قال المأمون عنها لما قرأت عليه « ما ابقى ابو الطيب يعني ظاهرا شيئا من امور الدنيا والدين والتدبیر والرأي والسياسة وصلاح الملك والرعية وحفظ السلطان وطاعة الخلفاء وتقویم الخلافة الا وقد احکمه واصى به » . وبلغ اهتمامه بها بحيث امر ان يكتب بها الى جميع العمال في النواحي ليقتدوا بها ويعملوا بما فيها (٣)

ولو وصلت اليينا تلك الرسائل الفارسية في اصولها فلما شئنا اننا كنا نجد اشارا كثيرة منها في هذا النوع من الرسائل التي انشئت في الاسلام .

(١) امواء البيان ٥١

(٢) راجع مقتطفات رسالة كسرى ابروريز الى ابنه شيرويه في عيون الخبراء ج ١ ص ١٧ و ٣٠ و ٥٩ و ٢٨٨ و ٣٤٨

(٣) مقدمة ابن خلدون ٢٨٧

في كتاب عيون الاخبار عبارة قصيرة في وصيـلـ الكتاب عن لسان الموسـبـانـ يظهر ان ابن قتيبة اقتطعها عن كتاب او رسالة فارسية في هذا الموضوع منسوب الى احد الموايزـةـ . وما نفع هذه العبارة حـرـامـتـ هـرـةـ التي تراها بينها وبين مصدرها رسـلـةـ عبد الحميد الى الـذـاـنـ مما يقرب الى الذهن يهمـناـ هـنـاكـ انـ هـذـهـ العـبـارـةـ اـيـضاـ كـانـتـ مـقـدـمـةـ لـرـسـلـةـ فيـ هـذـهـ المـوـضـعـ .

وعلى كل يرى المتأمل في هاتين العبارتين ان الروح السائدة عليهما واحدة وانهما وان اختلفا في كيفية التعبير بما هو ناهيء في الغلب عن اساليب البيان الا انهما منبعان من مصدر واحد بل تبلغ هذه المشابهة الى درجة احيانا لا يستطيع القارئ منها ان يرى تأثر الواحد بالآخر واضحا فيهما ونحن ننقل فيما يلي ما ذكره ابن الحقفي^{فـيـ} عن عبارة الموـبـانـ وقسمـاـ من رسـلـةـ عبدـ الحـمـيدـ في نفس الموضوع .
قال الموـبـانـ

« كتاب الملوك اعينـهـ المـصـونـةـ عـنـهـمـ رـاـذـانـمـ الـوـاعـيـةـ وـالـسـتـنـمـ الشـاهـدـةـ ، لـاـنـهـ لـيـنـ

اـحـدـ اـعـطـ سـادـةـ مـنـ وزـرـاءـ الـمـلـوـكـ اـذـاـ سـعـدـ الـمـلـوـكـ وـلـاـ فـرـقـ هـلـكـةـ مـنـ وزـرـاءـ الـمـلـوـكـ اـذـاـ هـلـكـ

الـمـلـوـكـ فـتـرـفـ التـهـمـ عـنـ وزـرـاءـ اـذـاـ صـارـ نـاصـيـحـمـ لـلـمـلـوـكـ نـاصـيـحـمـ لـنـفـسـهـمـ .

وـتـعـطـمـ الثـقـبـهـمـ حـينـ صـارـ اـجـتـهـاـهـمـ لـلـمـلـوـكـ اـجـتـهـاـهـمـ لـنـفـسـهـمـ فـلـاـ يـتـهـمـ رـوـحـ علىـ جـسـدـهـ وـلـاـ يـتـهـمـ

جـدـ عـلـىـ روـحـهـ لـاـ زـوـالـ الفـتـهـاـ زـوـالـ نـعـمـتـهـاـ وـاـنـ الذـاـنـ الفـتـهـاـ صـلـاحـ خـاصـتـهـاـ (١)

(١) عيون الاخبار (٤٧)

وقال عبد العزى مخاطبا الكتاب =

" يكم ينتظم الملك ، وستقيم للملوك امورهم ويتدبّركم وسياسكم يصلح الله سلطانهم ،
ويجتمع فيئهم وتعمرو بلادهم ، ويحتاج اليكم الملك في عظيم ملكه والوالى في القدر السنى
والدنى من ولائته ولا يستغنى عنكم منهن احد ولا يوجد كاف الا منكم ، فموقعكم منهم موقع اسماعهم التي
بها يسعون ، وابصارهم التي بها يصررون والستهم التي بها ينطقون وابدهم التي بها يبطشون ،
انتم اذا آلت الامور الى موائلها وصارت الى محاصلها ، ثقافتهم دون اهليهم واولادهم وقواباتهم
ونصائحهم (٢)

في مقابلة هاتين القطفتين لا يبقى مجال لشك ان عبد الحميد تأثر في كتابة هذه الرسالة
بما وجده عن هذا الموضوع في مصادره الفارسية وقد يمكن ان يقال في تأييد ذلك ايضا ان الكتابة
لم تكن تصل بعد في ذلك العصر من الهمية والتغلغل في امور الدولة بدرجة توحى الى عبد الحميد
ذلك الوصف الذي يصدق في الغالب على الكاتب في عهده وزارته كما كان في عهد الاكسرة
والعباسيين . كما ان في سياق العبارة ما يدعو الى الملاحظة وهو انه قلما يعهد عن اثار العهد
الاموى وخصوصا ما يقى منها بمعرقل ^{من} لمواعيرات الخارجية ان يذكر فيها الملك والملك بدل
الخلافة وال الخليفة .

(٢) صبح الاعنى .

وقد اشتهرت هذه الوسائل الفارسية عند العرب بأساليب تدل على أنهم قدرها ونظروا إليها كمادة لثقافتهم فكثيراً ما تجد في المصادر العربية عبارات «آداب الفرس» و«بلغة العجم» و«معاني العجم». وما شاء من الألفاظ التي تظهر الناحية المعنوية منها، ويصرح بذلك أيضاً بعض الروايات التاريخية منها ما ذكره طيفور في تاريخ بغداد وأورده الاستاذ احمد امين في ضحى الاسلام (١) خلصته ان المحتوى يصف ليعيبي بن الصن كتابته لكتاب العجم الذي كانت توجد فيها الخزانة بمرو وقال يعيبي بن الصن «قلت ابا عمرو لم كتبت كتاب العجم ، فقال لي وهل المعاني الا في كتب العجم والبلاغة ، اللغة لنا والمعاني لهم ، وقال الاستاذ احمد امين بعد ذكره هذه الرواية ما يلي « كان المحتوى اذا مثقفا ثقافة فارسية ، وانت اذا قرأت شعره ونشره تبيينت منه انه كان اديباً ممتازاً = غير المعاني على حين ان كثيرة من الشعراء اشعارهم جوداء ، تقرأ له مثلما في العقد الفريد فلما نشرية غزرت معاناتها ودن اسلوبها وتقرأ له شعراً مطبوعاً في فنون مختلفة من فنون الشعر فيذكر هنا بعض اشعاره الراوحة كما يذكر بعضاً من الحكم المنسوبة اليه التي تشبه حكم ابن المقفع وتذكروا ذلك النوع من الحكم الفارسية التي كانت شائعة في الادب البهلوى .

(١) ضحى الاسلام ١ - ١٨٠ - ١٨١

التطور من حيث الاسلوب

ظهر في الكتابة العربية بظهور عبد الحميد وابن المقف ، بجانب ما ظهر فيها من تحول في المعاني والغراض تطور عظيم من حيث الاساليب النثرية وطرق التعبير ، اشتهر كـ واحد منهما بطريقة خاصة في الكتابة ظلت متبعـة بعدهما طيلة قرون .

اشتهر ابن المقف باسلوبه المرسل ولم يكن هذا الاسلوب من مخترعاته اذ كان النثر المرسل الطابع العام للكتابة والخطب منذ انتشار الاسلام ولكن الطريقة التي اتبعها ابن المقف في تاليف كتابه جديدة في العربية اذ هو اول من استخدم النثر العربي في تاليف كتاب متسع النطام مرتبة المعاين كلها من نسبياً عريضاً فلم يوألف في العربية قبل ابن المقف كتبه من هذا النوع ولا تمثل الكتب المدونة في القرون الاولى الاسلامية انشاء مؤلفيها في شيء كما انها لا تمثل اسلوباً ادبياً بالمعنى الذي نقصده من هذه الكلمة فهي عبارة عن مجموعة انبارات واحاديث او مقتطفات من رسائل او كتب نقلت عن رواة او اقتطفت من خطب ورسائل روعيت فيها المحافظة على الاصل من حيث صوغ العبارة لم يزد الكاتب او المؤلف عليها غير قوله حدثنا او اخبرنا او ما اشبه ذلك مما اصطلحوا عليه في رواية الاخبار ولم تكن الكتابة حتى القرن الثاني تستخدم الا في انشاء رسائل موجزة على ما هو الطابع العام في العهد الاموي .

الطريقة الحميدية

اما عبد الحميد فقد اجمع مورخو الادب على ان صاحب طریقہ جديدة في الكتابة وموسی مدرسة خاصة في الاساليب النثرية فالصاحب العقدانه اول من فتن اکمام البلاغة وسهل طرقها (١) ووصفه المسعودي

بقوله « هو اول من اطال الرسائل واستعمل التحميدات في فصول الكتب فاستعمل الناس بعده (١) ودح ابن النديم بان طريقة ظلت متبعة بعده بقوله « وعنده اذ المترسلون ولطريقته لزموا وهو الذي سهل سبل البلاغة في الترسل (٢) وانتشرت هذه الطريقة بالفارسية وقد مر معنا قول العسكري في ان عبد الحميد استخرج امثلة كتاباته من اللسان الفارسي .

لقد بحث في اسلوب عبد الحميد وطريقته المشورة بعض اعلام العصر من قولهم حجة في الادب ولعل ادق دراسة في هذا الموضوع هو ما نجده في كتاب تطور الاساليب النثرية لاستاذ المحقق انيس المقدسي ارى ان انقل بعض اقسام منها باختصار يليق بمقالة كهذه .

يرجح الاستاذ ان يكون اشتهر عبد الحميد بهذه الطريقة دون عبدالله بن المتفع مع كونه اولى بان يكون صاحب الرسوم الفارسية لشدة اتصاله بالادب الفارسي وكثرة نقله عنه ثنا شيه عما راوه من الفرق في اسلوبهما . فابن المتفع يميل في كتاباته الى ارسال الكلام دون ان يتقييد بآرذواج او توازن فلا يخرج بذلك عن اسلوب العام في القرن الاول « واما عبد الحميد ففي طريقته يجري مجرى الاذدواج والتبسط وبذلك يخرج عن مجرى الانشاء العام لهـه « فهل التوازن هو الرسم الذي اخذه عن الفرس حتى قيل فيه ما قيل يجوز ذلك الاستاذ اذا صح اموان =

- ١ - اذا كان التوازن هو اسلوب النثر الفارسي العام اي عبد الحميد او ما قبله
- ٢ - اذا كان التوازن غير معروف في النثر العربي القديم .

اما الاول فليس لدينا من النصوص الفارسية القديمة ما يحملنا على القول به ولويس فيما ذكره مورخو الادب الفارسي ما يشعر بوجوده واما الثاني فغير صحيح لأن الترازن بل الاذواج موجود في النثر العربي منذ اقدم ازمانه ويتخلص نظرية الاستاذ في ان عبدالحميد لم ينقل رسمه عن الفارسية ولكنه اتخذه اسلوباً عاماً لرسائله فجعله بذلك طريقة انشائية مقررة واما الذي نقله عن الفارسية مما لم يكن شائعاً في التراث العربي سابقاً فهو التحميدات الطويلة والتبسيط في عرض الفكر ويقارى الاستاذ محمد كرد علي فيما ذكره في وصف رسائل عبدالحميد من قوله «واكثر ما بدا في تضاعيفها الاطالة في غير ما امثل من بحث وترصين ولم تكن هذه الطريقة في الكتابة فيما بلغنا مالوفة في عام قدر الاموبيان هؤلاء عرب اصحاب وكتابهم على شاكلتهم يحاولون بالايجاز في مكتوباتهم الى ان يقول «ومن المحقق ان عبدالحميد انتسب هذه الطريقة من الام المجاورة لاسماً الفرس من لم تكن خارتهم ابتدائية كالعرب بل فيها المطلول السهيب والمتشعب المتعجب» (١) يرى القاري فيما ذكرنا انه يميز في اسلوب عبدالحميد وصفان بارزان فبينما لا يشك احد في ان الاول منها وهو الاطالة في الكلام والتبسيط في عرض الفكر منقول عن الفارسية يرى المحققون بان الثاني وهو الاذواج وتوازن الدفقات اصيل في العربية لما رأينا من عدم وجود ما يدل عليه في الفارسية ووجوده في العربية منذ اقدم ازمانه على ان المتأمل فيما احتفظت من اثار الفارسية من مصدر عبدالحميد اصلها او ترجمتها وما وصل اليها من معلومات عامة في اساليب البيان في العصر الساساني قد يحصل على ملاحظات يمكن ان تلقي ضوءاً على هذه الناحية من اسلوب عبدالحميد وان لا تكفي بوجدها ان تجعل اياساً لنظرية جديدة في هذا الموضوع من دون ان تدعم بدلائل اخرى وهذه الملاحظات هي =

(١) راجع هذا الموضوع من خلال في تأثير اساليب النثرية ص ١٥٥ - ١٥٩

٤- اذا داملنا في اسلوب بعض المتكلمات من تلك الكتب المترجمة التي رصلت اليانا في تضاعيف الكتب التاريخية والادبية اهداها كتب البرى رابن قديمه والمسعودي وغيرهم نجد انها لا تخفي عن نوعين فانها اما مقتطفة من كتب عملية يقظها التعليم والتشمام فقط مما لا يقضى المقام الفنى في اسلوب او مأخذة من كتب ادبية مما يعزم فيه عاشرة بتحسين الكلم والذائق في التعبير كمدور الرسائل والخطيب والقطع الحكمة وما شاكل مما ورد في القسم الاول فجلها من باب الانتاء الموسى البارى من الطبع من دون تكلف صناعي في الاشاعر حين ان القطع المنقوله عن القسم الثاني كلها موضوعة في قالب فني رائع والتابع العام في اثرها الازدواج والتوازن . وقد نحسن فعلنا لو نذكر لكل من هذين القسمين امثلة فيما يلي =

الاول . من القسم

ننقل القطعة التالية مما اقتطفه ابن قتيبة عن كتاب الآئين في ادب العرب . « ولا يلعن صاحب الجين على حال من الحراء ان يستدير جنده عين الشهد والرين ولا يحاربن جندا الا على اشد الضرورة وعلى

(١) راجع س ٤٤ وما بعدها من هذه الرسالة

وعلى حال لا يوجد معها من المعاشرة بد فإذا كان كذلك لم يهدِ صاحب الجيمان يدافع بالعربى الى اخر النهار . وينبغي على كل حال ان يخلى بين المنهزمين وبين الذهاب ولا يجبروا . وان كان الجندي قد نزلوا على ما وارد العدو ان ينالوا من الماء فليمسن الرأس ^٦ حال بينهم وينه لئلا يصرجوها الى الجد في معاشرتهم . (١)

والقطعة تقع في ثلات صفحات من عيون الخبراء كلها على هذا النسق المؤسل الذي يعيد الى الذهن لسمولته ~~وبيحطة~~ ورياقته اسلوب ابن المفون . ومن موضع آخر مقتطف من نفس الكتاب اي كتاب الاوين في قواعد اللعب بالصلجان .

« من اجاده اللعب بالصلجان ان ضرب الكرة فدما ضرب خلسة يدير فيه يده الى اذنه ويميل صولجانه الى اسفل من صدره ويكون ضربه متشارزا متراجعا متسللا . ولا ينفل الضرب ويرسل السنان خاصة وهو الحامية لجهاز الكرة الى غاية الترض ثم الجر للكرة من موقعها (٢) . »

ومن الفس الثاني

تنقل القطعة الثالثة مما اختارها ابن قتيبة عن كتاب (القاج) امير الساساني في وصية النصيحة ارشدierre لكتابه « اكتم السر ، واصن الحديث ، واجتهد في ~~الكتيبة~~ ، وراحترس بالحذر ، فان لك على ان لا اغبل ~~بتسل~~ حتى استأني لك ، ولا اقهل عليك فولا حتى استيقن ، ولا اطمح فيك احدا . يفتالك ع واعلم انك منجا رفعة ذرا تحملنا ، وفي طر مملكة فلا تستنزلنـه ، وقاربهـ النامـ جاملة عن نفسك ، وساعد الناسـ معايحة من عدوك ، واقتصر الى الجمـيل ادراكـ لـذلك ، وتحصن بالعـفاف صونـا لمـورـعـتك . »

(١) عيون الخبراء ١ - ١١٥ - ١١٦ (٢) عيون الخبراء ١ - ١٢٤ - ١٢٥

وتحسن عندى بما ندرت عليه من حسن (١)

ومنها القلعة الثالثة من سالك تكتبها سری ابروريز الى ابنه شيرز به

« لا توسمن على جندل فيستفنا عنك ، ولا تغريق عليهم في ضجوا منك ، اعلم علاء فسرا ، وامتهم منك

جميلا ، توسع عليهم في الرباء ، ولا توسع عليهم في العطاء (٢) »

ومنها القلعة الثالثة ماخوذة من خطبة القاها هرمز بن سری انوشروان عند اعتلاء العرش .

« ايها الناس ميلوا بين الامور المتشابهات ، ولا تسموا النسك رباء ، ولا الرباء موافقة

ولا الشارة شباعة ، ولا الظلم حزما ، ولا رحمة الله نعمة ، ولا مخوف الفوت هوينا ،

ولا البر بالقربي ملقا ، ولا العقوق موجودة ، ولا الشك استبرا ، ولا الانصاف ضفا ، ولا الكرم

معجزة ، ولا التبريم عادة ، ولا الاخذ بالفضل ذلا ٠٠٠ (٣) »

وهذه الخطبة طويلة تقع في ثلاث صفحات من كتاب اخبار الطوال اكتشراها من هذا النوع المتولّين .

ومن هذا القبيل كثير . في كتب الادب والتاريخ لا نظير يذكره .

وهنا يتسائل القارئ نفسه . هل كان هذا الفرق بين الاسلوبين موجودا في اصول هذه القطع الفارسية .

وهل كانت النصوص ^{الصلبة} الصدمة مما ذكرناه في الفسم الثاني موضوعة بعبارات متوازنة كما ظهر ذلك في ترجمة

ترجمتها.... هذا ما نجّوزه

(١) عيون الاخبار ١ - ٤٥ (٢) عيون الاخبار ١ - ١١

(٣) اخبار الطوال ٧٧ - ٨٠

٣ - اشتهر الادب الفارسي (الساشاني) بكثرة الحكم والمواعظ ونعلم انه نقل الى العربية

عدد غير قليل من هذه الحكم كما انه ترجم الى هذه اللغة عدداً كبيراً من الامثال الفارسية ومن التوقيعات

وهي ما كان يوقعها الملوك او الوزراء تحت القصص الموفوعة اليهم وكانت تعد من القطع الادبية .

تشترك هذه الاثار كلها في انها موجزة من عبارات قصيرة موجزة لا تقع في اكثر من سطر او سطرين

غالباً موضوعة في هيئة صناعية من خاصتها التوازن والسبع وما يوجد من هذا القبيل في اللغة

الفارسية ووصلت اصولها اليانا يشهد بذلك ليس من هذه الجهة فرق بينها وبين ما يتباهى في العربية

اي انها في اصولها الفارسية ايضاً متوازنة مجعة . بل ويدل بعض القطع منها الذي وصل اليانا في اصله

وترجعه بما اننا ناتلي هذه الاثار كانوا يلدو براعون في نقلها حفظ الوزن والسبعين بقدر ما كانوا

يراعون حفظ المعنى لو لم يكن اكبر . من هذا القبيل توقيع انشروا بالبهلوانية «هَرْلِي

رَقْرُخْرَ، هَرَلْ خَسِيدْ، خَافَوِينْدْ (١)

اخذه عبد الله بن لاهر لحقون «من سعي ودعى ومن لزم المنام رأى الاحلام » فهل يمكننا ان نقول

اعتماداً على ذلك انهم كانوا يتبعون نفس الطريقة او طريقة قريبة منها في منشاتهم الادبية ...

اضعاً

محمد محمدى

هذا ما اراه محتملاً .

بيروت

٩٤١ ١٠

(١) المحسن والمساوي ٣١٠